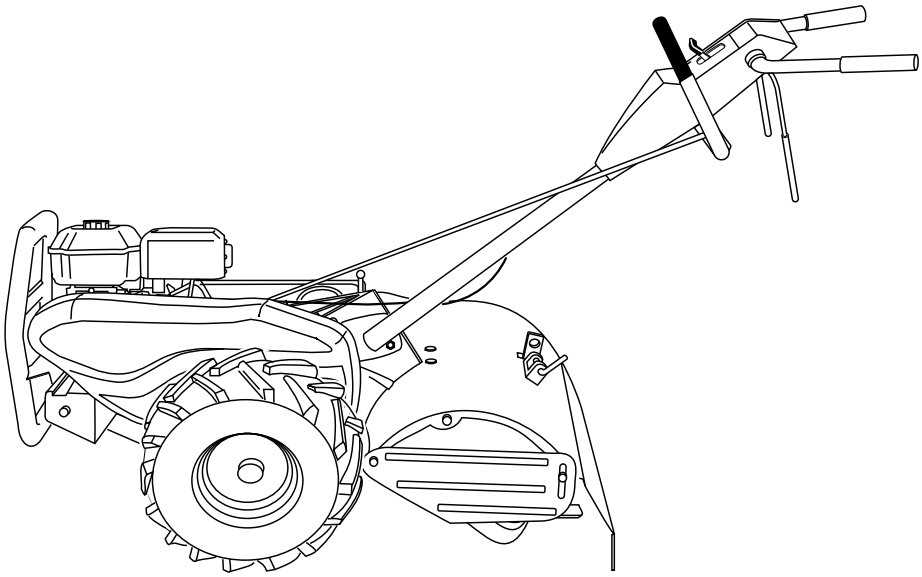
VERTS LOISIRS

VLRT55



Návod k použití
Přečtěte si prosím pečlivě tento návod a přesvědčete se, zda mu plně rozumíte před tím, než spustíte stroj.

Upute za uporabu
Molimo vas da pažljivo pročitate ove upute. Potrudite se da ih dobro razumijete prije uporabe stroja.

Navodila za uporabo
Prosimo, da navodila za uporabo skrbno preberete in se pred uporabo stroja prepričate, da jih razumete.

Instrukcja obsługi
Prosimy, przed użyciem maszyny, o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji i upewnienie się, że została zrozumiana.

Návod na použitie
Starostlivo si prosím prečítajte tento návod a presvedčte sa, či mu úplne rozumiete skôr, ako naštartujete stroj.

Használati uatsítás
A gép használata előtt olvassa el és értse meg az utasításokat.

1 Bezpečnostní pravidla. Sigurnosne upute. Predpisi o varnem delu. — Zasady bezpieczeństwa pracy. Bezpečnostné pravidlá. Biztonsági előírások. — **3**

2 Montáž. Montiranje. Montaža. — Monta. Montáž. Összeszerelés. — **7**

3 Startování a provoz. Pokretanje i rad motora. Zagon in ustavitev motorja. — Rozruch i obsługa. Štartovanie a prevádzka. Beindítás és üzemeltetés. — **14**

4 Údržba. Održavanje. Vzdrževanje. — Konserwacja. Údržba. Karbantartás. — **36**

5 Opravy a seřizování. Popravak i podešavanje. Popravila in nastavitve. — Naprawy i regulacje. Opravy a nastavovanie. Javítás és beállítások. — **46**

6 Řešení problémů. Otklanjanje problema. popravila in nastavitve. — Rozwiązywanie problemów. Riešenie problémov. Hibakeresés. — **55**

7 Technické údaje. Tehnički podaci. Tehnični podatki. — Dane techniczne. Technické údaje. Műszaki adatok. — **58**

Vyhrazujeme si právo provádět změny bez předchozího upozornění.
Zadržano je pravo izmjena bez prethodne obavijesti.
Pravice sprememb brez predhodnega obvestila so pridržane.
Zastrzegamy sobie prawo do dokonywania zmian bez wcześniejszego uprzedzenia.
Vyhradzujeme si právo vykonávať zmeny bez predchádzajúceho upozornenia.
A vállalat fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül változtatásokat hozzon.

(CZ) 1. BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

ŠKOLENÍ

- Přečtěte si pozorně tento návod. Seznamte se s kontrolou a správným používáním zařízení;
- Za žádných okolností nedovolte používat stroj dětem nebo lidem neseznámeným s tímto návodem. Místním nařízením může být omezen věk uživatele.
- Nepoužívejte tento stroj, pokud jsou v blízkosti jiní lidé, obzvláště děti nebo domácí zvířata.
- Mějte na paměti, že obsluha či uživatel stroje je zodpovědný za nehody nebo nebezpečí, způsobené jiným lidem nebo jejich majetku.

PŘÍPRAVA

- Po dobu práce noste vždy pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Nepoužívejte zařízení, když jste bosi nebo v sandálech.
- Pořádně zkontrolujte pracovní prostor, ve kterém budete používat zařízení, a odstraňte všechny předměty, které by mohly být zařízením odmrštěny.

VAROVÁNÍ: Benzin je vysoce hořlavá látka:

- Skladujte palivo v kanystrech speciálně určených pro tento účel;
- Doplňujte palivo pouze venku a nekuřte při tom;
- Přidávejte palivo před spuštěním motoru. Nikdy nesundávejte víko nádrže a nenalévejte benzín, když běží motor nebo když je motor ještě horký.
- Pokud se benzín rozlije, tak se nikdy nepokoušejte spustit motor, ale odneste stroj z místa, kde je rozlitý benzín, a zabraňte rozdělávání ohně, dokud se nerozptýlí výpary benzínu;
- Nasazujte bezpečně víčka na palivovou nádrž a na kanystr.

- Vyměňte vadné tlumiče.
- Před použitím vždy zkontrolujte zrakem, zda nástroje nejsou opotřebované nebo poškozené. Vyměňte opotřebované nebo poškozené části a šrouby v sadách, abyste zachovali rovnováhu.

PROVOZ

- Nespouštějte motor ve stísněném prostředí, kde by se mohly shromažďovat výpary kysličníku uhelnatého.
- Neměňte nastavení regulátoru motoru nebo neuvádějte motor do příliš rychlého chodu.
- Pracujte pouze za denního světla nebo za dobrého umělého osvětlení.
- Na svazích dbejte na to, abyste byli pevně na nohou.
- Jděte krokem, nikdy neběžte.
- Při práci s rotačkou opatřenou koly choďte napříč svahem, nikdy dolů nebo nahoru po svahu.
- Dávejte obzvlášť velký pozor, když na svahu měníte směr.
- Nepracujte na příliš strmých svazích.
- Dávejte obzvlášť velký pozor při zpětném chodu, nebo když taháte stroj směrem k sobě.
- Nenechávejte běžet motor v domě; výfukové plyny jsou nebezpečné.
- Startujte motor opatrně podle návodu a s nohami dostatečně daleko od nástroje.
- Nedávejte ruce nebo nohy blízko nebo pod rotující části.
- Nikdy neberte nebo nepřenášejte stroj, když běží motor.
- Zastavte motor:
- vždy, když stroj opouštíte nebo když doplňujete palivo.
- Stáhněte šoupátko motoru, když vypínáte motor, a pokud je stroj vybaven uzavíracím ventilem, vypněte po dokončení přívod paliva.

ÚDRŽBA A USKLADNĚNÍ

- Udržujte všechny matice a šrouby pečlivě utažené, abyste zajistili podmínky bezpečné práce.
- Nikdy neskladujte benzínové zařízení v budovách, kde by výpary mohly způsobit otevřený oheň nebo jiskry.
- Nechte motor zchladnout, než stroj uzavřete v místnosti.
- Abyste zamezili nebezpečí požáru, odstraňte rostlinný materiál a přebytečný olej z oblasti motoru, tlumiče, baterií a nádrže.
- Pro zajištění bezpečnosti vyměňte opotřebované a poškozené části.
- Pokud má být nádrž vyprázdněna, mělo by se to provádět venku.

(HR) 1. SIGURNOSNA PRAVILA

UPUTE ZA RAD

- Pažljivo pročitajte upute. Upoznajte se s elementima upravljanja i ispravnim rukovanjem strojem i opre-mom.
- Nikada nemojte dozvoliti korištenje stroja djeci ili osobama koje nisu upoznate s uputama. Lokalni propisi ograničuju dob osobe kojoj je dopušteno rukovanje strojem i opremom.
- Nikada nemojte raditi strojem u neposrednoj blizini ljudi, osobito djece te domaćih životinjna.
- Imajte na umu da u slučaju nezgode ili opasnosti koje prijete drugim ljudima ili njihovoj imovini, odgovara osoba koja rukuje odnosno korisnik stroja i opreme.

PRIPREMA ZA RAD

- Za vrijeme rada uvijek nosite odgovarajuću obuću i duge hlače. Opremom nemojte rukovati bosi ili u otvorenim sandalama.
- Temeljito ispitajte područje u kojem ćete koristiti stroj i opremu i uklonite sve objekte koje bi stroj mogao zahvatiti ili razbacati.

UPOZORENJE: Benzin je vrlo zapaljiv, te zato:

- Gorivo pohranjujte u spremnicima koji su namijenjeni u samo tu svrhu.
- Gorivo dolijevajte samo na otvorenom prostoru i za to vrijeme nemojte pušiti.
- Dodajte nalijevajte prije pokretanja motora. Nikada nemojte uklanjati poklopac spremnika za gorivo niti dodavati gorivo za vrijeme rada motora ili dok je motor vruć.
- U slučaju prolijevanja benzina, ne pokušavajte pokrenuti motor, već odmaknite stroj od područja izlijevanja i bilo kakvog izvora paljenja sve dok benzinske pare ne ishlape.
- Sve poklopce na spremniku i posudama za gorivo pažljivo zatvarajte.

- Zamijenite neispravne ispuhe i njihove dijelove.
- Prije uporabe uvijek promotrite nisu li oštrice, vijci za oštrice i rezači istrošeni ili oštećeni. Istrošene ili oštećene oštrice mijenjajte istovremeno kad i vijke radi održavanja ravnoteže radnih dijelova.

RAD STROJEM

- Ne uključujte motor u zatvorenom prostoru, gdje se mogu skupiti opasne pare ugljičnog monoksida.
- Ne mijenjajte postavljene funkcije upravljača motora i ne povećavajte brzinu okretaja motora.
- Radite samo pri danjem svjetlu ili jakom umjetnom osvjetljenju.
- Na padinama uvijek osigurajte da imate dobro i sigurno uporište.
- Hodajte, nikada nemojte trčati.
- Strojevima koji imaju kotače uvijek kosite poprijeko padine, nikada prema gore ili dolje.
- Budite vrlo oprezni prilikom mijenjanja smjera na kosini.
- Nemojte raditi na velikim strminama.
- Posebno budite oprezni prilikom kretanja stroja unatrag ili povlačenja prema sebi.
- Ne uključujte motor u zatvorenom; ispušni plinovi su opasni.
- Motor uključujte oprezno i u skladu s uputama, držeći stopala podalje od stroja.
- Stroj nemojte podizati za vrijeme rada motora.
- Motor zaustavite:
- Uvijek kada stroj ostavljate bez nadzora te prije ulijevanja goriva.
- Prilikom isključivanja smanjite gas pomoću ručice za reguliranje gasa i, ako motor dolazi s ventilom za dotok goriva, isključite dotok goriva nakon završetka košnje.

ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

- Sve matice i vijke držite zategnutima kako biste osigurali siguran rad.
- Opremu s benzinom u spremniku nikada ne spremajte unutar zgrade u kojoj pare mogu doprijeti do otvorenog plamena ili iskre.
- Stroj ohladite prije odlaganja u bilo koji tip spremnika.
- Motor, prigušivač, odjeljak za akumulator i spremnik za benzin držite podalje od trave, lišća i zama-šćemoj predmeta, da biste smanjili rizik od požara.
- Radi sigurnosti mijenjajte prema potrebi istrošene i oštećene dijelove.
- Ako je potrebno osušiti spremnik za gorivo, učinite to na otvorenom.

(SI) 1. PREDPISI O VARNEM DELU

SEZNANITEV Z DELOVANJEM

- Skrbno preberite navodila. Seznanite se z elementi upravljanja in s pravilno uporabo stroja.
- Otrokom ali ljudem, ki niso prebrali navodil, nikoli ne dovolite uporabljati kosilnice. Poleg tega je lahko starost uporabnika omejena tudi z državnimi predpisi.
- Nikoli ne uporabljajte kosilnice, ko so v bližini drugi ljudje, še posebno otroci, ali domače živali.
- Upoštevajte in ne pozabite, da je uporabnik oz. lastnik kosilnice odgovoren za nesreče ali nevarnosti, povzročene drugim ljudem ali njihovemu premoženju.

PRIPRAVA NA DELO

- Med košnjo vedno nosite ustrezno obutev in imejte oblečene dolge hlače. S strojem ne delajte bosi ali obuti v odprte sandale.
- Pazljivo preglejte področje, kjer nameravate delati s strojem, ter odstranite vse predmete, ki bi jih lahko zgrabil stroj.

OPOZORILO! Bencin je zelo vnetljiv:

  - Gorivo shranjujte v posebej za ta namen narejenih posodah.
  - Gorivo nalivajte le izven prostorov oz. hiše in med nalivanjem ne kadite.
  - Gorivo nalijte pred zagonom motorja. Med delovanjem motorja ali ko je motor vroč nikoli ne odvijajte pokrova rezervoarja za gorivo in ne dolivajte goriva.
  - Če bencin razlijete, ne poskušajte zaganjati motorja, ampak stroj premaknite stran od razlite tekočine in ničesar ne prižigajte ali zaganjajte, dokler se bencinski hlapi ne razpršijo.
  - Vse pokrove na rezervoarju in posodah za gorivo skrbno privijte nazaj.

- Pokvarjene ščitnike zamenjajte.
- Pred uporabo vedno preglejte stroj, da se prepričate, ali orodje ni obrabljeno ali poškodovano. Izrabljene ali poškodovane dele in vijake zamenjajte v celoti, da ohranite uravnoteženost delov.

UPORABA

- Motor naj ne deluje v zaprtem prostoru, kjer bi se lahko nabiral strupen ogljikov monoksid.
- Ne spreminjajte nastavitev merilnika vrtljajev in z motorjem ne delajte s previsokimi obrati.
- Delajte le pri dnevni svetlobi ali dobri umetni razsvetljavi.
- Na nagnjenih terenih vedno poskrbite za stabilno ravnotežje.
- Pri delu nikoli ne tecite, ampak hodite za strojem.
- Z vrtljivimi frezami s kolesi s kolesi po nagnjenih terenih nikoli ne delajte navzgor in navzdol, ampak vedno počez.
- Posebej previdni bodite pri obračanju na nagnjenih terenih.
- Na zelo strmih terenih stroja ne uporabljajte.
- Posebej previdni bodite pri vzvratnem hodu ali vlečenju kosilnice proti sebi.
- Motor naj deluje le na prostem, ker so izpušni plini strupeni.
- Motor zaženite previdno in v skladu z navodili.
- Noge naj bodo vedno v varni razdalji od stroja.
- Rok in nog ne polagajte v bližino ali pod vrteče se dele.
- Ko motor deluje, stroja nikoli ne dvigate in ne prenašajte.
- Motor ugasnite:
- vsakokrat, ko greste stran od kosilnice in pred dolivanjem goriva.
- Pred ugašanjem motorja plin nastavite na minimum, če pa ima motor zapiralni ventil za gorivo, dovod goriva na koncu dela zaprite.

VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

- Vse matice, sornike in matice redno zategujte, da bo stroj deloval varno.
- Stroja nikoli ne shranjujte z bencinom v rezervoarju v zgradbe, kjer bencinski hlapi lahko pridejo v stik z odprtim ognjem ali iskrami.
- Pred vsakim shranjevanjem naj se motor stroja pod nadstreškom ohladi.
- Da ne bi prišlo do požara, motor, ščitnik, prostor, kjer je nameščen akumulator ter prostor za shranjevanje bencina redno čistite, da na njih ali v njih ne bo delov rastlin ali preveč maziva.
  - Zaradi varnosti obrabljene ali poškodovane dele zamenjajte.
- Če je rezervoar za gorivo potrebno izprazniti, to naredite na prostem.

(PL) 1. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA PRACY

SZKOLENIE

- Dokładnie przeczytać instrukcję. Zapoznać się z elementami sterującymi i właściwym stosowaniem wyposażenia.
- Urządzenia nie wolno użytkować dzieciom, ani osobom, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją. Lokalne przepisy mogą ograniczać wiek obsługującego.
- Nigdy nie pracować, kiedy w pobliżu znajdują się ludzie, szczególnie dzieci lub zwierzęta domowe.
- Pamiętać, że za wypadki lub występujące zagrożenia innych osób lub ich własności odpowiedzialny jest operator lub użytkownik.

PRZYGOTOWANIE

- W czasie pracy zawsze nosić odpowiednie obuwie i długie spodnie. Nie obsługiwać urządzenia z bosymi stopami lub w odkrytych sandałach.
- Dokładnie sprawdzić miejsce, w którym używane będzie urządzenie i usunąć wszystkie przedmioty, które mogą zostać wyrzucone przez maszynę.

OSTRZEŻENIE: Benzyna jest silnie zapalna:

  - paliwo przechowywać w specjalnie przeznaczonych do tego celu pojemnikach;
  - tankować na otwartym powietrzu i nie palić w czasie tankowania;
  - tankować przed uruchomieniem silnika. Nigdy nie zdejmować korka wlewu paliwa do zbiornika lub nie dodawać paliwa, kiedy silnik pracuje lub kiedy silnik jest gorący;
  - jeśli dojdzie do rozlania się paliwa, nie próbować uruchamiać silnika, ale przemieścić maszynę z dala od miejsca rozlania i unikać stosowania jakichkolwiek źródeł zapłonu zanim opary paliwa nie zostaną rozproszone;
  - korek wlewu paliwa oraz korek pojemnika z paliwem dobrze zakręcić.

- Wymienić uszkodzone tłumiki.
- Przed użyciem zawsze skontrolować wzrokowo, czy narzędzie nie jest zużyte lub uszkodzone. Elementy i śruby zużyte lub uszkodzone wymieniać w zestawach w celu zachowania wyrównoważenia.

OBSŁUGA

- Nie uruchamiać silnika w przestrzeni zamkniętej, gdzie mogą gromadzić się niebezpieczne opary tlenku węgla.
- Nie zmieniać ustawień regulatora obrotów silnika lub nie przekraczać dopuszczalnych obrotów.
- Pracować tylko przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu sztucznym.
- Zawsze upewnić się, co do oparcia, szczególnie na pochyłościach.
- Chodzić, a nie biegać.
- W przypadku kołowych maszyn z elementami obrotowymi pracować poprzecznie do pochyłości, nigdy w górę lub w dół.
- W trakcie zmiany kierunku na pochyłości zachować szczególna uwagę.
- Nie pracować na bardzo stromych pochyłościach.
- W czasie cofania lub odwracania maszyny do siebie zachować szczególną ostrożność.
- Nie uruchamiać silnika w pomieszczeniach; spaliny są niebezpieczne.
- Uruchamiać silnik ostrożnie, zgodnie z instrukcją oraz stopami znajdującymi się z dala od narzędzia/narzędzi.
- Nie kłaść rąk lub stóp obok lub pod części obrotowe.
- Nigdy nie podnosić lub nie przenosić urządzenia z pracującym silnikiem.
- Wyłączyć silnik:
  - zawsze, kiedy maszyna zostanie bez dozoru lub przed tankowaniem.
- W czasie wyłączania silnika zamknąć przepustnicę i jeśli silnik wyposażony jest w zawór odcinający, na zakończenie pracy odciąć dopływ paliwa.

KONSERWACJA I MAGAZYNOWANIE

- Wszystkie nakrętki, śruby i wkręty utrzymywać w stanie dokręconym w celu upewnienia się, że urządzenie jest bezpieczne do obsługi.
- Nigdy nie magazynować urządzenia z paliwem w zbiorniku wewnątrz budynku, w którym opary paliwa mogą zetknąć się z otwartym ogniem lub iskrą.
- Przed magazynowaniem w pomieszczeniu zamkniętym, odczekać na wystygnięcie silnika.
- Aby zredukować zagrożenie pożarowe utrzymywać silnik, tłumik, przedział akumulatora oraz miejsce przechowywania paliwa w stanie wolnym od materiału roślinnego oraz nadmiernego nasmarowania.
- W celu zapewnienia bezpiecznej pracy wymienić zużyte lub uszkodzone części.
- Jeśli zachodzi konieczność opróżnienia zbiornika paliwa należy wykonać to na otwartej przestrzeni.

(SK) 1. BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

ŠKOLENIE

- Prečítajte si pozorne tento návod. Zoznámte sa s kontrolou a správnym používaním zariadenia;
- Za žiadnych okolností nedovoľte používať stroj deťom alebo ľuďom, ktorí neboli oboznámení s týmto návodom. Miestnym nariadením sa môže obmedziť vek používateľa.
- Nepoužívajte tento stroj pokiaľ sú v blízkosti iné osoby, obzvlášť deti alebo domáce zvieratá.
- Majte na pamäti, že obsluha alebo používateľ stroja je zodpovedný za nehody alebo nebezpečenstvo, spôsobené iným ľuďom alebo ich majetku.

PRÍPRAVA

- Počas práce noste vždy pevnú obuv a dlhé nohavice. Nepoužívajte zariadenie, keď ste bosý alebo máte obuté sandále.
- Poriadne skontrolujte pracovný priestor, v ktorom budete používať zariadenie a odstráňte všetky predmety, ktoré by mohlo zariadenie vymrštiť.

VAROVANIE: Benzín je vysoko horľavá látka:

- Palivo skladujte v kanistroch špeciálne určených na tento účel;
- Palivo dopĺňajte len vonku a nefajčite pri tom;
- Palivo pridávajte pred štartovaním motora. Nikdy nesnímajte veko nádrže a nenalievajte benzín, keď je motor v prevádzke alebo keď je ešte horúci.
- Keď sa benzín rozleje, tak sa nikdy nepokúšajte naštartovať motor, ale odneste stroj z miesta, kde je rozliaty benzín a zabráňte zakladaniu ohňa, pokiaľ sa výpary benzínu nerozptýlia;
- Veko na palivovú nádrž a kanister nasadzujte bezpečne.

- Vymeňte chybné tlmiče.
- Pred použitím vždy vizuálne skontrolujte, či nie sú nástroje opotrebované alebo poškodené. Vymeňte opotrebované alebo poškodené diely a skrutky v sadách, aby ste zachovali rovnováhu.

PREVÁDZKA

- Motor neštartujte v stiesnenom prostredí, kde by sa mohli zhromažďovať výpary kysličníka uhoľnatého.
- Nemeňte nastavenia regulátora motora alebo neuvádzajte motor do príliš rýchleho chodu.
- Pracujte len za denného svetla alebo pri dobrom umelom osvetlení.
- Na svahoch dbajte na to, aby ste pevne stáli na nohách.
- Choďte krokom, nikdy nebežte.
- Pri práci s rotačkou opatrenou kolesami choďte naprieč svahom, nikdy nie po svahu smerom nadol alebo nahor.
- Obzvlášť dávajte veľký pozor, keď na svahu meníte smer.
- Nepracujte na príliš strmých svahoch.
- Obzvlášť dávajte veľký pozor pri spätnom chode alebo keď ťaháte stroj smerom k sebe.
- Motor nenechávajte v chode v dome; výfukové plyny sú nebezpečné.
- Motor štartujte opatrne podľa návodu a nohy majte dostatočne ďaleko od nástroja.
- Ruky alebo nohy nedávajte do blízkosti alebo pod rotujúce časti.
- Stroj neberte alebo neprenášajte, keď je motor v chode.
- Zastavte motor:
  - vždy, keď stroj opúšťate alebo keď dopĺňate palivo.
- Keď vypínate motor, stiahnite ventil motora a pokiaľ je stroj vybavený uzatváracím ventilom, po skončení prerušte prívod paliva.

ÚDRŽBA A USKLADNENIE

- Všetky matice a skrutky udržiavajte starostlivo utiahnuté, aby ste zabezpečili podmienky pre bezpečnú prácu.
- Nikdy neskladujte benzínové zariadenie v budovách, kde by výpary mohli spôsobiť otvorený oheň alebo iskry.
- Prv než stroj zavriete do miestnosti, nechajte motor vychladnúť.
- Aby ste zamedzili nebezpečenstvu požiaru, odstráňte rastlinný materiál a prebytočný olej z oblasti motora, tlmiča, batérií a nádrže.
- Aby ste zabezpečili bezpečnosť vymeňte opotrebované a poškodené diely.
- Pokiaľ má byť nádrž vyprázdnená, malo by sa to vykonávať vonku.

(HU) 1. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

GYAKORLÁS

- Figyelmesen olvassuk el az utasításokat. Ismerjük meg a vezérlőket és a gép megfelelő használatát;
- Soha ne engedjük, hogy gyerekek vagy hozzá nem értő személyek használják a gépet. A helyi törvénykezés korlátozhatja a gép kezelőjének életkorát.
- Soha ne dolgozzon a géppel, ha a közelben emberek, különösen gyerekek vagy háziállatok tartózkodnak.
- Ne feledje, hogy a kezelő vagy használó felel minden olyan balesetért vagy sérülésért, mely más embereket vagy tulajdonaikat érinti.

ELŐKÉSZÜLETEK

- Kaszálás közben, mindig viseljen vastag lábbelit és hosszú nadrágot. Ne kaszáljon mezítláb vagy nyitott szandálban.
- Alaposan ellenőrizze a felületet, ahol a gépet használni fogja, és távolítsa el az olyan tárgyakat, amelyeket a gép kidobhat.

FIGYELMEZTETÉS: Az üzemanyag rendkívül gyúlékony.

- az üzemanyagot speciálisan erre a célra gyártott tartályokban tárolja;
- mindig a szabadban tankoljon és ne cigarettázzon tankolás közben;
- az üzemanyagot a gép elindítása előtt töltse be. Soha ne vegye le az üzemanyagtartály kupakját ill. ne töltsön benzint a gépbe, miközben a motor működik, vagy forró.
- ha a benzin kiömlik, ne próbálja elindítani a gépet, hanem vigye a gépet távol a kiömlött benzintől, és kerülje szikra ill. a tűz gyújtást, amíg a gőzök elpárolognak;
- mindig biztonságosan csavarja vissza az üzemanyagtartályok kupakjait.

- Cserélje ki a hibás kipufogódobokat.
- Használat előtt mindig ellenőrizze, hogy az eszközök nincsenek-e elkopva vagy megsérülve. Az elkopott vagy sérült pengéket és csavarokat egyszerre cserélje ki, hogy fenntartsa az egyensúlyt.

MŰKÖDTETÉS

- Ne működtesse a gépet zárt helyiségben, ahol a veszélyes szén-monoxid füst felgyűlhet
- Ne módosítsa a motor szabályozó berendezésének beállításait ill. ne gyorsítsa túl a motort.
- Kizárólag nappali fényben vagy erős mesterséges fény mellett
- Ha lejtőn kaszál, mindig álljon biztosan a lábán.
- Ne szaladjon.
- Kerekes forgókéses fűkaszáló esetén, vízszintesen kaszáljon a lejtőn, soha ne felfelé ill. lefelé haladva.
- Amikor irányt változtat a lejtőn, legyen különösen óvatos.
- Ne ásson nagyon meredek lejtőkön.
- Legyen különösen óvatos, amikor megfordul, vagy a gépet maga felé húzza.
- A motort ne működtesse zárt helyiségben; a kipufogógáz veszélyes.
- Az utasításoknak megfelelően, indítsa el vagy kapcsolja be a motort úgy, hogy lábai messze helyezkedjenek el a géptől.
- Ne tegye a kezeit vagy lábait a forgó részek közelébe vagy alá.
- Soha ne emelje fel és ne cipelje a fűkaszálót, ha a motor működik.
- Állítsuk le a motort.
  - mindig amikor a kezelő elhagyja a gépet és az üzemanyag betöltése előtt.
- Csökkentse a gázszabályzó kar beállítását a motor leállításakor, és ha a motor rendelkezik elzárószeleppel, a kaszálás végeztével zárja el az üzemanyagot

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- Minden csavart, anyát és csapszeget húzzon meg, hogy biztos legyen benne, a felszerelés biztonságosan üzemeltethető.
- Tele benzintartállyal a gépet soha ne tárolja olyan épületben ahol a benzingőzt szikra vagy nyílt láng érheti
- Mielőtt zárt helyiségben tárolja a gépet, hagyja a motort lehűlni.
- A tűzveszély csökkentése érdekében, a motort, a kipufogódobot, az akkumulátorszekrényt és az üzemanyagtartályt tartsa tisztán lapitól, fűtől vagy túl sok zsírtól
- A kopott vagy sérült részeket cserélje ki biztonsági miatt
- Ha az üzemanyagtartályt ki kell üríteni, ezt a szabadban végezze el.

(CZ) Tyto symboly se mohou objevit na vašem stroji nebo v příručce dodané s výrobkem. Nastudujte je a naučte se jejich význam.

(HR) Ovi simboli mogu se nalaze na vašem stroju ili u popratnim dokumentima, koji se isporučuju kod kupnje stroja. Važno je da se dobro upoznate s njihovim značenjem.

(SI) Spodaj navedeni simboli so lahko navedeni na samem stroju ali v dokumentaciji, ki jo dobite ob nakupu stroja. Preberite si, prosimo, kaj pomenijo.

(PL) Symbole te mogą być umieszczone na maszynie lub w dokumentacji dostarczanej wraz z produktem. Poznać i zrozumieć ich znaczenie.

(SK) Tieto symboly sa môžu vyskytnúť na vašom stroji alebo v príručke dodanej s výrobkom. Preštudujte a naučte sa ich významy.

(HU) Ezek a jelzések megjelenhetnek a gépén vagy a mellékelt használati utasításokban. Ismerje meg és értse meg jelentésüket.







ORÁNÍ
ORANJE /OKO PAVANJE
OKOPAVANJE
BRONOWANIE
ORBA
TALAJMUVELÉS

F

PREDNÍ CHOD
KRETANJE NAPRIJED
NAPREJ
NAPRZÓD
CHOD DOPREDU
HÁTRA

N

NEUTRÁL
PRAZAN HOD
PROSTI TEK
NEUTRALNE
NEUTRÁL
ELORE

R

ZPETNÝ CHOD
KRETANJE
UNATRAG
VZVRATNO
WSTECZ
CHOD DOZADU
SEMLEGES



RYCHLE
BRZO
HITRO
SZYBKO
RÝCHLO
GYORS



POMALU
SPORO/LAG ANO
POASI
WOLNO
POMALY
LASSÚ



MOTOR ZASTAVEN
ISKLJUITI MOTOR!/
MOTOR ISKLJUEN
IZKLOP MOTORJA
SILNIK WYLACZONY
MOTOR JE ZASTAVENÝ
MOTOR KIKAPCS



UDR UJTE PRIHLÍ EJÍCÍ DALEKO OD STROJE
PROMATRAI ŠTO DALJE OD MJESTA RADA
BREZ DRUGIH OSEB V BLIŽINI
UTRZYMYWAC Z DALA OSOBY POSTRONNE
PRIHLIADAJÚCE OSOBY UDRŽIAVAJTE DALEKO OD STROJA
TARTSA TÁVOL A KÖZELBEN ÁLLÓKAT



PRECTETE SI U IVATELSKÝ MANUÁL
PROITAJTE KORISNIKE UPUTE
PREBERITE NAVODILA
PRZECZYTAC INSTRUKCJE OBSLUGI
PRECÍTAJTE SI POUŽÍVATELSKÚ PRÍRUCKU
EURÓPAI GÉP



EVROPSKÉ NARÍZENÍ PRO
BEZPECNOST STROJU
EUROPSK I PROPIS ZA
SIGURNOST STROJEVA
EVROPSKA DIREKT IVA O
VARNOSTI STROJEV
EUROPEJSKA DYREKTYWA MASZYNOWA
EURÓPSKE NARIADENIE PRE
BEZPECNOST STROJOV
FIGYELMEZTETÉS



VAROVÁNÍ
UPOZOREN JE
OPOZORILO
OSTRZEZENIE
VAROVANIE
OLVASSA EL A GÉPKÖNYVET



POLOHA RUKOU
POLOŽAJ RUKE
PROSTOR ZA ROKE
POLOZENIE RAK
POLOHA RÚK
ÜZEMANYAG



SYTIC
POLUGA ZA REGULIRANJE
ZAGONSKA ZRANA LOPUTA
PRZEPUSTNICA
SÝTIC
SZÍVATÓ



PALIVO
GORIVO
GORIVO
PALIWO
PALIVO
VIGYÁZAT



POZOR
OPREZ/POZ OR
PREVIDNO
UWAGA
POZOR
FIGYELMEZTETÉS



VAROVÁNÍ
UPOZOREN JE
OPOZORILO
OSTRZEZENIE
VAROVANIE
KÉZ ELHELYEZÉS



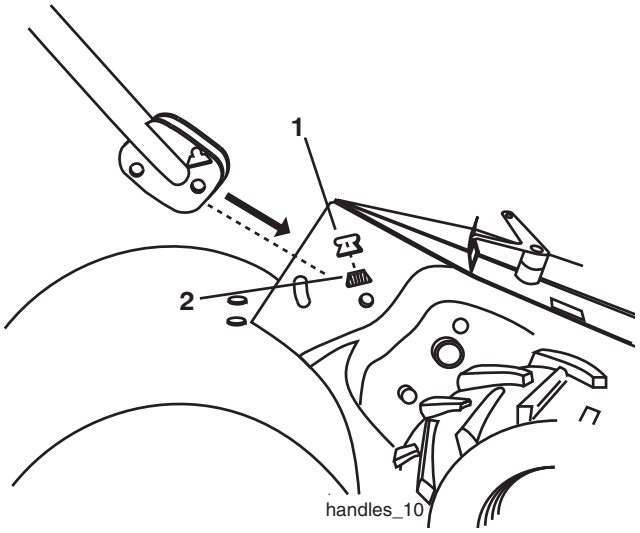
OVLÁDÁNÍ SPOJKY
UPRAVLJANJE SPOJKOM
DELOVANJE SKLOPKE
STEROWANIE SPRZEGLEM
OVLÁDANIE SPOJKY
TENGELYKAPCSOLÓ

2. Montáž 2. Montiranje
2. Montaža 2. Monta
2. Montáž 2. Összeszerelés

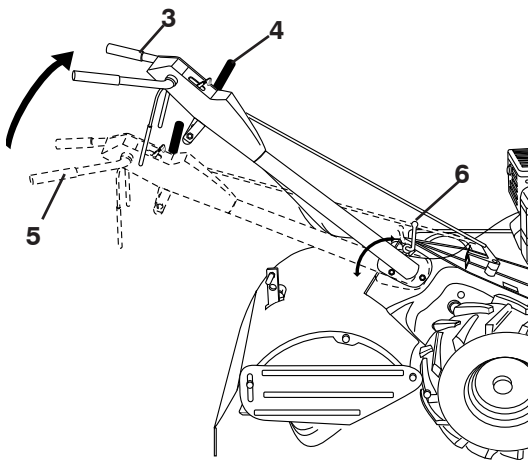
(CZ)
1. Zářez převodové skříně
2. Zámek řídítek
3. Řídítka (horní poloha)
4. Řadící páka
5. Řídítka (dolní poloha)
6. Páka zámku řídítek

(HR)
1. Urez na kućištu mjenjača
2. Blokada ručke
3. Ručka (gornji položaj)
4. Poluga mjenjača
5. Ručka (donji položaj)
6. Poluga blokade ručke

Obr. 1
Slika 1



Obr. 2
Slika 2



(CZ) **Montáž řídítek**

a. Vložte jeden zámek řídítek (se zuby směrem ven) do zářezu převodové skříně (obr. 1). Hladkou stranu zámku řídítek namažte mazivem. To vám pomůže udržet zámek na místě, dokud na místo nejsou položena řídítka.

b. Uchopte řídítka a opatrně umístněte základnu řídítek do horní polohy jak je zobrazeno na obr. 2. Zajistěte, aby zámek zůstal v zářezu převodové skříně. Dbejte na to, abyste nevytáhli nebo nezamotali kabely.

c. Otočte řídítky směrem dolů. Nasaďte nejprve zadní nosný šroub (obr. 3 – detail) hlavičkou šroubu na levé straně stroje. Nasaďte přední šroub s čepem. Dejte řídítka do spodní polohy. Utáhněte šrouby tak, aby se řídítka pohybovala s určitým odporem.

d. Vložte druhý zámek řídítek (se zuby obrácenými dovnitř) do otvoru na základně řídítek (obr. 3 – detail).

e. Vložte podložku na závitovou stranu páky zámku řídítek.

f. Vložte páku zámku řídítek skrze základnu řídítek a převodovou skříň (obr. 3 – detail).

g. V dolní poloze řídítek bezpečně utáhněte páku zámku řídítek otáčením ve směru hodinových ručiček.

(HR) **Montiranje ručke**

a. Umetnite blokadu ručke (sa noževima usmjerenima prema van) u urez na kućište mjenjača (slika 1). Nanesite mazivo na glatku stranu blokade ručke. Na ovaj način će blokada ostati na mjestu, sve dok se ručka ne spusti u svoj položaj.

b. Uhvatite ručku kao što je prikazano na slici 2 i lagano dovedite donji kraj ručke u “gornji položaj”. Provjerite nalazi li se blokada ručke još uvijek unutar ureza na kućištu mjenjača. Pazite da prilikom pomicanja ručke ne zategnete ili zamrsite kablove.

c. Okrenite ručku prema dolje. Najprije umetnite stražnji vijak (slika 3-detalj), tako da glava vijka bude s lijeve strane orača. Umetnite prednji zglobni vijak. Spustite ručku. Zategnite vijke tako da prilikom pomicanja ručke nailazite na određen otpor.

d. Umetnite drugu blokadu ručke (sa noževima usmjerenima prema unutra) u utor donjeg kraja ručke (slika 3-detalj).

e. Postavite podlošku na kraj na kojem se nalazi navoj poluge za blokadu ručke.

f. Postavite polugu blokade ručke kroz donji kraj ručke i kućište mjenjača (slika 3 – detalj).

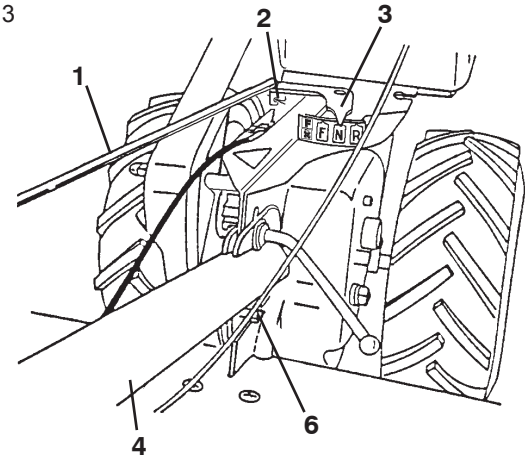
g. S ručkom u najnižem položaju, čvrsto zategnite polugu blokade ručke okrećući je u smjeru kazaljke na satu.

2

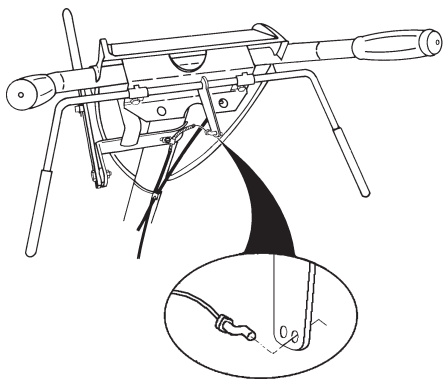
(CZ)
1. Řadící tyč
2. Sponka
3. Ukazatel řadící páky
4. Sestava řídítek
5. Nosný šroub a zabezpečovací matice
6. Zámek řídítek
7. Podložka
8. Páka zámku řídítek
9. Šroub s čepem
10. Podložka
11. Ročica za blokado ročaja
12. Šroub

(HR)
1. Poluga mjenjača
2. Kvačica za pričvršćivanje u obliku ukosnice
3. Pokazivač položaja mjenjača
4. Komplet za montiranje držača
5. Noseći vijak i matica
6. Donji kraj ručke
7. Utor
8. Kućište mjenjača
9. Blokada ručke
10. Podloška
11. Ručica blokade ručke
12. Zglobni vijak

Obr. 3
Slika 3



Obr. 4
Slika 4



(CZ) **Připojení řadící tyče**

a. Vložte konec řadící tyče do otvoru ukazatele řadící páky.
b. Vložte napříč otvorem řadící tyče sponku na zabezpečení.

Připojení spojkového kabelu

Připojte spojkový kabel ke svorce ovládače jak je uvedeno na obr. 4.

Tlak pneumatik

Omezte tlak pneumatik na 20 PSI. (Pneumatiky byly napumpovány přes míru za účelem převozu). Pokud tlaky obou pneumatik nejsou rovnoměrné, dochází při orání k tlačení na jednu stranu.

(HR) **Priključivanje poluge mjenjača**

a. Umetnite kraj poluge mjenjača u otvor pokazivača položaja mjenjača.
b. Provucite kvačicu u obliku ukosnice kroz otvor poluge mjenjača radi pričvršćivanja.

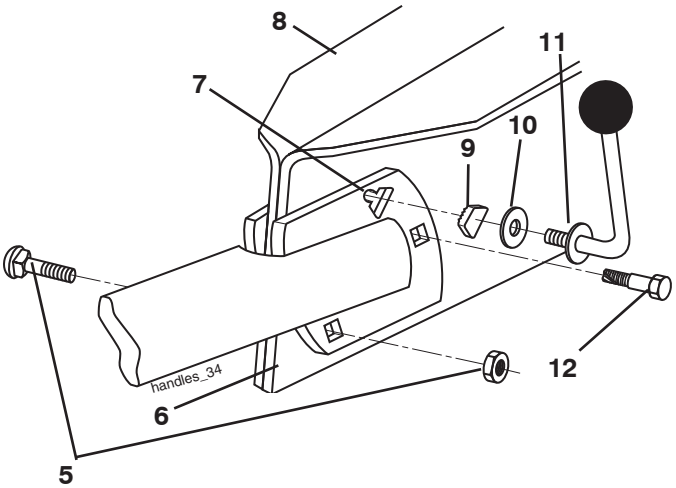
Priključivanje kabela spojke

Priključite kabel spojke na nosač upravljača (kao na slici 4).

Tlak u gumama

Smanjite tlak u gumama na otprilike 1,4 bara (gume su bile prenapuhane za potrebe prijevoza). Ako pritisak u gumama nije jednak, stroj za oranje/okopavanje će pretezati na jednu stranu.

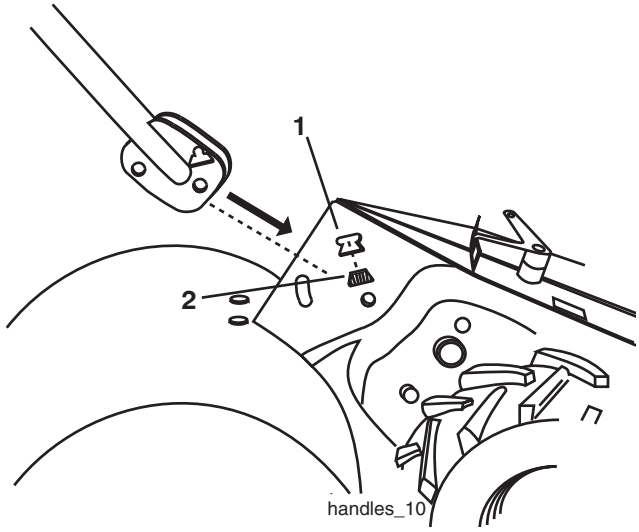
Detail
Detalj



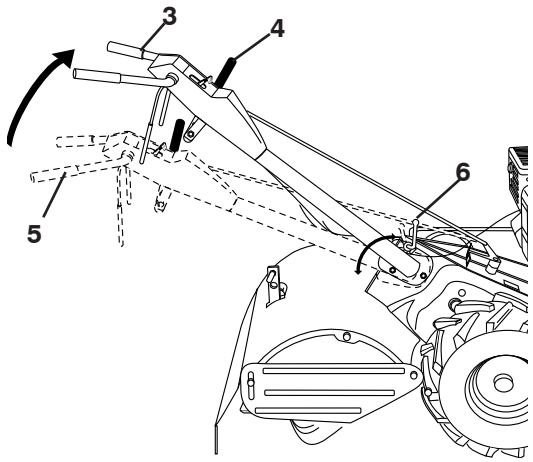
(SI)
1. Izrez na ohišju menjalnika
2. Blokada ročaja
3. Ročaj (zgornji položaj)
4. Prestavna ročica
5. Ročaj (spodnji položaj)
6. Ročica za blokado ročaja

(PL)
1. Nacięcie na skrzyni przekładniowej
2. Blokada uchwytu
3. Uchwyt (położenie górne)
4. Dźwignia zmiany biegów
5. Uchwyt (położenie dolne)
6. Dźwignia blokady uchwytu

Slika 1
Rysunek 1



Slika 2
Rysunek 2



(SI)

Montaža ročaja

a. Blokado ročaja (z zobmi navzven) vstavite v izrez ohišja menjalnika (slika 1). Gladko stran blokade namažite z mazivom. Tako bo blokada ostala v izrezu, dokler ne boste montirali ročaja.

b. Primite ročaj in ploščo, kot prikazuje slika 2, premaknite v zgornji položaj. Preverite, ali se blokada ročaja še nahaja v izrezu ohišja menjalnika. Kabli se ne smejo nategniti ali pomešati.

c. Ročaj premaknite navzdol. Najprej namestite spodnji sornik (izrez slike 3), tako da bo glava sornika usmerjena na levo stran okopalnika. Vstavite prednji zglobni sornik. Celoten ročaj spustite. Sornik zategnite tako, da se bodo ročaji pri premikanju nekoliko upirali.

d. Drugo blokado ročaja (z zobmi navznoter) vstavite v odprtino plošče pri ročajih (izrez slike 3).

e. Na koncu ročice za blokado ročaja, ki ima navoje, namestite podložko.

f. Ročico za blokado ročaja potisnite skozi ploščo pri ročaju in ohišje menjalnika (izrez slike 3).

g. Ročico za blokado ročaja z vrtenjem v desno privijte, ko je ročaj najnižje.

(PL)

Montaż uchwytu

a. Do rowka skrzyni przekładniowej (rys.1) włożyć jedną blokadę uchwytu (zębami skierowanymi na zewnątrz). Na gładką stronę blokady uchwytu nałożyć smar. Pomoże to w utrzymaniu blokady na miejscu do chwili opuszczenia uchwytu do położenia.

b. Chwycić zespół uchwytu, przestawić podstawę uchwytu do położenia „góra", jak pokazano na rysunku 2. Upewnić się, że blokada pozostaje w nacięciu na skrzyni przekładniowej. Uważać, aby nie naciągnąć lub nie zapętlić linek.

c. Obrócić zespół uchwytu w dół. Włożyć najpierw śrubę podwozia tylnego (rys.3 − wkładka), z głową śruby z lewej strony glebogryzarki.

Włożyć przednią śrubę osiową. Obniżyć zespół uchwytu. Dokręcić śruby tak, aby uchwyt obracał się z pewnym oporem.

d. Włożyć drugą blokadę uchwytu (z zębami skierowanymi do środka) do otworu w podstawie uchwytu (rys.3 − wkładka).

e. Na gwintowany koniec dźwigni blokady uchwytu nałożyć podkładkę.

f. Przełożyć dźwignię blokady uchwytu przez podstawę uchwytu i skrzynię przekładniowa (rys.3 − wkładka).

g. Przy zespole uchwytu ustawionym w najniższym położeniu pewnie dokręcić dźwignię blokady uchwytu obracając ją w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.

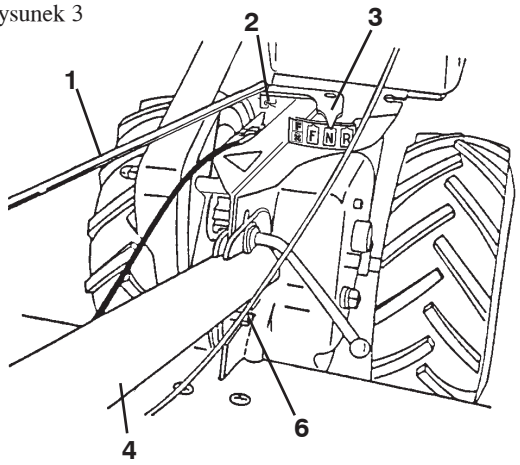
2

(SI)
1. Preklopni drog
2. Blokirna zavita sponka
3. Kazalo položaja preklopnega droga
4. Komplet za montažo ročaja
5. Sornik in protimatica
6. Plošča pri ročaju
7. Utor
8. Ohišje menjalnika
9. Blokada ročaja
10. Podložka
11. Ročica za blokado ročaja
12. Zglobni sornik

(PL)
1. Pręt zmiany biegów
2. Zacisk szpilki
3. Wskaźnik dźwigni zmiany biegów
4. Zespół uchwytu.
5. Śruba podwozia i nakrętka zabezpieczająca
6. Podstawa uchwytu
7. Szczelina
8. Skrzynia przekładniowa
9. Blokada uchwytu
10. Podkładka
11. Dźwignia blokady uchwytu
12. Śruba osiowa.

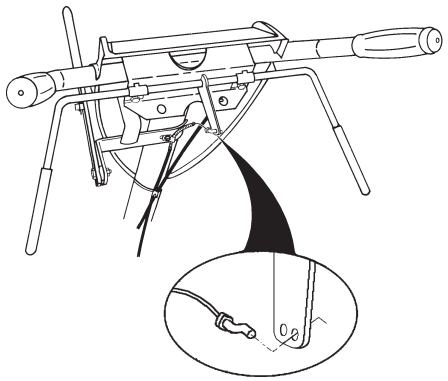
Slika 3

Rysunek 3



Slika 4

Rysunek 4



(SI)

Priklop preklopnega droga

a. Konec preklopnega droga vstavite v luknjo na kazalu položaja preklopnega droga.

b. Blokirno zavito sponko vstavite skozi luknjo v preklopnem drogu, da drog pritrdite.

Priklop žične vrvi sklopke

Žično vrv sklopke priključite na držalo za upravljanje (kot prikazuje slika 4)

Tlak v pnevmatikah

Tlak v pnevmatikah znižajte na pribl. 1,4 bar (za transport so gume napolnjene s previsokim tlakom). Če tlak v obeh pnevmatikah ni enak, bo okopalnik (frezo) vleklo na eno stran.

(PL)

Podłączanie pręta zmiany biegów

a. Włożyć koniec pręta zmiany biegów do otworu wskaźnika dźwigni zmiany biegów.

b. Przez otwór pręta zmiany biegów przełożyć zacisk szpilki, w celu zabezpieczenia.

Podłączanie linki sprzęgła

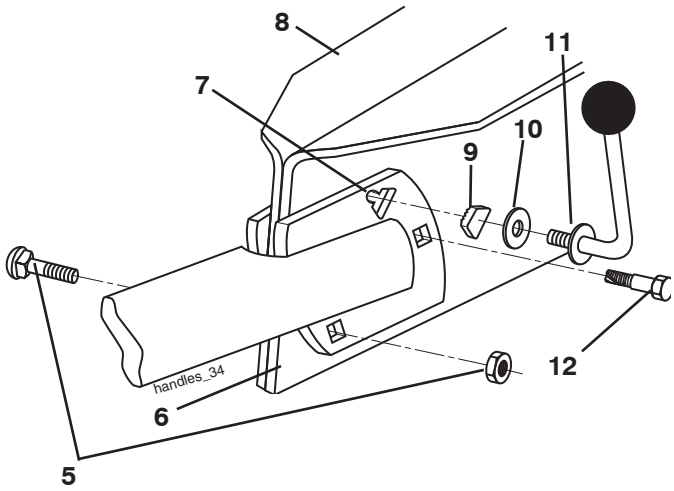
Podłączyć linkę sprzęgła do uchwytu pręta sterującego, jak pokazano (rys.4).

Ciśnienie w oponach

Ciśnienie w oponach zmniejszyć do 20 PSI (opony, do celów transportowych, mają podwyższone ciśnienie). Jeśli ciśnienie w oponach nie będzie równe, glebogryzarka będzie skręcać w jedną stronę.

Izrez

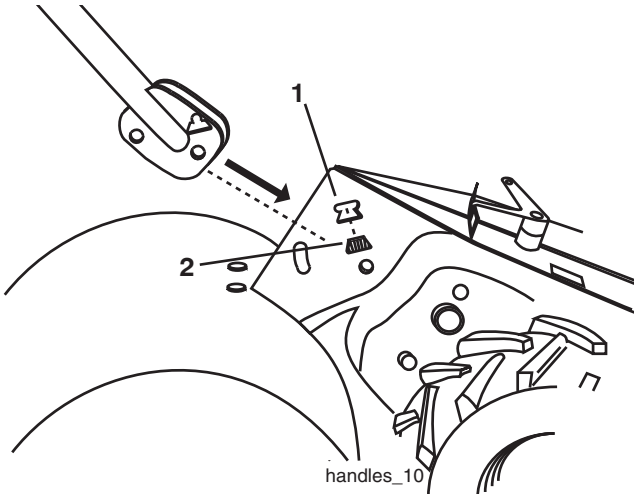
Widok



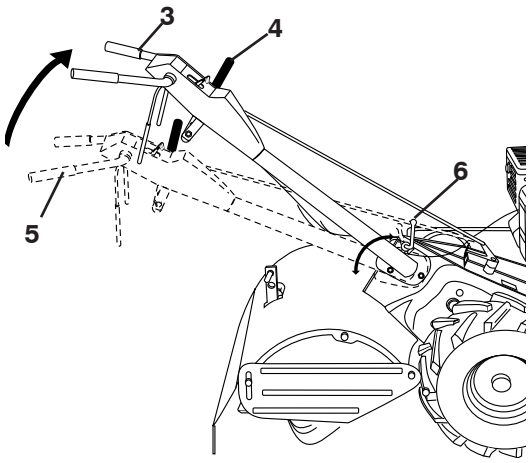
(SK)
1. Zárez prevodovej skrine
2. Zámka riadidiel
3. Riadidlá (horná poloha)
4. Radiaca páka
5. Riadidlá (dolná poloha)
6. Páka zámky riadidiel

(HU)
1. Hajtóműszekrény horony
2. Fogantyú rögzítő
3. Fogantyú (magas pozíció)
4. Sebességváltó kar
5. Fogantyú (alacsony pozíció)
6. Fogantyú rögzítőkar

Obr. 1
Ábra 1



Obr. 2
Ábra 2



(SK) **Montáž riadidiel**

a. Jednu zámku riadidiel vložte (zubami smerom von) do zárezu prevodovej skrine (obr. 1). Hladkú stranu zámky riadidiel namažte mazivom. To vám pomôže udržať zámku na mieste, pokiaľ na miesto nie sú položené riadidlá.

b. Uchopte riadidlá a opatrne umiestnite základňu riadidiel do hornej polohy tak, ako je to zobrazené na obr. 2. Zabezpečte, aby zámka zostala v zárezе prevodovej skrine. Dbajte na to, aby ste nevytiahli alebo nezamotali káble.

c. Otočte riadidlá smerom nadol. Najprv nasaďte zadnú nosnú skrutku (obr. 3 – detail) hlavičkou skrutky na ľavej strane stroja. Nasaďte prednú skrutku s čapom. Riadidlá dajte do spodnej polohy. Utiahnite skrutky tak, aby sa riadidlá pohybovali s určitým odporom.

d. Jednu zámku riadidiel vložte (zubami obrátenými smerom dovnútra) do otvoru základne riadidiel (obr. 3 – detail).

e. Vložte podložku na závitovú stranu páky zámky riadidiel.

f. Vložte páku zámky riadidiel cez základňu riadidiel a prevodovú skriňu (obr. 3 – detail).

g. V dolnej polohe riadidiel bezpečne utiahnite páku zámky riadidiel otáčaním v smere hodinových ručičiek.

(HU) **A fogantyú felszerelése**

a. Helyezze be az egyik fogantyú rögzítőt (a fogak kifele álljanak) a hajtóműszekrény hornyába (1. ábra). A fogantyú rögzítő sima oldalára kenjünk gépzsírt. Ez segít a rögzítőt egy helyben tartani amíg a fogantyút leeresztjük a helyére.

b. Fogjuk meg a fogantyút, és a fogantyú alapját állítsuk „fel” pozícióba, amint az a 2. ábrán látható. Ügyeljünk, hogy a fogantyú rögzítő nem mozduljon el a hajtóműszekrény hornyából. Legyünk figyelemmel, hogy ne nyújtsuk meg vagy bogozzuk össze a kábeleket.

c. A fogantyút forgassa el lefelé. Helyezze be elsőnek a hátsó kapupántcsavart (3 ábra - kép) úgy, hogy a csavar feje a gép Bal oldalán álljon. Helyezzük be az elülső csuklócsapot. Engedjük le a fogantyút. Húzzuk meg a csavarokat annyira, hogy a fogantyú némi ellenállással mozogjon.

d. Helyezzük be a második fogantyú rögzítőt (a fogakkal befelé irányítva) a fogantyú alapján található ékhoronyba (3. ábra).

e. Helyezzük az alátétet a fogantyú rögzítőkar csavarmenetes végére.

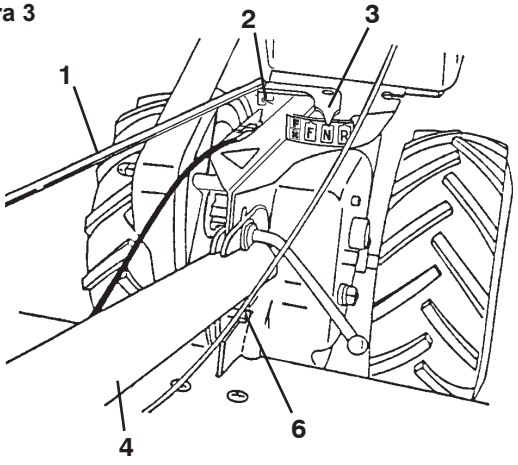
f. A fogantyú rögzítőt tolja át a fogantyú alapon és a hajtóműszekrényen (3. ábra)

g. Amikor a fogantyú teljes egészében a legalsóbb pozícióban található, biztonságosan szorítsa meg a fogantyú rögzítőkart elfordítva azt az óra járásával egy irányba.

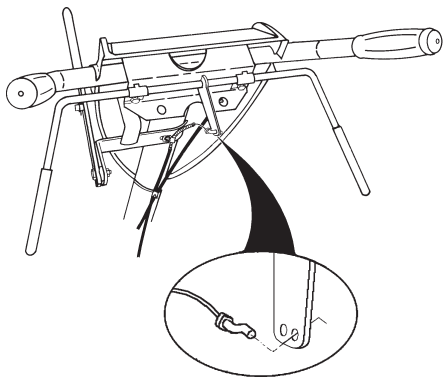
(SK)
1. Radiaca tyč
2. Sponka
3. Ukazovateľ radiacej páky
4. Zostava riadidiel
5. Nosná skrutka a zabezpečovacie matice
6. Zámka riadidiel
7. Podložka
8. Páka zámky riadidiel
9. Skrutka s čapom
10. Podložka
11. Páka zámky riadidiel
12. Skrutka

(HU)
1. Sebességváltó rúd
2. Hajtűkapocs
3. Sebességváltó kar jelző
4. Fogantyú
5. Kapupántcsavar és anya
6. Fogantyú alap
7. Ékhorony
8. Gépzsírtartály
9. Fogantyú rögzítő
10. Alátét
11. Fogantyú rögzítőkar
12. Csuklócsap

Obr. 3
Ábra 3



Obr. 4
Ábra 3



(SK) **Pripojenie radiacej tyče**

a. Vložte koniec radiacej tyče do otvoru ukazovateľa radiacej páky.

b. Naprieč otvorom radiacej tyče vložte sponku na zabezpečenie.

Pripojenie spojkového kábla

Pripojte spojkový kábel ku svorke ovládača ako je uvedené na obr. 4.

Tlak v pneumatikách

Obmedzte tlak v pneumatikách na 20 PSI. (Pneumatiky boli napumpované na mieru za účelom prevozu). Pokiaľ tlaky oboch pneumatikách nie sú rovnaké, dochádza pri orbe k tlačeniu na jednu stranu.

(HU) **A sebességváltó rúd csatlakoztatása**

a. Helyezzük a sebességváltó rúd végét a sebességváltó kar jelzőjén található nyílásba.

b. Toljuk be a hajtűkapcsot a sebességváltó rúd nyílásán, hogy rögzítsük azt.

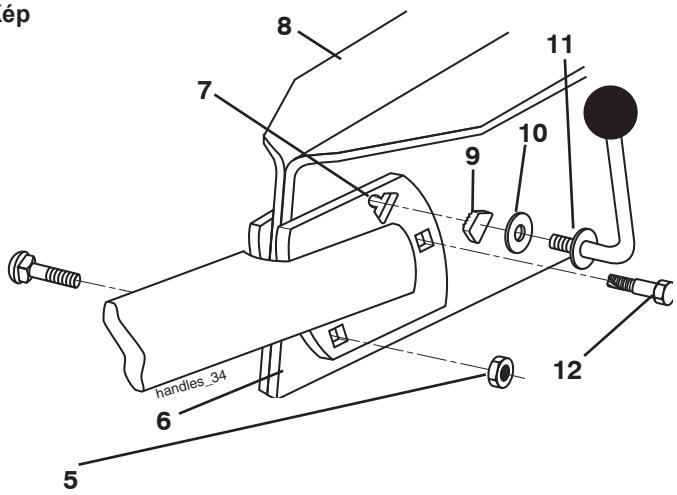
Csatlakoztassuk a tengelykapcsoló kábelét

Csatlakoztassa a tengelykapcsoló kábelét az indítókar csapágytörzséhez (4. ábra).

Abroncs belső nyomása

Az abroncs belső nyomását csökkentsük 20 PSI-re (Szállításhoz az abroncsokat túlfújják). Ha a nyomás nem egyforma, a gép eldől egyik oldalra.

Detail
Kép



(CZ)
1. Rukojeť
2. Ovládač šoupátka
3. Řadící páka
4. Ovládač pohonu
5. Kryt nožů
6. Motor
7. Kolo
8. Typový štítek

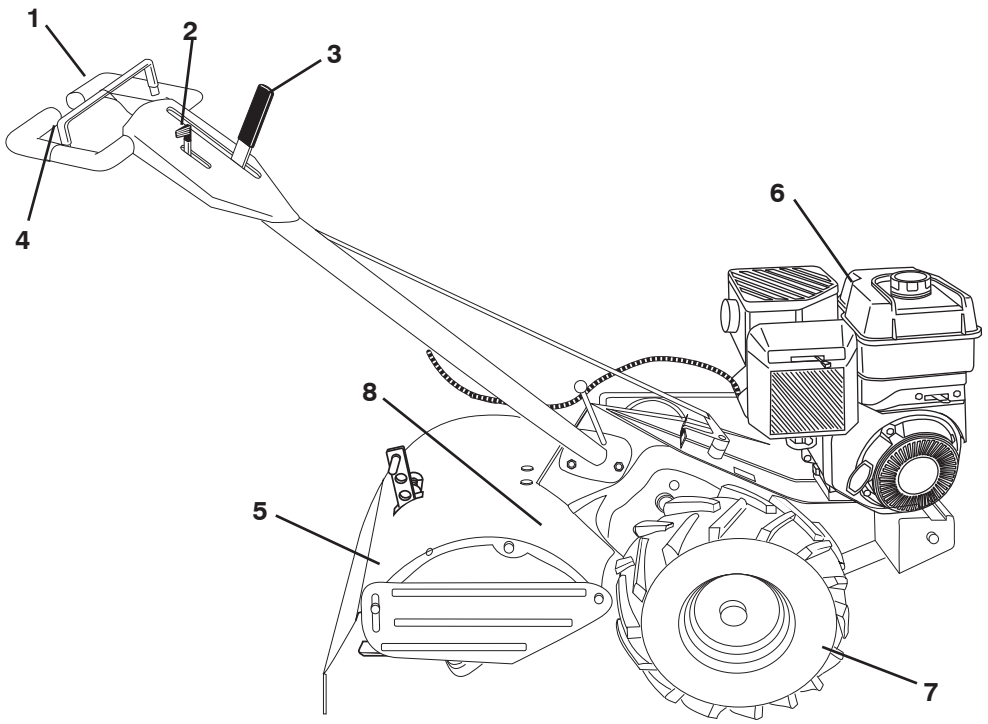
(HR)
1. Ručka
2. Regulator gasa
3. Poluga mjenjača
4. Upravljač
5. Zaštita noževa
6. Motor
7. Kotači
8. Identifikacijska pločica

(SI)
1. Ročaja krmila
2. Ročaj za plin
3. Ročica preklopnega droga
4. Pogonska ročica
5. Ščitnik rezil
6. Motor
7. Kolesi
8. Tipska ploščica

(PL)
1. Uchwyt
2. Sterowanie przepustnicą
3. Dźwignia zmiany biegów
4. Dźwignia sterowania napędem
5. Osłona brony
6. Silnik
7. Koło
8. Tabliczka znamionowa

(SK)
1. Rukoväť
2. Ovládač ventilu
3. Radiaca páka
4. Ovládač pohonu
5. Kryt nožov
6. Motor
7. Koleso
8. Typový štítok

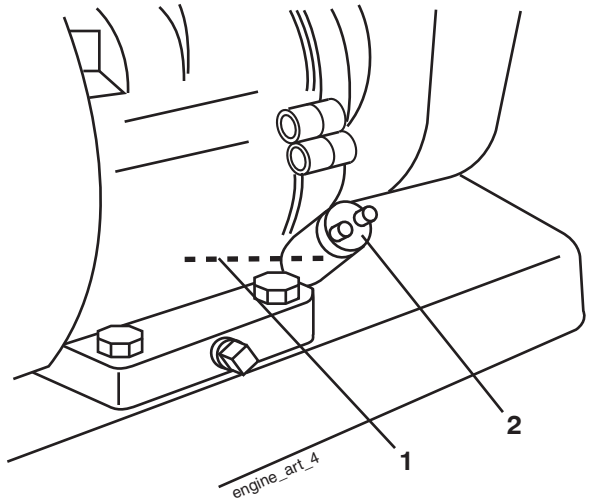
(HU)
1. Fogantyú rúd
2. Gázkar
3. Sebességváltó kar
4. Indítókar rúd
5. Fog védőlemez
6. Motor
7. Kerék
8. Modellemez



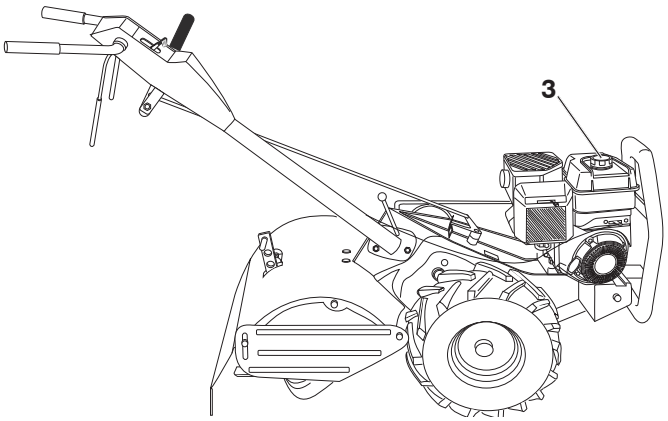
(CZ)
1. Hladina oleje
2. Šroub plnění oleje
3. Víčko palivové nádrže

(HR)
1. Razina ulja
2. Čep punjača za ulje
3. Poklopac spremnika za gorivo

Obr. 5
Slika 5



Obr. 6
Slika 6



(CZ) **UPOZORNĚNÍ!**
Než uvedete stroj poprvé do provozu, nastudujte tento oddíl a oddíl 1: Bezpečnostní pravidla.

Zkontrolujte úroveň motorového oleje

a. Pokud je hladina oleje nízká, odmontujte šroub plnění oleje (obr. 5)
b. Motorový olej by měl téměř přetékat z plniče (obr. 5). Kapacita motorového oleje je asi 0,6 l.

POZNÁMKA!
Dávejte pozor, aby se při kontrole nebo při doplňování oleje či paliva nedostala do motoru špína. Používejte čistý motorový olej 30 nebo 10W – 30 stupňů ve schválených čistých uzavřených kanystrech. (Nepoužívejte startovací kapalinu, která je pod tlakem, protože by mohlo dojít k vážnému poškození vnitřní části motoru způsobenou ztrátou mazání.)

Plnění palivové nádrže

Pro plnění palivové nádrže (obr. 6), používejte normální bezolovnatý benzín. Obsah nádrže je asi 3 l.

(HR) **UPUTA!**
Prije prve uporabe stroja za oranje/okopavanje, temeljito proučite ovaj odjeljak kao i odjeljak 1. «Sigurnosne upute».

Provjerite razinu ulja u motoru

a. Pri vodoravnom položaju motora uklonite čep punjača za ulje (slika 5)
b. Ulje bi trebalo biti na takvoj razini, da se gotovo izlijeva preko punjača (slika 5). Maksimalna zapremnina ulja u motoru iznosi oko 0,5 litra.

UPOZORENJE!

Ne dopustite ulazak nečistoće u motor prilikom provjeravanja razine ulja te ulijevanja ulja ili benzina. Koristite čisto 30 ili 10W-30 ulje, koje spremajte u za to predviđenim, čistim spremnicima. (Za pokretanje ne upotrebljavajte tekućine pod pritiskom, jer nedostatna podmazanost može dovesti do teških unutarnjih oštećenja motora.)

Napunite spremnik za gorivo

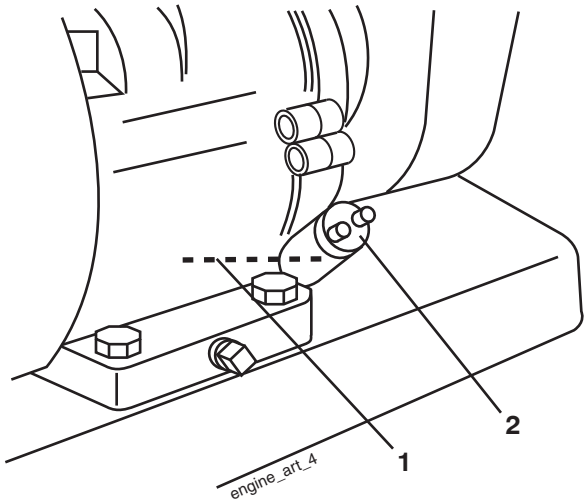
Za punjenje spremnika koristite čisti, bezolovni automobilski benzin. Zapremnina spremnika kreće se oko 3 litre.

(SI) 1. Nivo olja
2. Vijak rezervoarja za olje
3. Pokrov rezervoarja za gorivo

(PL) 1. Poziom oleju
2. Korek wlewu oleju
3. Korek wlewu paliwa

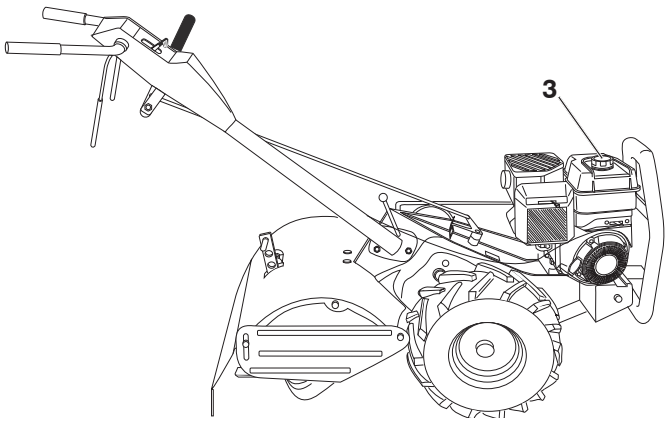
Slika 5

Rysunek 5



Slika 6

Rysunek 6



(SI) **OPOZORILO!**

Pred prvim zagonom okopalnika (freze) skrbno preberite naslednje točke in poglavje »1. Predpisi o varnem delu«.

Kontrola nivoja olja v motorju

a. Ko je nivo motornega olja nizek izvijte vijak rezervoarja za olje (slika 5).

b. Motorno olje mora segati čisto do roba rezervoarja oz. mora skoraj teči preko roba (slika 5). Količina potrebnega motornega olja znaša pribl. 0,5 l.

OPOZORILO!

Pri kontroli ali dolivanju motornega olja pazite, da v motor ne bo padla nobena umazanija. Uporabite čisto motorno olje 30 ali 10W-30 stopinj, ki ga je potrebno hraniti v primernih in čistih posodah. (Ne uporabljajte nobenih tekočin za vžig pod pritiskom, ker lahko pomanjkljivo mazanje zelo poškoduje motor.)

Nalivanje goriva

Za polnjenje rezervoarja za gorivo (slika 6) uporabite čist, neosvinčen normalni bencin. Prostornina rezervoarja znaša pribl. 3 l.

(PL) UWAGA!

Przed pierwszym uruchomieniem brony przeczytać dokładnie niniejszy rozdział oraz rozdział 1 „Instrukcja bezpieczeństwa pracy”.

Sprawdzenie poziomu oleju w silniku

a. Przy silniku ustawionym poziomo wykręcić korek wlewu oleju (rys.5).

b. Poziom oleju silnikowego pewien sięgać do poziomu, aby prawie się wylewał (rys.5). Pojemność miski olejowej wynosi około 1 1/4 kwarty (20 uncji; 0,71 litra).

UWAGA!

Uważać, aby nie dopuścić do dostania się zanieczyszczeń do silnika w czasie sprawdzania poziomu lub nalewania oleju albo paliwa. Stosować czysty olej klasy 30 lub 10W-30 przechowywany w odpowiednich, czystych i zamkniętych pojemnikach. (Nie stosować płynów rozruchowych pod ciśnieniem, ponieważ ze względu na utratę smarowania może dojść do poważnych uszkodzeń.)

Napełnianie zbiornika paliwa

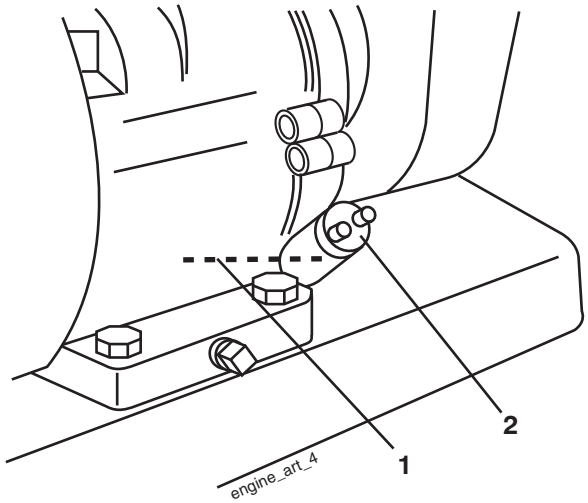
Do napełniania zbiornika paliwa (rys.6) zastosować czystą, typową benzynę bezołowiową. Pojemność zbiornika około 2,5 kwarty (1,42 litra).

(SK)
1. Hladina oleja
2. Skrutka pre napĺňanie oleja
3. Veko palivovej nádrže

(HU)
1. Olajszint
2. Olajtöltő dugó
3. Benzintartály kupak

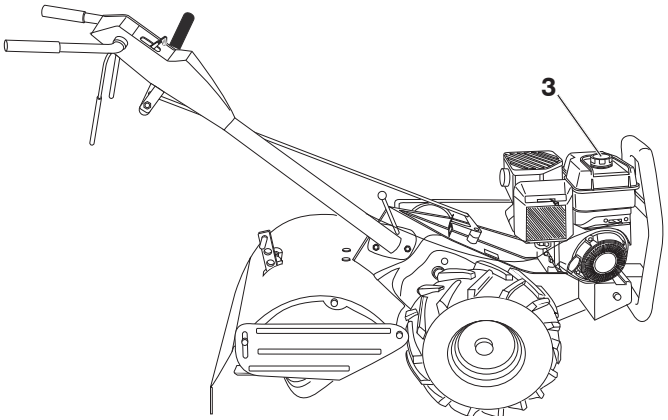
Obr. 5

Ábra 5



Obr. 6

Ábra 5



(SK) **UPOZORNENIE!**

Prv než po prvýkrát uviediete stroj do prevádzky, naštudujte si tento oddiel a oddiel 1: Bezpečnostné pravidlá

Skontrolujte úroveň motorového oleja

a. Pokiaľ je úroveň oleja nízka, odmontujte skrutku pre napĺňanie oleja (obr. 5)

b. Motorový olej by mal takmer pretekať z plniča (obr. 5). Kapacita motorového oleja je asi 0,6 l.

POZNÁMKA!

Dávajte pozor, aby sa pri kontrole alebo pri dopĺňaní oleja/paliva nedostala do motora špina. Používajte čistý motorový olej 30 alebo 10W – 30 stupňov v schválených čistých uzavretých kanistroch. (Nepoužívajte štartovaciu kvapalinu, ktorá je pod tlakom, pretože by mohlo dôjsť k vážnemu poškodeniu vnútornej časti motora spôsobené stratou mazania.)

Plnenie palivovej nádrže

Na plnenie palivovej nádrže (obr. 6), používajte normálny bezolovnatý benzín. Obsah nádrže je asi 3 l.

(HU) **MEGJEGYZÉS!**

Mielőtt a kultivátort első alkalommal használjuk, olvassa el ezt a részt és a „1. Biztonsági előírások” részt.

Ellenőrizze az olajszintet

a. Vegyük le a motor olajtöltő dugóját (5. ábra)

b. A motorolaj szintjének szinte a túlfolyás szintjét kell elérnie (5. ábra). A motor olajtérfogata kb. 0,7 l.

MEGJEGYZÉS!

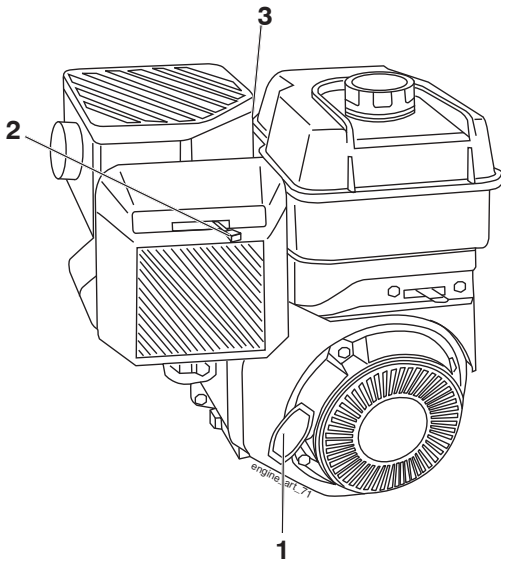
Az olaj ill. üzemanyag ellenőrzésekor vagy betöltésekor, legyünk nagyon figyelmesek, hogy ne kerüljön szennyeződés a motorba. Használjunk tiszta vagy 30 ill. 10W-30 minőségű olajat és ezt tároljuk engedélyezett, tiszta és letakart tartályokban. (Ne használjunk nyomás alatti indítófolyadékot, ugyanis a gyenge síkosítás következtében komoly károsodás léphet fel a motor belsejében.)

Az üzemanyagtartály feltöltése

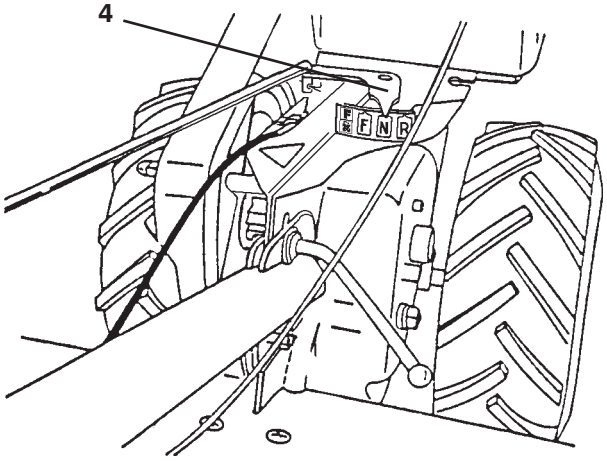
Az üzemanyagtartály feltöltéséhez (6. ábra) használjunk friss, tiszta, szokványos, ólommentes autó benzint. Az üzemanyagtérfogat kb. 2 l.

(CZ)
1. Rukojeť startéru
2. Páka sytiče
3. Přívod na svíčku a krytka
4. Ukazatel převodové páky
5. Ovládač pohonu v poloze „disengaged“ (nezařazeno)
6. Ovládač pohonu v poloze „engaged“ (zařazeno)
7. Ovládání šoupátka
8. Držátko řídítka

Obr. 7



Obr. 8



Startování motoru

a. Odpojte přívod na svíčku a krytku (obr. 7).
b. Nastavte ukazatel řadící páky do polohy „N“ (neutrál) (obr. 8).
c. Umístěte ovládač šoupátka (obr. 9) do polohy „FAST“.
d. Umístěte páčku sytiče do polohy „CHOKE“ (obr. 7).
e. Uchopte jednou rukou rukojeť startéru (obr. 7) a druhou rukou rukojeť řídítka. Pomalu tahejte za šňůru, dokud motor nedosáhne cyklu komprese (šňůra se v té chvíli potáhne trochu ztěžka).
f. Zatáhněte za šňůru rychlým soustavným záběrem celé paže. Držte pevně rukojeť startéru a nechte, aby se šňůra pomalu zpátky navinula. Zabraňte, aby rukojeť startéru práskla zpět na startér.
g. Zopakujte kroky (e) a (f), dokud se motor nenastartuje. Jakmile motor naskočí, umístěte sytič do střední polohy mezi polohy „CHOKE“ a „RUN“ (obr. 7) a pak, jakmile se motor nahřeje, sytič přesuňte do polohy „RUN“.
h. Přesuňte ovládač šoupátka (obr. 9) do střední polohy mezi polohy „FAST“ a „STOP“ na několik minut, aby proběhlo zahřátí.

VAROVÁNÍ:

Nechte ovládač pohonu v poloze „disengaged“ (nezařazeno), když startujete motor (obr. 9).

UPOZORNĚNÍ!

Abychom dosáhli hladkého běhu naprázdno, bude nový motor vyžadovat 3 až 5 minut běžet nad stanovenou pomalou rychlostí běhu naprázdno. Rychlost běhu naprázdno byla nastavena, aby odpovídala správné hodnotě po uplynutí této rozjezdové doby.

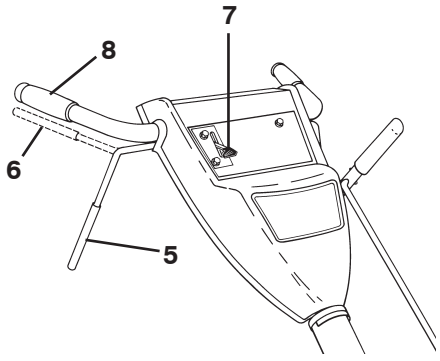
Provoz nožů

a. Nastavte ovládač šoupátka na požadovanou rychlost.
b. Pohyb nožů začne ve chvíli, kdy ovládač pohybu bude v poloze „engaged“ (zařazeno) (obr. 9)

VAROVÁNÍ!

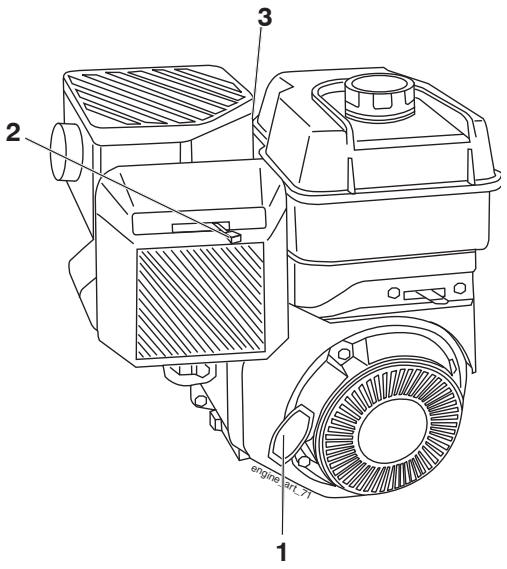
Vždy uvolněte ovládač pohonu, předtím než přesunete řadící páku do jiné polohy.

Obr. 9

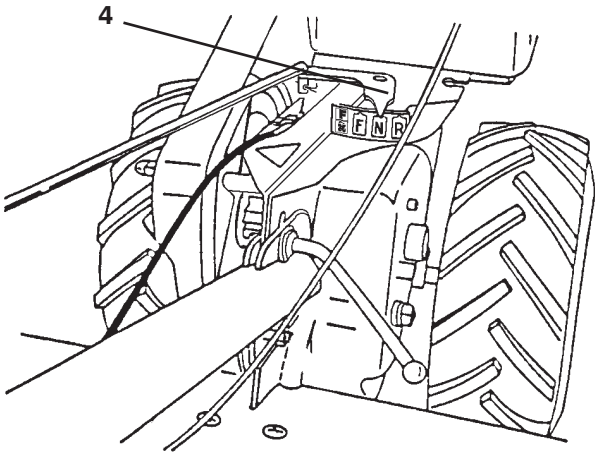


(HR)
1. Ručica užeta za pokretanje
2. Ručica za pokretanje regulatora smjese
3. Uže svijećice i zaštitna kapica
4. Pokazivač položaja mjenjača
5. Upravljačka poluga u položaju «uključeno»
6. Upravljačka poluga u položaju «isključeno»
7. Regulator gasa
8. Drška upravljača

Slika 7



Slika 8



Pokretanje motora

a. Spojite žicu svijećice i zaštitnu kapicu (slika 7).
b. Pomaknite pokazivač mjenjača u položaj «N» (neutralni), kao na slici 8.
c. Postavite regulator gasa (slika 9) u položaj «BRZO».
d. Postavite regulator smjese u položaj «CHOKE» (slika 7).
e. Uhvatite ručicu za pokretanje jednom rukom (slika 7), a polugu upravljača drugom. Polako povlačite uže, dok ne dovedete motor na početak ciklusa sabijanja (u tom trenutku ćete osjetiti nešto veći otpor užeta na povlačenje).
f. Povucite uže cijelom rukom u brzom, neprekinutom potezu. I dalje čvrsto držite ruku na ručici za pokretanje i pustite uže da se polagano smota. Ne dopustite vraćanje ručice za pokretanje u početni položaj.
g. Ponovite korake (e.) i (f.) do uključenja stroja. Kada uključite stroj, postavite regulator smjese na pola puta između «CHOKE» (uključen regulator smjese) i «RUN» (radni položaj) položaja (slika 7), a nakon što se stroj zagrije prebacite u položaj «RUN» (radni položaj).
h. Dok se stroj ne zagrije (prvih nekoliko minuta rada), postavite regulator gasa (slika 9) na pola puta između položaja «FAST» (BRZO) i «STOP».

UPOZORENJE!

Upravljačku polugu prilikom pokretanja motora postavite u položaj «isključeno».(slika 9).

UPUTA!

Da bi se osigurao neometan rad u praznom hodu, novi motor može zahtijevati 3 do 5 minuta rada na brzini iznad minimalne brzine praznog hoda. Nakon ovog početnog perioda, brzina u praznom hodu dovodi se na ispravnu razinu.

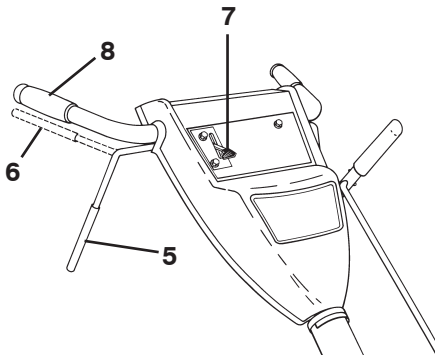
Rad noževa

a. Postavite regulator gasa na željenu brzinu.
b. Pomicanje noževa počinje kada upravljačka poluga dođe u položaj «uključeno» (slika 9).

UPOZORENJE!

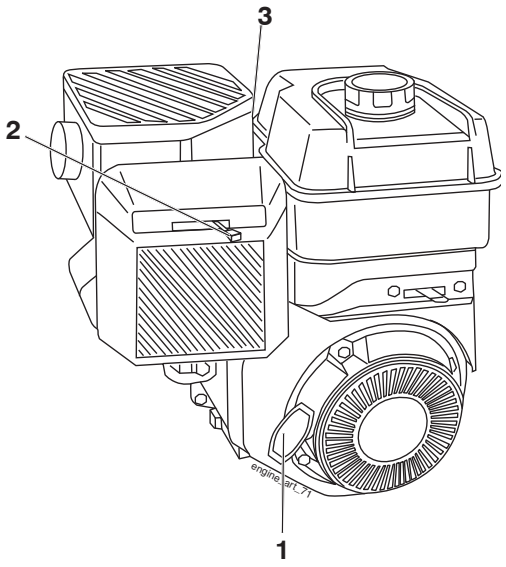
Prije pomicanja ručice mjenjača uvijek otpustite upravljačku polugu.

Slika 9

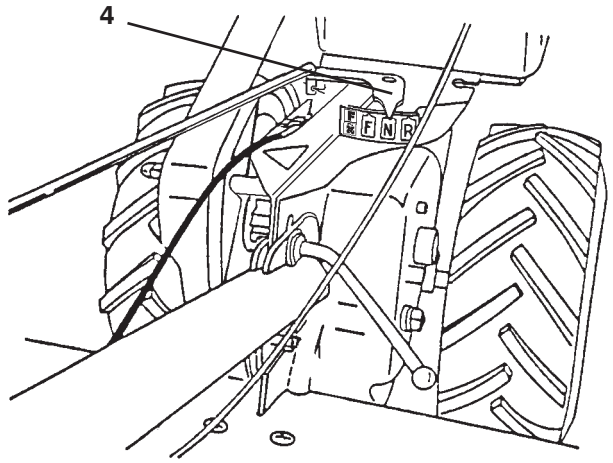


(SI)
1. Ročaj vrvice za vžig
2. Ročica zagonske zračne loputе
3. Kabel s pokrivalom za svečko
4. Kazalo položaja preklopnega droga
5. Pogonska ročica – »izklopljena«
6. Pogonska ročica – »vklopljena«
7. Ročaj za plin
8. Držalo ročaja krmila

Slika 7



Slika 8



Zagon motorja

a. Namestite kabel s pokrovom na svečko (slika 7).

b. Kazalo položaja preklopnega droga premaknite na »N« (nevtralni položaj) (slika 8).

c. Ročaj za plin (slika 9) premaknite na »FAST« (HITRO).

d. Ročico zagonske zračne loputе premaknite na »CHOKE« (VKLOPLJENA ZAGONSKA ZRAČNA LOPUTA oz. »ČOK«) (slika 7).

e. Z eno roko primite ročaj vrvice za vžig (slika 7), z drugo pa ročaj krmila. Vrvico za vžig najprej izvlecite počasi do začetka kompresijskega cikla motorja (tu vrvico za vžig ustavite oz. bo rahlo vlečenje vrvice postalo težje).

f. Sedaj s sunkovitim neprekinjenim in polnim zamahom roke potegnite za ročaj vrvice za vžig. Trdno držite za ročaj vrvice za vžig in vrvico počasi spuščajte nazaj, da se navije. Ne pustite, da bi ročaj odletel nazaj do ohišja.

g. Dokler se motor ne zažene, ponavljajte postopka (e.) in (f.). Ko se motor zažene, ročico zagonske zračne loputе premaknite na polovico razdalje med »CHOKE« (VKLOPLJENA ZAGONSKA ZRAČNA LOPUTA oz. »ČOK«) in »RUN« (DELOVNI POLOŽAJ) (slika 7), ko pa se motor ogreje, pa jo v celoti premaknite na »RUN« (DELOVNI POLOŽAJ).

h. Ročaj za plin (slika 9) za nekaj minut premaknite na polovico razdalje med »FAST« (HITRO) in »STOP«, da se motor ogreje.

OPOZORILO!

Pogonska ročica naj bo ob zagonu motorja v »izklopljenem« položaju (slika 9).

OPOMBA:

Za umirjen tek (s plinom za prosti tek motorja) bo nov motor potreboval od 3 do 5 minut teka s povečanim številom vrtljajev. Nominalno število vrtljajev je nastavljeno tako, da bo motor tekel umirjeno po tem uvajalnem času.

Delovanje rezil

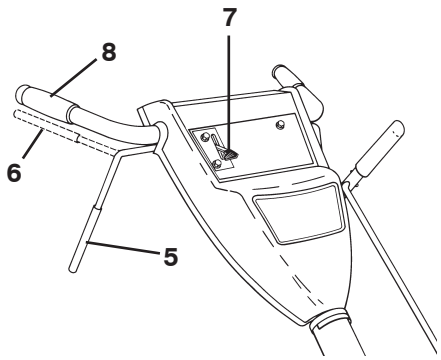
a. Ročaj za plin premaknite v želen položaj.

b. Rezila se pričnejo obračati, ko pogonsko ročico premaknete v »vklopljen« položaj (slika 9).

OPOZORILO!

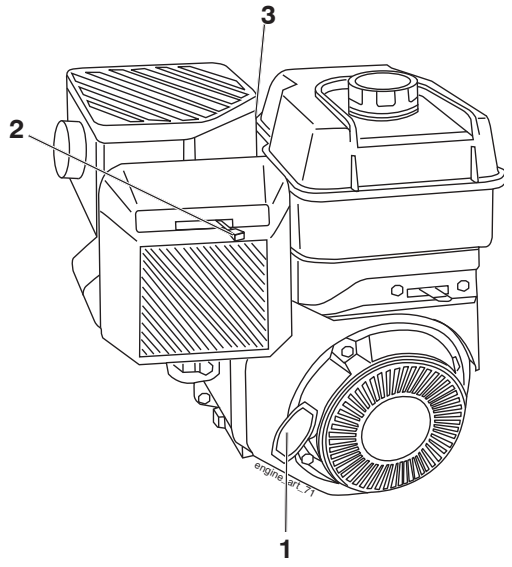
Pred spremembo položaja preklopnega droga vedno izpustite pogonsko ročico!

Slika 9

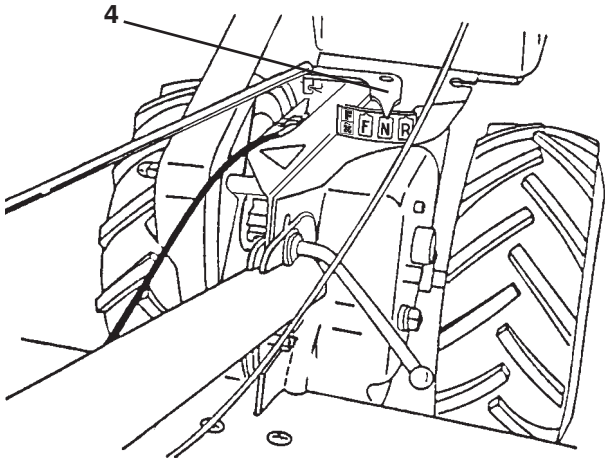


(PL)
1. Dźwignia rozruchowa
2. Dźwignia ssania
3. Przewód i osłona świecy zapłonowej
4. Wskaźnik dźwigni zmiany biegów
5. Położenie „wyłączone” pręta sterowania napędem
6. Położenie „włączone” pręta sterowania napędem
7. Sterowanie przepustnicą
8. Uchwyt dźwigni

Rysunek 7



Rysunek 8



Uruchamianie silnika

a. Podłączyć przewód i osłonę świecy zapłonowej (rys.7).
b. Wskaźnik dźwigni zmiany biegów ustawić w położeniu „N” (neutralne) (rys.8).
c. Przesunąć dźwignię sterowania przepustnicą (rys.9) do położenia „FAST”.
d. Dźwignię przepustnicy ssania ustawić w położeniu „SSANIE” (rys.7).
e. Chwycić rączkę rozrusznika (rys.7) jedna ręką, a druga chwycić pręt uchwytu. Powoli wyciągać linkę do chwili dojścia do punktu początku suwu sprężania (od tego miejsca linka będzie stawiać większy opór).
f. Pociągnąć Linke gwałtownym, ciągłym i pełnym ruchem ręki. Przytrzymać ręką rączkę rozrusznika i pozwolić na powolne zwinięcie linki.

   Nie dopuścić do tego, aby uchwyt rozruchowy uderzał, przy powrocie, o silnik.
g. Powtarzać kroki (e.) I (f.) do chwili uruchomienia silnika. Po uruchomieniu silnika. Dźwignię przepustnicy ssania ustawić w położeniu środkowym pomiędzy „SSANIE” i „PRACA” (rys.7), a następnie przestawić do położenia „PRACA” po rozgrzaniu silnika.
h. Dźwignię sterowania przepustnicą (rys.9) w położeniu środkowym pomiędzy „SZYBKO” i „STOP” na kilka minut w celu nagrzania.

OSTRZEŻENIE!

W czasie uruchamiani silnika, pręt sterowania napędem utrzymywać w położeniu „wyłączone” (rys.9).

UWAGA!

W celu płynnego przejścia do obrotów jałowych nowy silnik może wymagać 3 do 5 minut pracy z obrotami wyższymi od wolnych obrotów jałowych. obroty jałowe zostały ustawione do wyregulowania po tym okresie docierania.

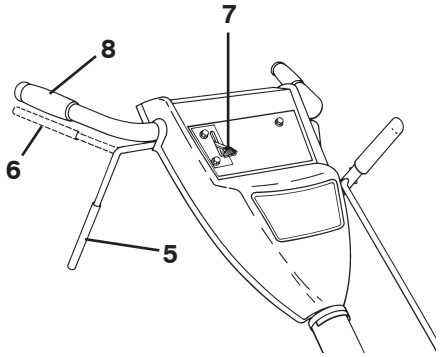
Praca glebogryzarki

a. Przesunąć dźwignię sterowania przepustnicą do wymaganych obrotów.
b. ruch glebogryzarki rozpoczyna się, kiedy pręt sterowania napędem znajdzie się w położeniu „wyłączone” (rys.9).

OSTRZEŻENIE!

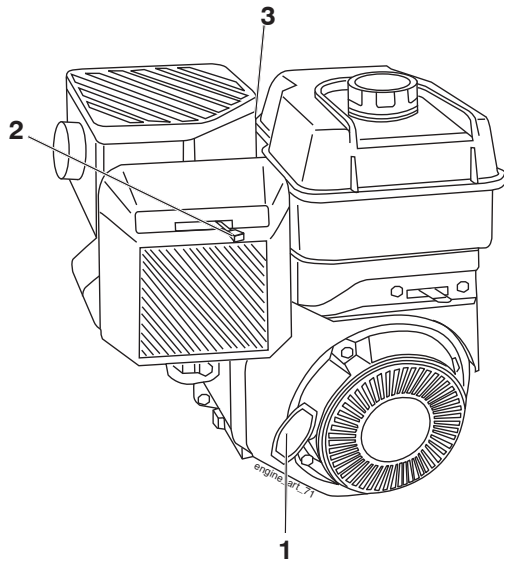
Zawsze przed przestawieniem dźwigni zmiany biegu do innego położenia zwolnic pręt sterowania napędem.

Rysunek 9



(SK)
1. Rukoväť štartéra
2. Páka sýtiča
3. Prívod na sviečku a kryt
4. Ukazovateľ radiacej páky
5. Ovládač pohonu v polohe „disengaged“ (nezaradené)
6. Ovládač pohonu v polohe „engaged“ (zaradené)
7. Ovládanie ventilu
8. Držadlo riadidiel

Obr. 7



Štartovanie motora

a. Odpojte prívod na sviečku a kryt (obr. 7).
b. Nastavte ukazovateľ radiacej páky do polohy „N“ (neutrál) (obr. 8).
c. Ventil nastavte (obr. 9) do polohy „FAST“.
d. Páku sýtiča dajte do polohy „CHOKE“ (obr. 7).
e. Jednou rukou uchopte rukoväť štartéra (obr. 7) a druhou rukou rukoväť riadidiel. Pomaly ťahajte za šnúru, pokiaľ motor nedosiahne cyklus kompresie (šnúra sa v tej chvíli ťahá trochu ťažšie).
f. Zatiahnite za šnúru rýchlym sústavným záberom celej paže. Držte pevne rukoväť štartéra a nechajte šnúru pomaly navinúť. Zabráňte, aby rukoväť štartéra narazila späť na štartér.
g. Zopakujte kroky (e) a (f), pokiaľ sa motor nenaštartuje. Akonáhle motor naskočí, nastavte sýtič do strednej polohy medzi polohy „CHOKE“ a „RUN“ (obr. 7) a potom, keď sa motor nahreje, sýtič nastavte do polohy „RUN“.
h. Ventil nastavte (obr. 9) na niekoľko minút do strednej polohy medzi polohy „FAST“ a „STOP“, aby sa došlo k zahriatiu.

VAROVANIE:

Keď štartujete motor, nechajte ovládač pohonu v polohe „disengaged“ (nezaradené) (obr. 9).

UPOZORNENIE!

Aby sa dosiahol hladký beh naprázdno, bude treba nechať nový motor 3 až 5 minút bežať nad stanovenou pomalou rýchlosťou behu naprázdno. Rýchlosť behu naprázdno bola nastavená tak, aby zodpovedala správnej hodnote po uplynutí tejto rozjazdovej doby.

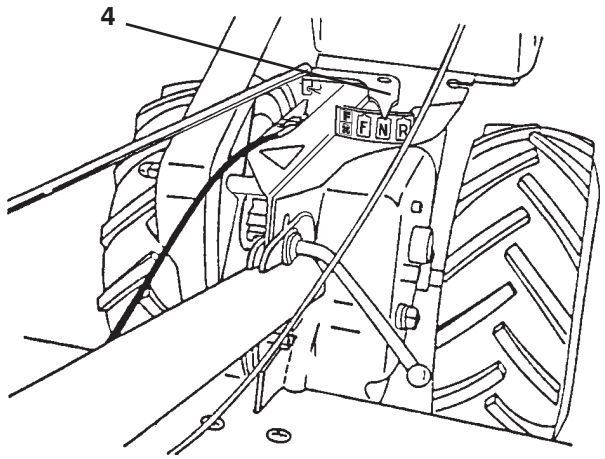
Prevádzka nožov

a. Nastavte ovládač ventilu na požadovanú rýchlosť.
b. Pohyb nožov začne vo chvíli, keď bude ovládač pohybu v polohe „engaged“ (zaradené) (obr. 9)

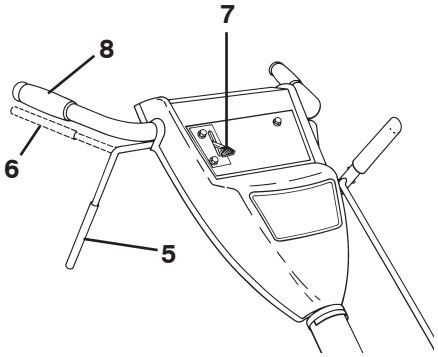
VAROVANIE!

Ovládač pohonu uvoľnite vždy predtým, ako posuniete radiacu páku do inej polohy.

Obr. 8



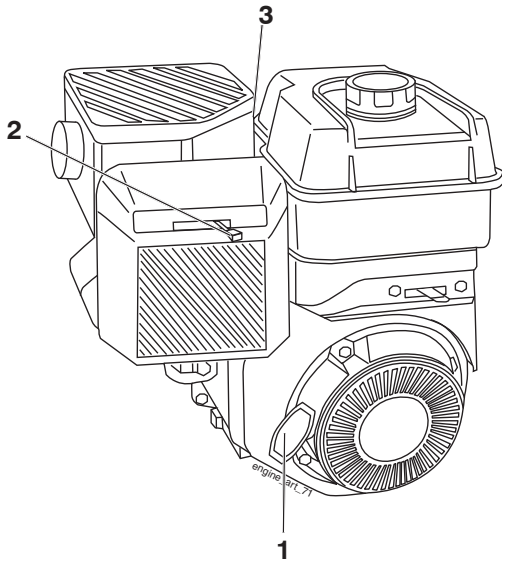
Obr. 9



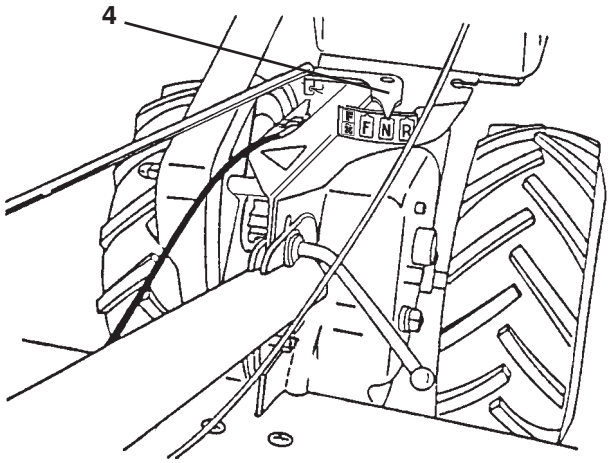
3

(HU)
1. Indítókar
2. Szívatókar
3. Gyújtógyertya vezeték és burkolat
4. Sebességváltó kar jelző
5. Indítókar „disengaged (kioldva)” pozíció
6. Indítókar „engaged (bekapcsolva)” pozíció
7. Gázkar
8. Fogantyú markolat

Ábra 7



Ábra 8



Indítsuk be a motort

a. Kösse be újra a gyújtógyertya vezetékét és burkolatát (7. ábra).

b. Vigye a sebességváltó kar jelzőt az „N” (neutral/semleges) pozícióba (8. ábra).

c. Helyezze a gázkart (9. ábra) „FAST (GYORS)” pozícióba.

d. Helyezze a szívató kart a „CHOKE (SZÍVATÁS)” pozícióba (7. ábra).

e. Fogja meg az indítókart (7. ábra) egyik kezével és fogja meg a fogantyút a másikkal. Lassan húzza ki a zsinórt amíg a motor eléri a kompressziós ciklust (ebben a pontban a zsinór nehezebben húzható).

f. Húzza meg a zsinórt gyors, folytonos mozdulattal. Fogja szorosan az indítókart és lassan hagyja visszatekerődni a zsinórt. Ne hagyja az indítókart visszacsapódni az indítóhoz.

g. Ismételje meg az (e) és az (f) lépéseket, amíg a motor beindul. Amikor a motor beindul. A motor szívtó karját helyezze a „CHOKE” és a „RUN” pozíciók közé (7. ábra) majd, amint a motor felmelegedik csúsztassa át a „RUN” pozícióba.

h. A szívató vezérlőt (9. ábra) vigye a „FAST” és „STOP” pozíciók közé egy pár percre, bemelegedésig.

FIGYELMEZTETÉS!

Az indítókart tartsa „kiengedett” pozícióba a motor beindításakor (9. ábra).

MEGJEGYZÉS!

A sima üresjárat eléréséig, egy új motort 3-5 percig kell járatni egy kiséé gyorsabban a lassú üresjárati módnál. Az üresjárati sebesség úgy van beállítva, hogy ezután a betörési periódus után sima legyen.

Fogak működtetése

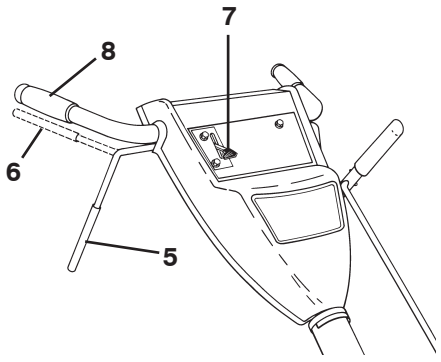
a. Állítsuk a gázkart a kívánt sebességre.

b. A fogak mozgása akkor kezdődik el, ha az indítókar „engaged (bekapcsolva)” pozícióban van (9. ábra).

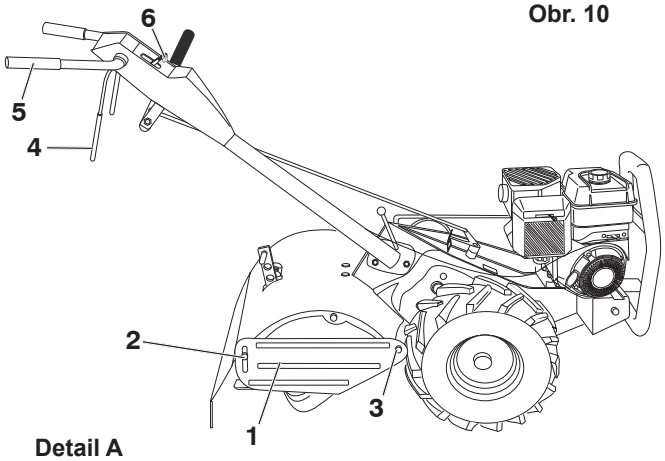
FIGYELMEZTETÉS!

Mielőtt a sebességváltó kart más pozícióba helyezzük, mindig engedjük el az indítókart.

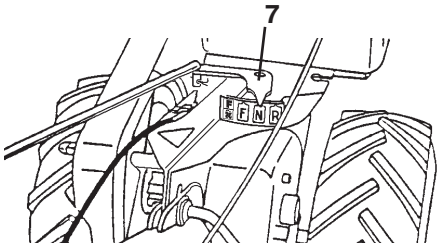
Ábra 9

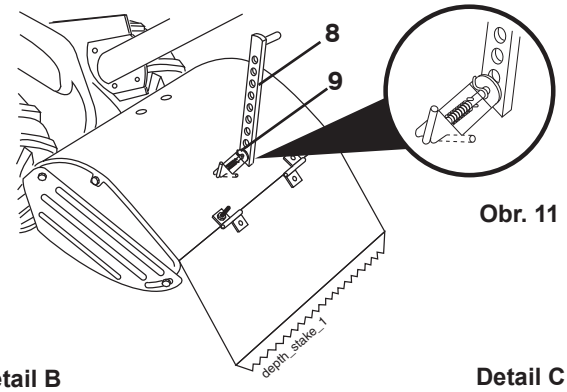


Obr. 10



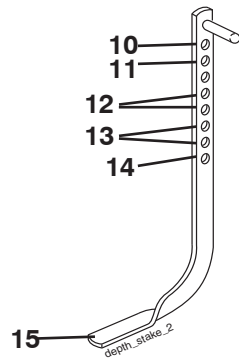
Detail A



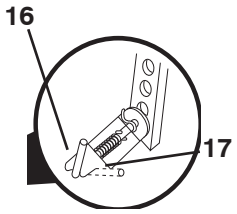


Obr. 11

Detail B



Detail C



1. Vnější postranní kryt
2. Matice „A“
3. Matice „B“
4. Ovládač pohonu
5. Rukojeť
6. Ovládač šoupátka
7. Ukazatel převodové páky
8. Hloubkový kolík
9. Závlačka hloubkového kolíku
10. Převozní poloha
11. Nejmělčí orba
12. Mělká orba
13. Hluboká orba
14. Nejhlubší orba
15. Hloubkový kolík
16. Poloha „uvolnění“
17. Poloha „zamčeno“

(CZ)

Couvání

a. Uvolněte ovládač pohonu (obr. 10)

b. Posuňte ovládač šoupátka (obr. 10) do polohy „SLOW“ (pomalá rychlost).

c. Umístěte ukazatel řadící páky (obr. 11 – detail A) do zpětného chodu „R“.

d. Nestůjte přímo za oracím strojem.

e. Držte ovládač pohonu proti rukojeti (obr. 10), abyste spustili pohyb orání. Nože se nebudou otáčet.

VAROVÁNÍ!

Při couvání dejte pozor, abyste nenarazili do pevného objektu jako je strom, plot atd.

Zastavení nožů a motoru

a. Orací pohyb a nože se zastaví, když uvolníte ovládač pohonu (obr. 10).

b. Posuňte ukazatel řadící páky (obr. 11 – detail A) do polohy „N“ (Neutrál).

c. Abyste zastavili motor, posuňte ovládač šoupátka (obr. 10) do polohy „STOP“.

Otáčení

a. Uvolněte ovládač pohonu (obr. 10).

b. Posuňte ovládač šoupátka (obr. 10) do polohy „SLOW“ (pomalý pohyb).

c. Umístěte ukazatel řadící páky (obr. 11 – detail A) do polohy „F“ (dopředu). Nože se přestanou točit.

d. Zvedněte rukojeť, abyste zvedli nože ze země (obr. 10).

e. Nakláněte rukojeť do opačného směru, než do jakého hodláte otočiti stroj. Dávejte přitom pozor, abyste měli nohy dostatečně daleko od nožů.

Jakmile jste dokončili otočení, snižte řídítka. Umístěte ukazatel řadící páky do polohy „T“ (orba) a posuňte ovládač šoupátka na požadovanou rychlost. Abyste začali orbu, držte ovládač pohonu proti rukojeti.

Vnější postranní kryt

Zadní strana vnějších postranních krytů (obr. 10) je vybavena otvory, tak aby se mohly vysunout nahoru pro hlubokou orbu, nebo aby se mohly snížit pro mělkou orbu. Jejich účel je chránit malé rostlinky před zaoráním. Uvolněte matici „A“ v otvoru a matici „B“. Posuňte kryt do požadované polohy (obě strany). Znovu utáhněte matice.

Převoz

a. Snižte hloubkový kolík do nejnižší polohy a zasuňte do něj závlačku do nejvyššího otvoru.

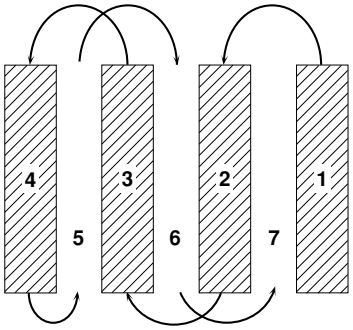
b. Umístěte ukazatel řadící páky (obr. 11 – detail A) do polohy „F“ (dopředu) pro přepravu.

c. Držte ovládač pohonu proti rukojeti (obr. 10), abyste spustili pohyb stroje. Nože se nebudou pohybovat.

d. Pohněte ovládačem pohonu (obr. 10) na požadovanou rychlost.

Obr. 12

Orba



(CZ) Orba

a. Uvolněte závlačku hloubkového kolíku (obr. 11 – detail c). Povytáhněte hloubkový kolík, pokud chcete zvětšit hloubku orání. Zasuňte závlačku hloubkového kolíku do otvoru v hloubkovém kolíku, abyste ho zablokovali v této poloze (obr. 11 – detail c).

b. Umístěte ukazatel řadící páky (obr. 11 – detail A) na polohu „T“ (orba).

c. Držte ovládač pohonu směrem proti rukojeti (obr. 10), abyste spustili pohyb orání. Nože a kola se začnou otáčet.

d. Pohněte ovladačem šoupátka (obr. 10) na polohu „FAST“ (rychle) pro hlubokou orbu. Při kultivaci můžete ovládač šoupátka nastavit na požadovanou rychlost.

VAROVÁNÍ

Vždy uvolněte ovládač pohybu před tím, než posunete řadící páku do jiné polohy.

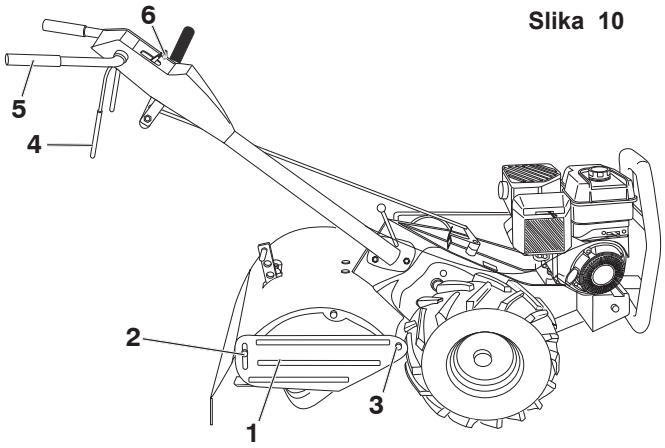
Rady pro orání

Orba znamená rytí do půdy, obracení půdy a rozbíjení stmelené půdy před setbou. Uvolněná, nestmelená půda usnadňuje růst kořenů. Ideální hloubka orání je 10 až 15 cm.

Půdní podmínky jsou důležité pro vlastní orbu. Nože neproniknou správně do suché a tvrdé půdy, což může způsobit silná škubnutí a obtížné zvládnutí orby. Tvrdá půda by měla být před orbou nejprve navlhčena, nicméně zase příliš mokrá půda způsobí zavrtávání se nebo kupení. Počkejte až půda bude méně mokrá, a tím dosáhnete lepších výsledků.

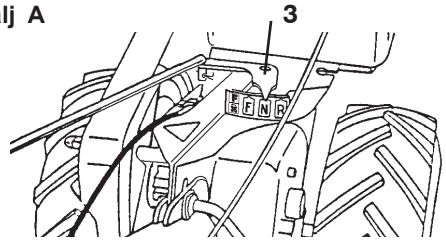
Pro lepší zvládnutí orby nechte asi 20 cm mezi prvním a druhým orným krokem. Třetí orba se provede mezi prvním a druhým krokem a tak dále (obr. 12).

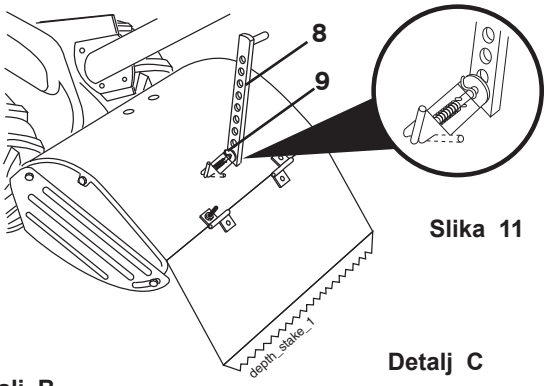
Neopírejte se o řídítka. Tím odebíráte váhu z kol a snižujete tah. Pokud se chcete dostat obtížným úsekem tvrdé půdy nebo půdy s drny, uplatněte na řídítkách tlak nahoru, nebo snižte hloubkový kolík.



Slika 10

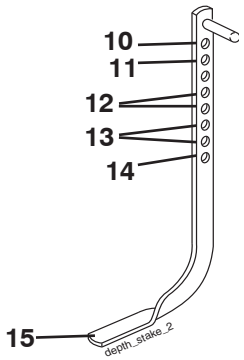
Detalj A





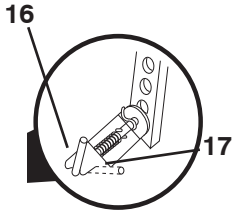
Slika 11

Detalj B



1. Vanjski štitnik
2. Matica «A»
3. Matica «B»
4. Upravljačka poluga
5. Ručka
6. Regulator gasa
7. Pokazivač položaja mjenjača
8. Poluga za određivanje dubine oranja/okopavanja
9. Čavao poluge za određivanje dubine oranja/okopavanja

Detalj C



10. Položaj za prijevoz
11. Najpliće oranje okopavanje
12. Plitko oranje okopavanje
13. Duboko oranje okopavanje
14. Najdublje oranje okopavanje
15. Poluga za određivanje dubine oranja/okopavanja
16. Položaj «otpušteno»
17. Položaj «zaključano»

(HR)

Kretanje unatrag

a. Otpustite upravljačku polugu (slika 10).
b. Postavite regulator gasa (slika 10) u položaj «SLOW» (LAGANO).
c. Postavite pokazivač mjenjača (slika 11 – detalj A) u poziciju «R» (kretanje unatrag).
d. Nemojte stajati neposredno iza stroja.
e. Pritisnite upravljačku polugu uz ručicu, da biste pokrenuli stroj. Noževi se neće okretati.

UPOZORENJE!

⚠ Pripazite da prilikom kretanja ne naiđete na prepreku, primjerice drvo, ogradu itd.

Zaustavljanje noževa i motora

a. Nakon što otpustite upravljačku polugu, pomicanje orača i noževa se zaustavlja.
b. Postavite pokazivač mjenjača (slika 11 – detalj A) u položaj «N» (prazan hod).
c. Da biste zaustavili motor, pomaknite regulator gasa (slika 10) u položaj «STOP».

Okretanje

a. Otpustite upravljačku polugu (slika 10).
b. Postavite regulator gasa (slika 10) u položaj «SLOW» (LAGANO).
c. Postavite pokazivač mjenjača (slika 11 – detalj A) u položaj «F» (naprijed). Noževi se neće okretati.
d. Da biste podigli zupce iz zemlje, podignite ručku (slika 10).
e. Zakrenite ručku u smjeru suprotnom od smjera u koji se želite usmjeriti, pazeći pritom, da vam stopala i noge budu na sigurnoj udaljenosti od noževa.

Nakon što ste izveli zaokret, spustite ručku. Postavite pokazivač mjenjača u položaj «T» (oranje/okopavanje) i postavite regulator gasa u željenu brzinu. Da biste počeli s okopavanjem, stisnite upravljačku polugu do ručke.

Vanjski štitnici

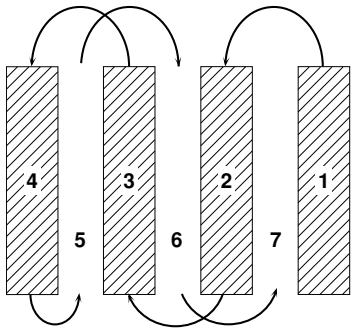
Stražnji kraj vanjskih štitnika (slika 10) imaju na sebi utore, tako da se mogu podići za duboko oranje/ okopavanje i spustiti za plitko oranje/okopavanje, da bi se niske biljke zaštitilo od zatrpavanja. Olabavite maticu «A» u utoru i maticu «B». Dovedite štitnik u željeni položaj (obje strane). Zategnite matice.

Prijevoz

a. Spustite polugu za određivanje dubine u najniži položaj i postavite čavao za polugu u najviši otvor.
b. Postavite pokazivač mjenjača (slika 11 detalj A) u položaj «F» (naprijed) za prijevoz.
c. Stisnite upravljačku polugu uz dršku (slika 10) da biste pokrenuli orač. Noževi se neće okretati.
d. Regulator gasa postavite u željenu brzinu (slika 10).

Slika 12

oranje/okopavanje



(HR) **Oranje**

a. Otpustite čavao poluge za određivanje dubine (slika 11 - detalj c). Povucite polugu za određivanje dubine na gore da biste povećali dubinu oranja. Postavite čavao poluge za određivanje dubine u otvor i u položaj «zaključano» (slika 11 - detalj C).

b. Postavite pokazivač mjenjača (slika 11 – detalj A) u poziciju «T» (oranje/okopavanje).

c. Da biste pokrenuli stroj, pritisnite upravljačku polugu uz ručicu. Zupci i kotači će se početi okretati.

d. Za duboko oranje/okopavanje, postavite regulator gasa (slika 10) u položaj «FAST» (brzo). Za oranje/okopavanje podesite željenu brzinu regulatora gasa.

UPOZORENJE!

Prije pomicanja ručice mjenjača uvijek otpustite upravljačku polugu.

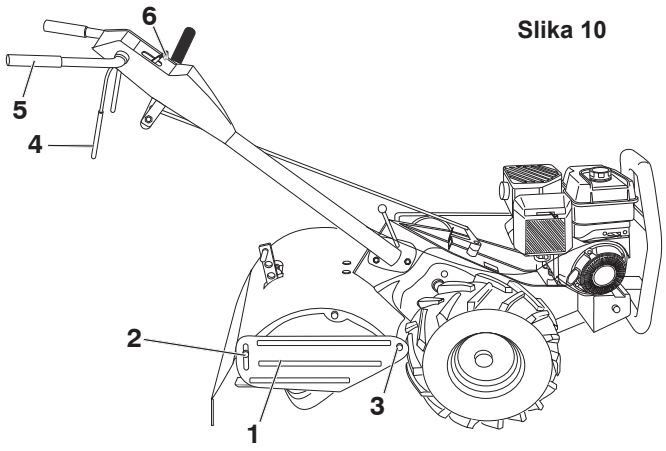
SAVJETI!

Oranje je postupak kopanja, prevrtanja i lomljenja komada zemlje prije postupka sađenja. Rastresito zemljište pomaže razvoju korijenja. Najbolja dubina oranja/okopavanja jeste od 4” do 6”.

Stanje zemlje je također važno za ispravno oranje/okopavanje. Zupci neće lako prodrijeti u suhu, tvrdu zemlju što može dovesti do povećanog otpora i otežanog rukovanja strojem. Tvrdu zemlju bi trebalo pokvasiti prije oranja: mada ekstremno vlažna zemlja može tijkom oranja zgrudvati i nagomilavati. Da biste postigli najbolje rezultate, sačekajte dok se zemlja malo osuši.

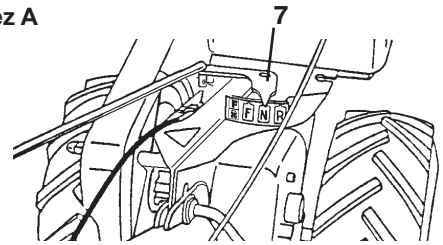
Da biste lakše upravljali strojem ostavite oko 8 inči neorane odnosno neobrađene zemlje između prvog i drugog reda. Treći red bi trebao biti između prvog i drugog itd. (slika 12).

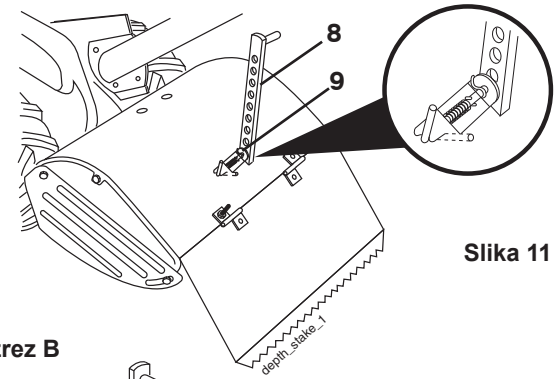
Nemojte se naslanjati na ručku, jer to može dovesti do premještanja težine sa kotača i tako smanjiti vučnu snagu. Da biste preorali izuzetno težak dio busenja ili tvrdog zemljišta, pomjerite ručku ka gore ili spustite polugu za određivanje dubine.



Slika 10

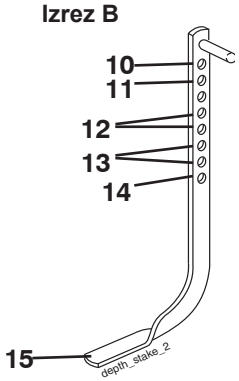
Izrez A



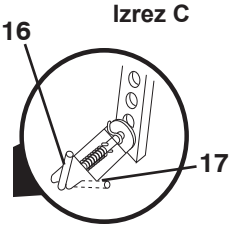


Slika 11

Izrez B



Izrez C



1. Zunanji stranski ščitnik
2. Matica »A«
3. Matica »B«
4. Pogonska ročica
5. Ročaj krmila
6. Ročaj za plin
7. Kazalo položaja preklopnega droga
8. Drog za globino
9. Sornik droga za globino
10. Položaj za transport
11. Najplitvejše okopavanje
12. Plitvo okopavanje
13. Globoko okopavanje
14. Najgloblje okopavanje
15. Drog za globino
16. »Izklopljen« položaj
17. »Blokiran« položaj

(SI) **Premikanje nazaj**

a. Izpustite pogonsko ročico (slika 10).
b. Ročaj za plin (slika 10) premaknite na »SLOW« (POČASI).
c. Kazalo položaja preklopnega droga (slika 11, izrez A) premaknite na »R« (angl. reverse, NAZAJ).
d. Ne stojte neposredno za strojem.
e. Pogonsko ročico pritisnite k ročaju (slika 10), da se bo stroj začel premikati. Pri tem se rezila ne bodo premikala.

OPOZORILO!

⚠ Pazite, da se s hrbtom ne boste zaleteli v oviro, kot je drevo, ograja, ipd.

Zaustavitev rezil in motorja

a. Stroj in rezila se bosta ustavila, ko izpustite pogonsko ročico (slika 10).
b. Kazalo položaja preklopnega droga (slika 11, izrez A) premaknite na »N« (nevtralni položaj).
c. Motor ugasnete tako, da ročaj za plin (slika 10) premaknete na »STOP«.

Obračanje

a. Izpustite pogonsko ročico (slika 10).
b. Ročaj za plin (slika 10) premaknite na »SLOW« (POČASI).
c. Kazalo položaja preklopnega droga (slika 11, izrez A) premaknite na »F« (angl. forward, NAPREJ) Rezila se pri tem ne bodo obračala.
d. Dvignite ročaj, da rezila dvignete iz zemlje (slika 10).
e. Ročaj obrnite v nasprotno smer od tiste, v katero se želite premakniti ter pazite, da nog ne boste imeli v bližini rezil.

Ko ste stroj obrnili, ročaj krmila potisnite navzdol. Kazalo položaja preklopnega droga preklopite na »T« (angl. *tilling*, okopavanje), ročaj za plin pa na želeno hitrost. Z okopavanjem pričnete, ko pogonsko ročico potegnete k ročaju krmila.

Zunanji stranski ščitniki

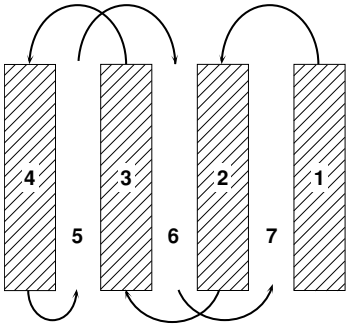
Zunanji stranski ščitniki (slika 10) so premični, tako da se lahko pri globljem okopavanju dvignejo, pri plitvejšem pa spustijo, da majhnih rastlin ne posiplje zemlja. Nekoliko odvijte matico »A« v reži in matico »B«. Nato ščitnika (na obeh straneh) premaknite v želen položaj. Matice ponovno trdno zategnite.

Transport stroja

a. Drog za globino premaknite v najnižji položaj in sornik droga za globino vtaknite v najvišjo luknjico.
b. Kazalo položaja preklopnega droga (slika 11, izrez A) za čas transporta premaknite na »F« (angl. forward, NAPREJ).
c. Pogonsko ročico pritisnite k ročaju krmila (slika 10), da se bo okopalnik začel premikati. Rezila se pri tem ne bodo obračala.
d. Ročaj za plin (slika 10) premaknite na želeno hitrost.

Slika 12

Zaporedje pri okopavanju



(SI) **Okopavanje**

a. Odstranite sornik na drogu za globino (slika 11, izrez c) in drog za globino dvignite, če želite povečati globino okopavanja. Drog za globino ponovno pritrdite s sornikom (slika 11, izrez C).

b. Kazalo položaja preklopnega droga (slika 11, izrez A) prestavite v položaj »T« (angl. tilling, okopavanje).

c. Ročaj za plin potegnite k ročaju krmila (slika 10) in začela se bodo obračati tako kolesa kot tudi rezila okopalnika.

d. Ročaj za plin (slika 10) premaknite v položaj »FAST« (HITRO), če želite povečati globino okopavanja. Za rahljanje premaknite ročaj za plin na želeno hitrost.

OPOZORILO!

Ročaj za plin izpustite vedno, ko hočete preklopno ročico (sklopke) preklopiti v drug položaj.

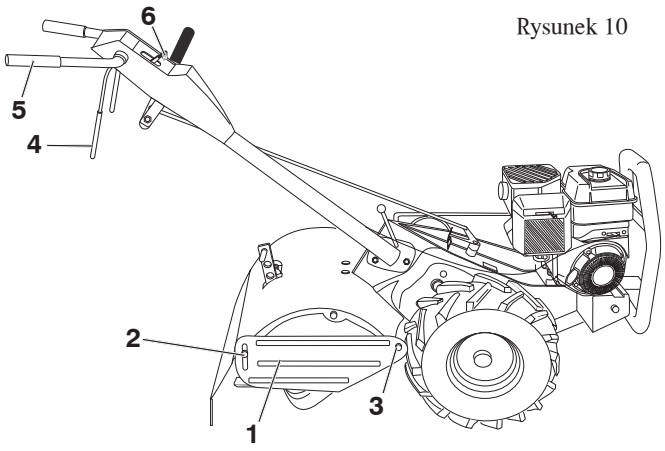
Nasveti za lažje okopavanje

Okopavanje, prekopavanje in frezanje so podobni izrazi za prekopavanje, obračanje in lomljenje stisnjene zemlje in grud pred sajenjem. Zrahljana, nezbita zemlja rastlinam omogoča boljšo rast korenin. Najprimernejša globina za okopavanje je od 10 do 15 cm.

Če želimo dobro okopati zemljo, je pomembno, v kakšnem stanju se zemlja nahaja. Rezila ne bodo mogla zlahka predreti suhe, trde zemlje, zaradi česar bo morda okopalnik čezmerno premetavalo in ga bo težje upravljati. Trdo zemljo je dobro pred okopavanjem namočiti, vendar ne preveč, ker se bo močno namočena zemlja med samim okopavanjem lepila v kepe. V takem primeru počakajte, da se zemlja nekoliko posuši in delo boste lažje opravili.

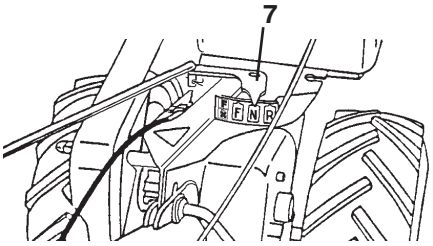
Da boste okopalnik lažje vodili oz. upravljali, med prvim in drugim prehodom pri okopavanju pustite približno 20 cm neokopane zemlje. Tretji prehod bo nato potekal med prvim in drugim prehodom, itd. (slika 12).

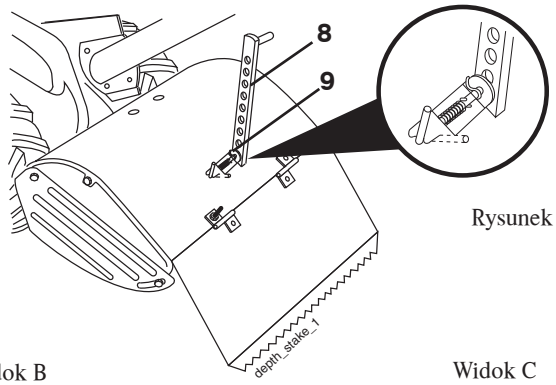
Na ročaja krmila se ne naslanjajte, ker to odvzema težo s koles in zmanjša moč vlečenja. Če naletite na zares trd kos travnate zemlje ali zbito zemljo, dvignite ročaj krmila navzgor ali znižajte drog za globino.



Rysunek 10

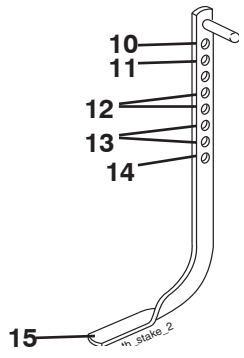
Widok A



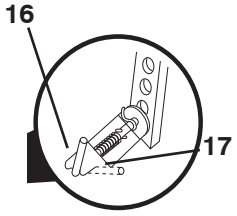


Rysunek 11

Widok B



Widok C



1. Osłona zewnętrzna
2. Nakrętka „A”
3. Nakrętka „B”
4. Dźwignia sterowania napędem
5. Uchwyt
6. Sterowanie przepustnicą
7. Wskaźnik dźwigni zmiany biegów
8. Słupek głębokości
9. Kołek słupka głębokości
10. Położenie transpor towe
11. Bronowanie najpłytsze
12. Bronowanie płytkie
13. Bronowanie głębokie
14. Bronowanie najgłębsze
15. Słupek głębokości
16. Położenie „wyłączone”
17. Położenie „zablo kowane”

PL

Ruch wstecz

a. Zwolnić dźwignię sterowania napędem (rys.10).
b. Przesunąć dźwignię sterowania przepustnica (rys.10) do położenia obrotów „WOLNO”.
c. Umieścić wskaźnik położenia dźwigni zmiany biegów (rys.11 − widok A) w położeniu „R” (wstecz).
d. Nie stać bezpośrednio za glebogryzarką.
e. Aby rozpocząć ruch glebogryzarki trzymać dźwignię sterowania napędem przyciśnięta do uchwytu (rys.10). Zęby nie będą się obracać.

OSTRZEŻENIE!

Nie opierać się o trwałe przeszkody takie jak drzewa, mury itp.

Wyłączanie brony i silnika

a. Ruch glebogryzarki i zębów ustanie po zwolnieniu dźwigni sterowania napędem (rys.10).
b. Wskaźnik dźwigni zmiany biegów ustawić w położeniu „N” (neutralne) (rys.11 − widok A).
c. Aby wyłączyć silnik, przesunąć dźwignię sterowania przepustnicą (rys.10) do położenia „STOP”.

Obracanie

a. Zwolnić dźwignię sterowania napędem (rys.10).
b. Przesunąć dźwignię sterowania przepustnicą (rys.10) do położenia „WOLNO”.
c. Wskaźnik dźwigni zmiany biegów ustawić w położeniu „F” (naprzód) (rys.11 - widok A). Zęby nie będą się obracać.
d. Aby wyciągnąć zęby z ziemi podnieść uchwyt (rys.10).
e. Wychylić uchwyt w kierunku przeciwnym do tego, w którym chcesz się obrócić, uważając, aby trzymać stopy i nogi od zębów.

Po zakończeniu zakrętu opuścić uchwyt.

Umieścić wskaźnik położenia dźwigni zmiany biegów w położeniu „T” (bronowanie), i przestawić sterowanie przepustnicą na wymagane obroty. Aby rozpocząć bronowanie przycisnąć dźwignię sterowania napędem do uchwytu.

Osłony zewnętrzne

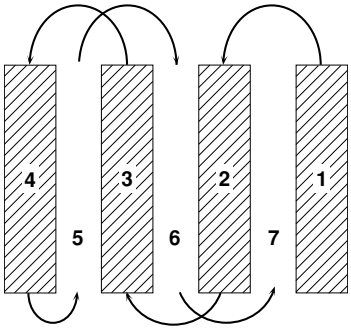
Tył osłon zewnętrznych (rys.10) posiada szczeliny, tak że może zostać podniesiony w celu głębokiego bronowani lub opuszczony w celu płytkiego bronowania w celu ochrony małych roślin przed zakopaniem. Poluzować nakrętkę „A” w szczelinie oraz nakrętkę „B”. Przestawić osłony do wymaganego położenia (z obu stron). Dokręcić nakrętki.

Transport

a. Opuścić słupek głębokości do najniższego położenia i włożyć kołek słupka głębokości do najwyższego otworu.
b. Do transportu, wskaźnik dźwigni zmiany biegów ustawić w położeniu „F” (naprzód) (rys.11 - widok A).
c. Aby rozpocząć ruch brony przycisnąć dźwignię sterowania napędem do uchwytu (rys.10). Zęby nie będą się obracać.
d. Przesunąć dźwignię sterowania przepustnica (rys.10) do położenia wybranych obrotów.

Rysunek 12

Bronowanie



(PL) Bronowanie

a. Zwolnić kołek słupka głębokości (rys.11 – widok C). Wyciągnąć słupek głębokości w celu zwiększenia głębokości bronowania. Umieścić kołek słupka głębokości w otworze w celu zablokowania położenia (rys.11 – widok C).

b. Umieścić wskaźnik położenia dźwigni zmiany biegów w położeniu „T" (bronowanie) (rys.11 - widok A).

c. Aby rozpocząć ruch brony przycisnąć dźwignię sterowania napędem do uchwytu (rys.10). Obracać będą się zarówno zęby jak i koła.

d. W celu realizacji głębokiego bronowania przesunąć dźwignię sterowania przepustnicą (rys.10) do położenia „SZYBKO". Aby kultywować przesunąć dźwignię sterowania przepustnica do położenia wybranych obrotów.

OSTRZEŻENIE!

Zawsze, przed przestawieniem dźwigni zmiany biegów do innego położenia, zwolnić sterowanie napędem.

Sugestie dotyczące bronowania

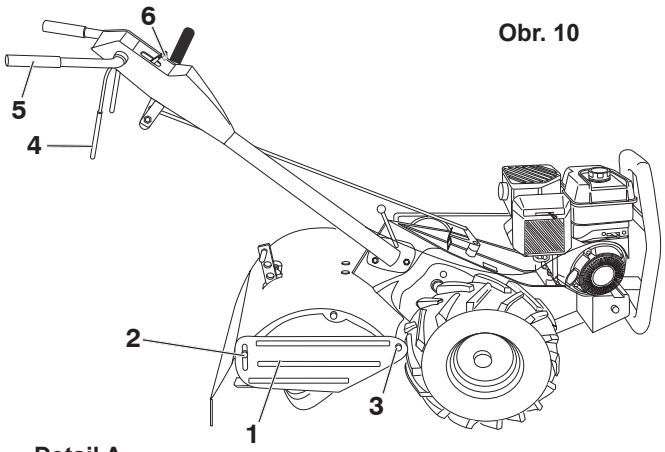
Bronowanie polega na wkopywaniu się w, odwracaniu i rozbijaniu ubitej gleby przed sadzeniem. Luźna, niezbita gleba sprzyja wzrostowi korzeni.

najlepszą głębokością bronowania jest 10,2 do 15,2 cm.

Stan gleby jest ważny dla odpowiedniego bronowania. Zęby nie będą penetrować dobrze gleby suchej, twardej, która może powodować nadmierne podskakiwanie i problemy z prowadzeniem brony. Przed bronowaniem należy gleby twarde zwilżyć: jednak bardzo wilgotna gleba będzie „sklejać się lub zbrylać w czasie bronowania. aby uzyskać najlepsze rezultaty odczekać, aż gleba będzie mniej wilgotna.

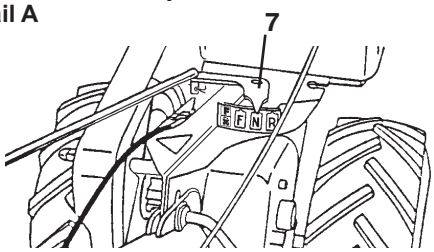
Aby łatwiej prowadzić glebogryzarkę, pozostawić około 21 cm nietkniętej gleby pomiędzy pierwszym i drugim przejściem bronowania. Trzecie przejście powinno być pomiędzy pierwszym i drugim, itd. (rys.12).

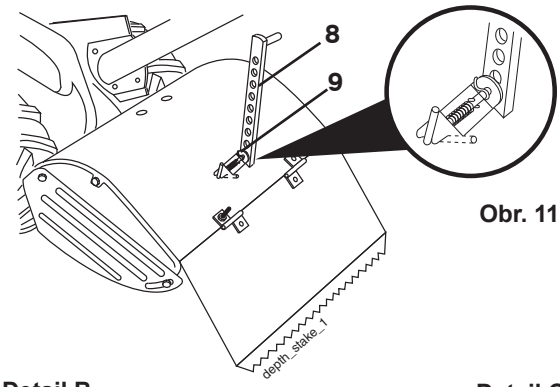
Nie kłaść się na uchwycie. Powoduje to odciążenie kół i zmniejszenie przyczepności. Aby przejść przez wyjątkowo zwartą darń lub twardy grunt, docisnąć uchwyt od góry lub obniżyć słupek głębokości.



Obr. 10

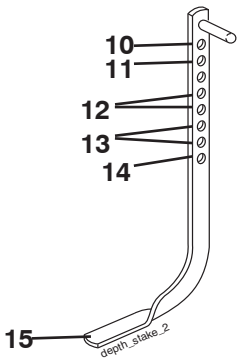
Detail A



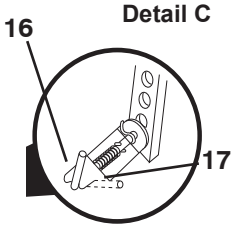


Obr. 11

Detail B



Detail C



1. Vonkajší postranný kryt
2. Matica „A“
3. Matica „B“
4. Ovládač pohonu
5. Rukoväť
6. Ovládač ventilu
7. Ukazovateľ prevodovej páky
8. Hĺbkový kolík
9. Závlačka hĺbkového kolíka
10. Prevádzková poloha
11. Najplytkejšia orba
12. Plytká orba
13. Hlboká orba
14. Najhlbšia orba
15. Hĺbkový kolík
16. Poloha „uvoľnenie“
17. Poloha „zamknuté“

(SK)

Cúvanie

a. Uvoľnite ovládač pohonu (obr. 10)
b. Ovládač ventilu nastavte (obr. 10) do polohy „SLOW“ (pomalá rýchlosť).
c. Nastavte ukazovateľ radiacej páky (obr. 11 – detail A) na spätný chod „R“.
d. Nestojte priamo za oracím strojom.
e. Držte ovládač pohonu proti rukoväti (obr. 10), aby ste spustili pohyb pre orbu. Nože sa nebudú otáčať.

VAROVANIE!

Pri cúvaní dajte pozor, aby ste nenarazili do pevného objektu ako je strom, plot atď.

Zastavenie nožov a motora

a. Orací pohyb a nože sa zastavia, keď uvoľníte ovládač pohonu (obr. 10).
b. Posuňte ukazovateľ radiacej páky (obr. 11 – detail A) do polohy „N“ (Neutrál).
c. Aby ste zastavili motor, posuňte ovládač ventilu (obr. 10) do polohy „STOP“.

Otáčanie

a. Uvoľnite ovládač pohonu (obr. 10).
b. Ovládač ventilu nastavte (obr. 10) do polohy „SLOW“ (pomalý pohyb).
c. Nastavte ukazovateľ radiacej páky (obr. 11 – detail A) do polohy „F“ (dopredu). Nože sa prestanú otáčať.
d. Nadvihnite rukoväť, aby ste zdvihli nože zo zeme (obr. 10).
e. Nakláňajte rukoväť do opačného smeru, ako zamýšľate otočiť stroj. Pritom dávajte pozor, aby ste mali nohy dostatočne ďaleko od nožov.

Akonáhle ste dokončili otáčanie, znížte riadidlá. Nastavte ukazovateľ radiacej páky do polohy „T“ (orba) a ovládač ventilu nastavte na požadovanú rýchlosť. Aby ste začali orbu, držte ovládač pohonu proti rukoväti.

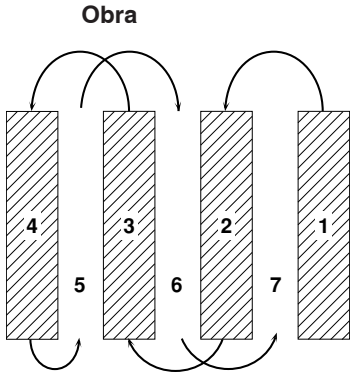
Vonkajší postranný kryt

Na zadnej strane vonkajších postranných krytov (obr. 10) sa nachádzajú otvory, aby sa mohli kryty vysunúť nahor pre hlbokú orbu, alebo aby sa mohli znížiť pre plytkú orbu. Ich účel je chrániť malé rastliny pred zaoraním. Uvoľnite maticu „A“ v otvore a maticu „B“. Posuňte kryt do požadovanej polohy (obe strany). Matice znovu utiahnite.

Prevoz

a. Znížte hĺbkový kolík do najnižšej polohy a zasuňte doň závlačku do najvyššieho otvoru.
b. Nastavte ukazovateľ radiacej páky (obr. 11 – detail A) do polohy „F“ (dopredu) na prepravu.
c. Držte ovládač pohonu proti rukoväti (obr. 10), aby ste spustili pohyb stroja. Nože sa nebudú pohybovať.
d. Nastavte ovládač pohonu (obr. 10) na požadovanú rýchlosť.

Obr. 12



(SK) **Orba**

a. Uvoľnite závlačku hĺbkového kolíka (obr. 11 – detail c). Povytiahnite hĺbkový kolík, keď chcete zväčšiť hĺbku orby. Zasuňte závlačku hĺbkového kolíka do otvoru v hĺbkovom kolíku, aby ste ho zablokovali v tejto polohe (obr. 11 – detail c).

b. Umiestnite ukazovateľ radiacej páky (obr. 11 – detail A) do polohy „T“ (orba).

c. Ovládač pohonu držte oproti rukoväti (obr. 10), aby ste spustili pohyb pre orbu. Nože a kolesá sa začnú otáčať.

d. Nastavte ovládač ventilu (obr. 10) do polohy „FAST“ (rýchlo) pre hlbokú orbu. Pri kultivácii môžete ovládač ventilu nastaviť na požadovanú rýchlosť.

VAROVANIE

Ovládač pohybu uvoľnite vždy predtým, ako presuniete radiacu páku do inej polohy.

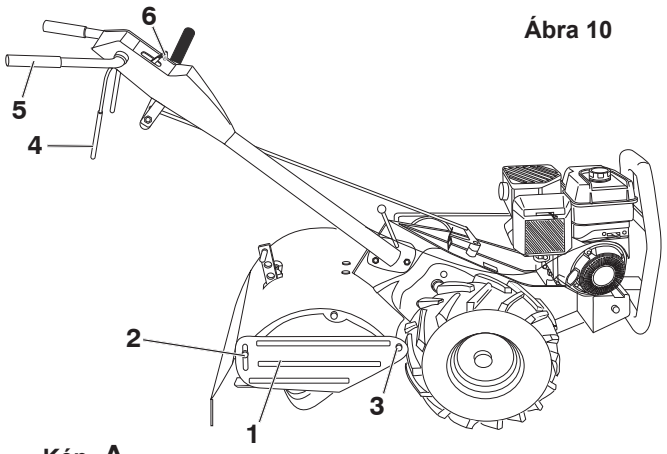
Rady pre orbu

Orba znamená rytie do pôdy, obracanie pôdy a rozbíjanie stmelenej pôdy pred sejbou. Uvoľnená, nestmelená pôda uľahčuje rast koreňom. Ideálna hĺbka orby je 10 až 15 cm.

Pôdne podmienky sú dôležité pre vlastnú orbu. Nože nepreniknú správne do suchej a tvrdej pôdy, čo môže spôsobiť silné šklbnutie a obtiažne zvládnutie orby. Tvrdá pôda by mala byť pred orbou najprv navlhčená, ale príliš mokrá pôda spôsobí zavrtávanie alebo kopenie. Počkajte až bude pôda menej mokrá a potom dosiahnete lepšie výsledky.

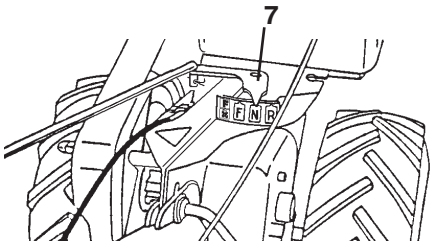
Na lepšie zvládnutie orby nechajte asi 20 cm medzi prvým a druhým orným krokom. Tretia orba sa vykoná medzi prvým a druhým krokom a tak ďalej (obr. 12).

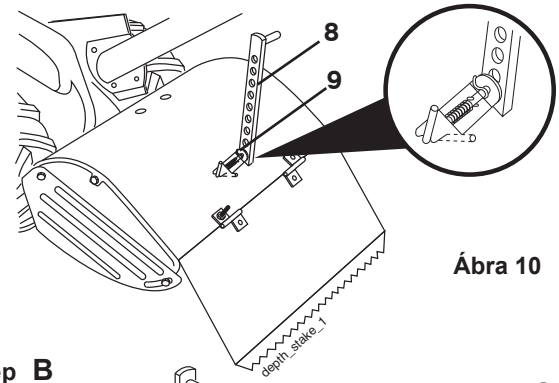
Neopierajte sa o riadidlá. Tým odoberáte váhu z kolies a znižujete ťah. Keď chcete prekonať obtiažny úsek tvrdej pôdy alebo pôdy s mačinami, potiahnite riadidlá smerom nahor alebo znížte hĺbkový kolík.



Ábra 10

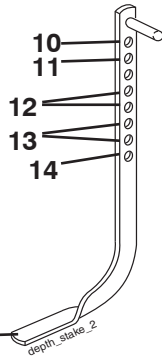
Kép A



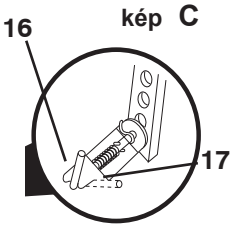


Ábra 10

Kép B



kép C



1. Külső oldalvédő
2. „A” anya
3. „B” anya
4. Indítókar rúd
5. Fogantyú
6. Gázkar
7. Sebességváltó kar jelző
8. Mélységállító
9. Mélységállító csap
10. Szállítási pozíció
11. A legsekélyebb ásás
12. Sekély ásás
13. Mély ásás
14. A legmélyebb ásás
15. Mélységállító
16. „Kiold” pozíció
17. „Rögzít” pozíció

(HU)

Tolatás

a. Engedje el az indítókart (10. ábra)

b. A szívató vezérlőt (10. ábra) állítsa „SLOW (LASSÚ)” sebességre

c. Helyezzük a sebességváltó kar mutatóját (11. Ábra – A kép) a „R” (reverse/tolatás) pozícióba.

d. Ne álljunk közvetlenül a gép mögé.

e. Nyomjuk az indítókart a fogantyú irányába (10. Ábra), hogy elkezdjük az ásási műveletet. A fogak nem fordulnak el.

FIGYELMEZTETÉS!

Ne tolasson bele szilárd akadályokba mint pl. fák, kerítések, stb.

A fogak és a motor leállítása

a. Amikor elengedi az indítókart (10. ábra) leáll a fogak és a gép mozgása.

b. Vigye a sebességváltó kar jelzőt (11. ábra – A kép) „N” (Semleges) pozícióba.

c. A motor leállításához, vigye a szívató vezérlőt (10. ábra) „STOP” pozícióba.

Fordulás

a. Engedje el az indítókart (10. ábra).

b. A szívató vezérlőt (10. ábra) állítsa „SLOW (LASSÚ)” pozícióba.

c. Helyezzük a sebességváltó kar mutatóját (11. Ábra – A kép) az „F” (forward/előre) pozícióba. A fogak nem fordulnak el.

d. Emelje fel a fogantyút, hogy a fogakat kiemelje a talajból (10. ábra)

e. A fogantyút lendítsük az elfordulás irányával ellentétes irányba ügyelve, hogy a lábunk ne kerüljön a fogak közelébe. Amikor sikeresen elfordult, engedje le a fogantyút.

A sebességváltó kar jelzőt helyezze „T” (tilling/földművelés) pozícióba és a szívató vezérlőt állítsa a kívánt sebességre. A fölművelés elkezdéséhez, nyomja az indítókart a fogantyú fele.

Külső oldalvédő

A külső oldalvédők (10. ábra) hornyoltak, így felemelhetők mély ásáshoz és leereszthető a sekély ásáshoz, hogy a kisebb növényekre ne kerüljön föld. Lazítsa meg az „A” anyát a horonyban és a „B” anyát. Vigye a védőt a kívánt pozícióba (mindkét oldalon). Húzza meg az anyákat.

Szállítás

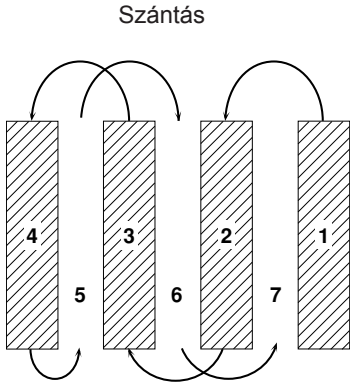
a. Engedjük le a mélységmérőt a legalacsonyabb pozícióba és toljuk be a mélységállító csapot a legfelső lyukba.

b. A szállításhoz helyezzük a sebességváltó kar mutatóját (11. Ábra – A kép) az „F” (forward/előre) pozícióba.

c. Nyomjuk az indítókart a fogantyú irányába (10. Ábra), hogy elkezdjük az ásási műveletet. A fogak nem fordulnak el.

d. A szívató vezérlőt (10. ábra) állítsa a kívánt sebességre.

Ábra 12



(HU) Szántás

a. Engedjük ki a mélységállító csapot (11. ábra – c kép). A mélységállítót húzzuk felfelé, hogy növeljük az ásási mélységet. A mélységállító csapját helyezzük be a mélységállító horonyba, hogy rögzítsük a pozíciót (11. ábra – c kép).

b. Helyezzük a sebességváltó kar mutatóját (11. Ábra – A kép) a „T” (tilling/művelés) pozícióba.

c. Nyomjuk az indítókart a fogantyú irányába (10. Ábra), hogy elkezdjük az ásási műveletet. A fogak és a kerekek elfordulnak.

d. A gázkart (10. Ábra) állítsuk „FAST (GYORS)”-ra a mély ásáshoz. Fölművelés esetén állítsuk a gázkart a kívánt sebességre.

FIGYELMEZTETÉS!

Mielőtt a sebességváltó kart más pozícióba helyezzük, mindig engedjük el az indítókart.

Tanácsok földműveléshez

A földművelés a növények ültetése előtt végzet talaj ásását, forgatását és porlasztását jelenti. A laza, puha földben a gyökerek könnyen növekednek.

A legjobb földművelési mélység 10-15 cm.

A megfelelő földművelés végzéséhez fontosa a talaj állapota. A fogak nem hatolnak be eléggé a száraz, kemény talajba, és ez a gép felesleges ingadozását és nehéz kezelését okozhatja. Földművelés előtt a kemény talajt fel kell puhítani. ugyanakkor, a nagyon nedves talaj összetapad ásás közben. A megfelelő eredmények érdekében, várjunk, amíg a talaj nedvessége csökken.

A kultivátor könnyebb kezelése érdekében, az első és a második ásási nyomok között, hagyjunk egy kb. 20 cm műveletlen talajsávot. A második megműveletlen sáv, a második és a harmadik ásási nyom között lesz, és így tovább (12. Ábra)

Ne támaszkodjunk a fogantyúra. Ezzel ugyanis leveszi a súlyt a kerekekről és csökkenti a vontatóerőt. Ha egy nagyon kemény talajrészen kell áthaladjunk, a fogantyút nyomjuk felfelé vagy engedjük lennebb a mélységállítót.

(CZ) Pletí

Při pletí je mezi řádky pěstovaných rostlin ničen plevel, aby se zabránilo odebírání živin a vlhkosti pěstovaným rostlinám. Nejlepší hloubka pro pletí je 3 až 8 cm. Boční strany je nutné snížit, přičemž bude zajištěna ochrana malým rostlinkám před zaoráním.

Provádějte pletí řádků v obou směrech při takové rychlosti, aby nože vykořenily plevel a přitom zanechaly půdu v takovém stavu, který znesnadní růst plevele a trávy.

(HR) Uništavanje korova

Ovo je postupak odstranjivanja korova između redova biljaka da bi se spriječio gubitak hranljivih materija i vlage koje su biljkama neophodne. Najbolja dubina oranja jeste između 3-8 cm. Stražnji krajevi vanjskih štitnika imaju na sebi utore, tako da se mogu spustiti za plitko oranje, da bi se niske biljke zaštitilo od zatrpavanja.

Redove biljaka treba obrađivati prilagođenom brzinom i u oba pravca, tako da zupci mogu da odstrane korov iz korijena i da ostave zemljište u stanju koje će dalji rast trave i korova otežati (slika 13).

(SI) Kultiviranje (obdelava) tal

Kultiviranje je uničevanje plevela med posameznimi vrstami sadik, da plevel rastlinam ne bi odvzemal hrane in vlage za rast. Najprimernejša globina za obdelavo tal je od 3 do 8 cm. Pri tem znižajte zunanje stranske ščitnike, da zemlja ne bi zasipavala mladih in majhnih sadik.

Redove rastlin je potrebno obdelati v obeh smereh in to s primerno hitrostjo, da bodo lahko rezila izkoreninila plevel in tla pustila v takem stanju, da bo nadaljnja rast plevela otežena (slika 13).

(PL) Kultywowanie

kultywowanie jest niszczeniem chwastów znajdujących się pomiędzy rzędami w celu zapobieżenia odbieraniu przez nie pożywienia i wilgoci od roślin.

Najlepszą głębokością kopania jest od 2,5 do 8 cm. Obniżyć zewnętrzne osłony boczne w celu ochrony małych roślin przed zakopaniem.

Kultywować w górę i w dół rzędów z prędkością, która umożliwi zębom przecięcie korzeni chwastów oraz pozostawienie gleby w stanie nierównym, pomagając w zapobieżeniu wzrostu chwastów i trawy (rys.13).

(SK) Vyplievanie

Pri vyplievaní je medzi riadkami pestovaných rastlín ničená burina, aby sa zabránilo odoberaniu živín a vlhkosti pestovaným rastlinám. Najlepšia hĺbka pre vyplievanie je 3 až 8 cm. Bočné strany je nutné znížiť, pričom bude zabezpečená ochrana pre malé rastliny pred ich zaoraním.

Vyplievanie riadkov vykonávajte v oboch smeroch s takou rýchlosťou, aby nože vykorenili burinu a pritom zanechali pôdu v takom stave, ktorý sťaží rast buriny a trávy.

(HU) Földművelés

Földművelés során a sorok közötti talajrészen elpusztítjuk a gyomokat megakadályozva, hogy ezek elszívják a tápanyagokat és a nedvet a növényeink elől.

A legjobb földművelési mélység 2,5 - 7 cm. Eresszük alacsonyabbra a külső védőlemezeket, hogy a kisebb növényeket ne temessük föld alá.

Haladjunk fel és le a sorokon, olyan sebességgel, mely lehetővé teszi a fogak számára, hogy kivágják a gyomokat, de a talajt kemény állapotban hagyják.

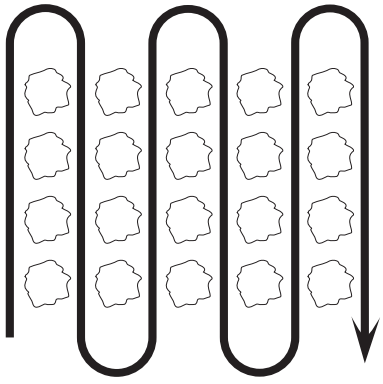
így a gyomok és a fű nem tudnak benne tovább fejlődni (13. ábra).

Obr. 13

Slika 13

Rysunek 13

Abra 13



4. Údržba 4. Održavanje
4. Vzdrževanje 4. Konserwacja
4. Údržba 4. Karbantartás

VAROVÁNÍ!

(CZ) Odpojte drát na svíčku a krytku před provedením jakékoliv údržby (kromě seřízení karburátoru), abyste předešli náhodnému nastartování motoru.

Údržba motoru
Viz manuál

Převodovka
Jednou za sezónu namažte pravou převodovou skříň 30 ml ložiskového maziva.

Povrch
Chraňte povrch stroje a kola před benzínem, olejem atd. Lakovaný povrch chraňte voskem na auta.

UPOZORENJE

(HR) Prije svakog servisiranja (izuzev podešavanja karburatora) uklonite uže za svjećicu i zaštitnu kapicu. Ovim postupkom izbjegavate mogućnost naglog paljenja motora.

Održavanje motora
Pogledajte priručnik

Prijenos snage
Prije početka sezone uglavak kužišta mjenjača na desnoj strani podmazati sa 30 ml ulja za ležište kotača.

Finalna obrada
Izbjegavajte dodirivanje površine i kotače stroja sa benzinom ili uljem. Lakirane površine zaštitite uporabom voska za automobile.

SLO

(SI) Pred opravljanjem kakršnih koli vzdrževalnih del na stroju (razen pri nastavitvah uplinjača) je potrebno sneti kable in pokrov s svečke, da se motor ne bi nenadoma zagnal.

Vzdrževanje motorja
Glejte navodila za uporabo.

Transmisije (prenosi)
Na začetku sezone mazalko (»nipelj«) ohišja na desni strani namažite s 30 ml maziva za ležaje koles.

Barva oz. lak
Z lakiranih površin in koles okopalnika (freze) redno čistite bencin in olje. Lakirane površine zaščitite z voskom za motorna vozila.

OSTRZEŻENIE!

(PL) Przed wykonaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych (za wyjątkiem regulacji gaźnika) odłączyć przewód i pokrywę świecy zapłonowej, w celu zapobieżenia przypadkowemu uruchomieniu silnika.

Konserwacja silnika
Patrz instrukcja.

Przekładnia
Raz na sezon wpuścić przez smarowniczkę z prawej strony obudowy przekładni około 30 g smaru do łożysk tocznych.

Wykończenie
Utrzymywać wykończenie glebogryzarki wolne od benzyny, oleju itp. Powierzchnie lakierowane zabezpieczyć woskiem typu samochodowego.

VAROVANIE!

(SK) Pred vykonaním akejkoľvek údržby odpojte kábel vedúci k sviečke a krytu (okrem nastavenia karburátora), aby ste predišli náhodnému naštartovaniu motora.

Údržba motora
Pozri príručku

Prevodovka
Jedenkrát za sezónu namažte 30 ml ložiskového maziva pravú prevodovú skriňu.

Povrch
Povrch stroja a kolesá chráňte pred benzínom, olejom, atď. Lakovaný povrch chráňte voskom na autá.

FIGYELMEZTETÉS!

(HU) **Vegye le a gyújtógyertya vezetékét és a burkolatot, mielőtt karbantartási munkálatokat (kivét**el a karburátor beállítás) végez, hogy elkerülje a motor véletlen beindulását.

A motor karbantartása
Lásd a Gépkönyvet.

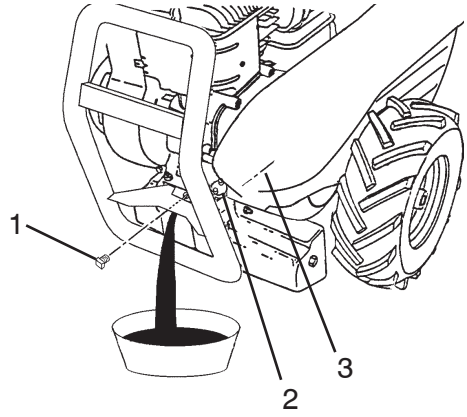
Sebességváltó mű
Minden szezonban, egyszer kenje be a hajtóműszekrény zsír illesztését 30 ml kerékcsapágy zsírral.

Felület
A gép és a kerekek felületét tartsa tisztán a benzintől, olajtól, stb. A festett felületeket óvja autóvisszal.

(CZ)
1. Zástrčka odtoku oleje
2. Zástrčka filtru oleje
3. Hladina oleje

(HR)
1. Vijak za puštanje ulja
2. Čep punjača za ulje
3. Razina ulja

Obr. 14
Slika. 14



(CZ) Uskladnění

Uskladňujte rotační stroj na suchém místě. Abyste zabránili vzniku gumových nánosů v palivovém systému, měli byste ze stroje vypustit palivo, pokud hodláte stroj nepoužívat po dobu 30 dnů či déle.

a. Vylijte obsah palivové nádrže. Nechte běžet motor, dokud se nespotřebuje benzín v nádrži.
b. Zatímco je motor ještě teplý, nechte odtéct olej od motoru. Nahraďte ho čerstvým olejem (obr. 14)
c. Vyšroubujte svíčku, nalijte do válce asi 1,5 cl čistého motorového oleje. Zatáhněte několikrát pomalu za rukojeť startéru, aby se olej rovnoměrně promazal. Namontujte svíčku zpět.
d. Očistěte celý stroj, především žebra válce, skříň ventilátoru a vzduchovou mřížku. Utáhněte šrouby a matice.

Benzín uskladněný několik měsíců ztratí svoji těkavost (schopnost se efektivně spalovat); proto vždy benzín na konci sezóny spotřebujte.

VAROVÁNÍ!

Neskladujte, nerozlévejte nebo nepoužívejte benzín v blízkosti otevřeného ohně nebo zařízení jako jsou například sporák, pec nebo ohřívač vody, kde se používá pilotní oheň, nebo v blízkosti zařízení, které mohou způsobit jiskru.

(HR) Pohranjivanje

Stroj se mora čuvati na suhom mjestu. Ukoliko ne namjeravate upotrebljavati stroj tijekom sljedežih 30 dana ili dulje, trebalo bi da ispraznit sistem za gorivo, da biste izbjegli stvaranje taloga.

a. Ispraznite spremnik za gorivo, uključite motor dok se ne istroši benzin u karburatoru.
b. Dok je motor još topao ispustite motorno ulje. Ulijte novo ulje (slika 14).
c. Uklonite svijećicu i nalijte ca. 1,5 cl čistog motornog ulja u cilinder. Da biste ulje dobro razlili, nekoliko puta lagano povucite ručicu za pokretanje. Ponovo montirajte svijećicu .
d. Temeljito očistite stroj, naročito rubove cilindara, kućište i rešetku za zrak. Dobro pričvrstite sve vijke i matice.

Gorivo, koje je skladišteno preko nekoliko mjeseci gubi svoju moć sagorijevanja (osobinu efikasnost u sagorijevanju). Zbog toga potrošite gorivo pri kraju svake sezone.

UPOZORENJE!

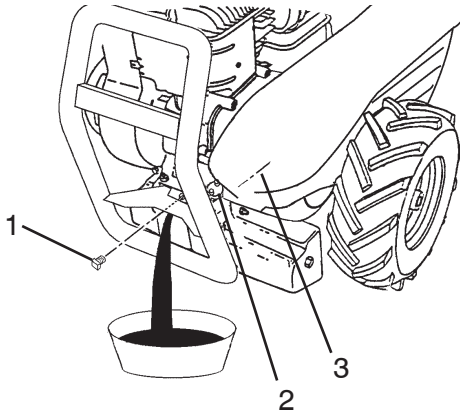
Gorivo se ne smije ostavljati, prolijevati ili upotrebljavati u blizini otvorene vatre, pećnica, peći ili bojlera koji imaju otvoreni plamen, te uređaja koji izbacuju iskre.

(SI) 1. Vijak za izpust olja
2. Vijak za nalivanje olja
3. Nivo olja

(PL) 1. Korek spustowy oleju
2. Korek wlewu oleju
3. Wskaźnik poziomu oleju

Slika 14

Rysunek 14



(SI) **Shranjevanje**

Okopalnik shranjujte v suhih prostorih. Da se v sistemu za gorivo ne bi nalagale gumijaste usedline, je potrebno iz okopalnika izprazniti tekočine, če ga ne boste uporabljali dlje od 30 dni.

a. Izpraznite vsebino rezervoarja za gorivo tako, da naj motor deluje, dokler se bencin v uplinjaču popolnoma ne porabi.
b. Ko je motor še ogret, izpustite motorno olje ter nalijte novo olje (slika 14).
c. Odvijte vžigalno svečko ter v cilinder nalijte pribl. 1,5 cl čistega motornega olja. Počasi večkrat potegnite za vrvico za vžig, da se olje porazdeli. Nato vžigalno svečko ponovno montirajte.
d. Popolnoma očistite vse dele okopalnika, še posebej rebra cilindra, ohišje ventilatorja in zračne reže. Zategnite vse vijake in matice.

Več mesecev skladiščeno gorivo izgubi svojo sposobnost uplinjanja (sposobnost učinkovitega izgorevanja). Zaradi tega je potrebno gorivo na koncu sezone vedno porabiti do konca.

OPOZORILO!

Goriva se ne sme hraniti, razlivati ali uporabljati v bližini odprtih kurilnih mest oz. ognja, peči, kurilnih naprav ali grelnikov vode, opremljenih s pilotnim plamenom ali lahko povzročijo iskrenje.

Konserwacja

(PL) Glebogryzarkę przechowywać w suchym miejscu. W celu uniknięcia tworzenia się osadów żywicy w układzie paliwowym, powinien on zostać opróżniony, jeśli maszyna nie będzie używana przez 30 dni lub dłużej.

a. Opróżnić zbiornik paliwa, uruchomić silnik do chwili wyczerpania całego paliwa w gaźniku.
b. Kiedy silnik jest gorący, spuścić olej. Napełnić nowym olejem (rys.14).
c. Wyjąc świece zapłonową, nalać do cylindra 42 g czystego oleju silnikowego. Kilka razy powoli pociągnąć uchwyt rozrusznika w celu rozprowadzenia oleju. Zamontować świece zapłonową.
d. Oczyścić całą glebogryzarkę, szczególnie żeberka cylindra, obudowę dmuchawy i filtr powietrza. Dokręcić wszystkie śruby i nakrętki.

Paliwo przechowywane przez kilka miesięcy utraci swoją lotność (zdolność do wydajnego spalania); dlatego pod koniec sezonu zawsze należy zużyć paliwo do końca.

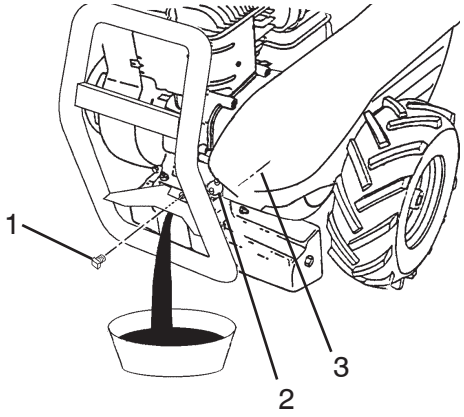
OSTRZEŻENIE!

Nie przechowywać, nie rozlewać ani nie używać benzyny w pobliżu otwartego ognia lub urządzeń takich jak piecyki, piece lub podgrzewacze wody korzystające z płomienia pilotowego lub urządzeń, które mogą wytwarzać iskry.

(SK) 1. Zástrčka odtoku oleja
2. Zástrčka filtra oleja
3. Hladina oleja

(HU) 1. Olajleeresztő szelep
2. Olajtöltő dugó
3. Olajszint

Ábra 14
Obr. 14



(SK) Tárolás

A gépet száraz helyen tárolja. Annak érdekében, hogy elkerülje a gyantásodást az üzemanyag rendszerben, az üzemanyagot le kell eresztenie, ha a gépet 30 napnál több ideig nem használja.

a. Eressze le az üzemanyagot a tartályból, hagyja a motort működni amíg elfogy a benzin a karburátorból.
b. Miközben a motor még meleg, engedje le az olajat a motorból. Töltsön tiszta olajat (14. ábra).
c. Távolítsa el a gyújtógyertyát, töltsön 15 ml tiszta motorolajt a hengerbe. Néhányszor lassan húzza meg az indítókart, hogy eloszlassa az olajat. Helyezze vissza a gyújtógyertyát.
d. Tisztítsa meg a gépet, különösen a hengerbordákat, a kompresszor szekrényt és a szélvédőt. Húzza meg az összes csavart és anyát.

A több hónapig tárolt benzin elveszti illékonyságát (hatékony égési képességét); ezért a szezon végére próbálja mindig elhasználni a benzint.

FIGYELMEZTETÉS!

Ne tároljon, öntsön ki, vagy használjon benzint nyílt láng közelében, sem olyan kályha, kemence vagy vízmelegítő közelében, amelyik folytonégőt használ, sem olyan műszerek közelében melyek szikrát képezhetnek.

Uskladnenie

(HU) Rotačný stroj skladujte na suchom mieste. Aby ste zabránili vzniku gumových nánosov v palivovom systéme, mali by ste zo stroja vypustiť palivo, pokiaľ predpokladáte, že stroj nebudete používať po dobu 30 dní alebo dlhšie.

a. Vylejte obsah palivovej nádrže. Nechajte motor v chode, pokiaľ sa nespotrebuje benzín v nádrži.
b. Pokiaľ je motor ešte teplý, nechajte odtiecť olej z motora. Vymeňte ho za čerstvý olej (obr. 14)
c. Vyskrutkujte sviečku, nalejte do valca asi 1,5 cl čistého motorového oleja. Niekoľkokrát pomaly zatiahnite za rukoväť štartéra, aby sa olej rovnomerne rozmiestnil. Namontujte sviečku späť.
d. Očistite celý stroj, predovšetkým rebrá valca, skriňu ventilátora a vzduchovú mriežku. Utiahnite skrutky a matice.

Benzín uskladnený niekoľko mesiacov stráca svoju prchavosť (schopnosť sa efektívne spaľovať); preto vždy benzín na konci sezóny spotrebujte.

VAROVANIE!

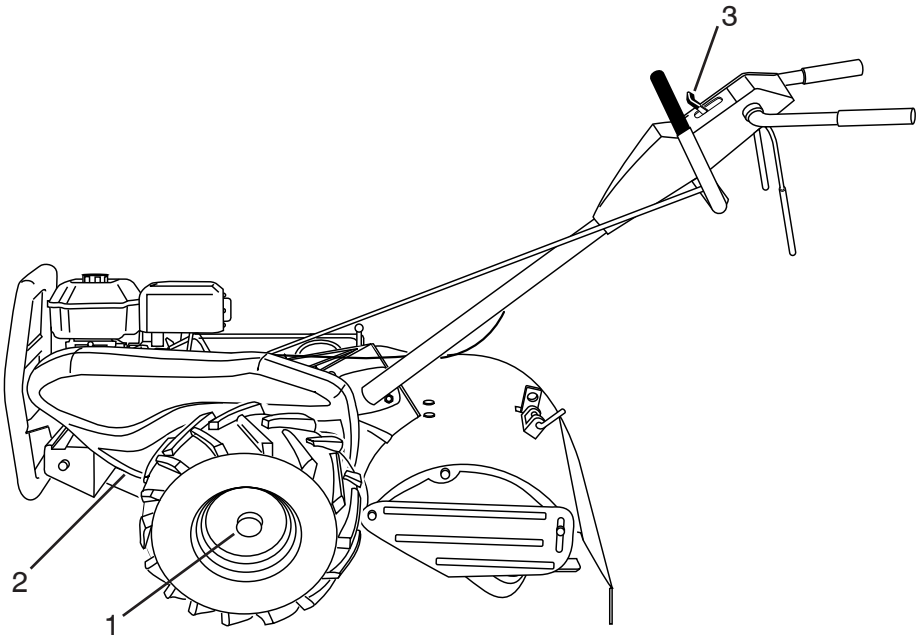
Neskladujte, nerozlievajte alebo nepoužívajte benzín v blízkosti otvoreného ohňa alebo zariadení ako sú napríklad varič, pec alebo ohrievač vody, kde sa používa pilotný oheň alebo v blízkosti zariadení, ktoré môžu spôsobiť iskru.

CZ **Tabulka mazání**

Otočné body pro olejování

1. Kola
2. Ozubená svorka
3. Ovládač šoupátka

Obr **15**



Plán údržby

	První 2 hodiny použitím	Před každým	Každých 5 hodin hodin	Každých 25 hodin	Každých 50
Zkontrolujte hladinu motorového oleje		●	●		
Vyměňte motorový olej	●			●	
Naolejujte otočné body			●		
Zachycovač jisker					●
Zkontrolujte vzduchovou mříž		●			
Čistič vzduchu				●	
Očistěte žebroví motorového válce				●	
Vyměňte svíčku					●

(HR) **Podmažite slj**edeće zglobne točke

1. Kotači
2. Nosač prenosnika
3. Regulator gasa

Slika 15

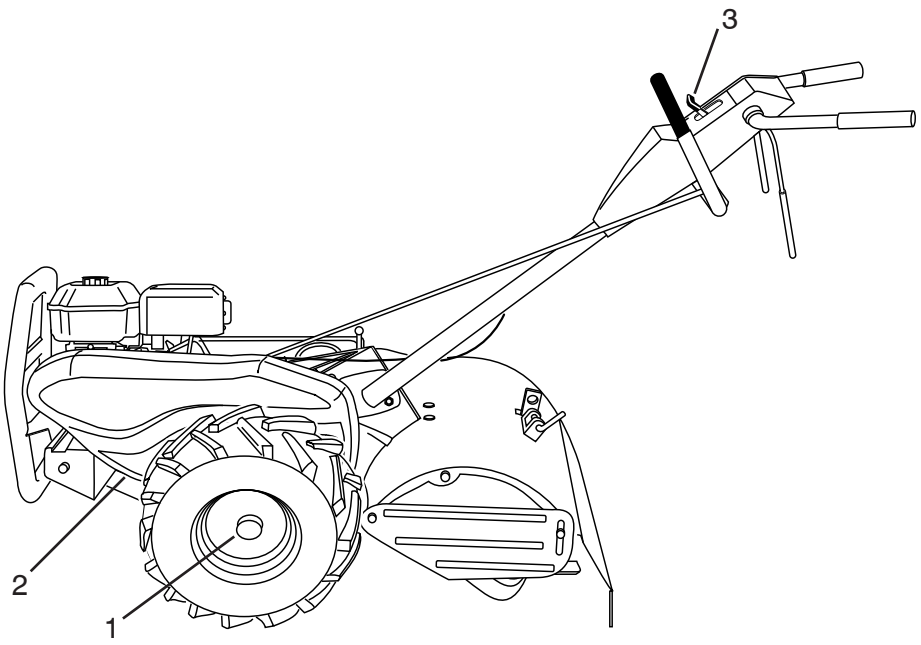


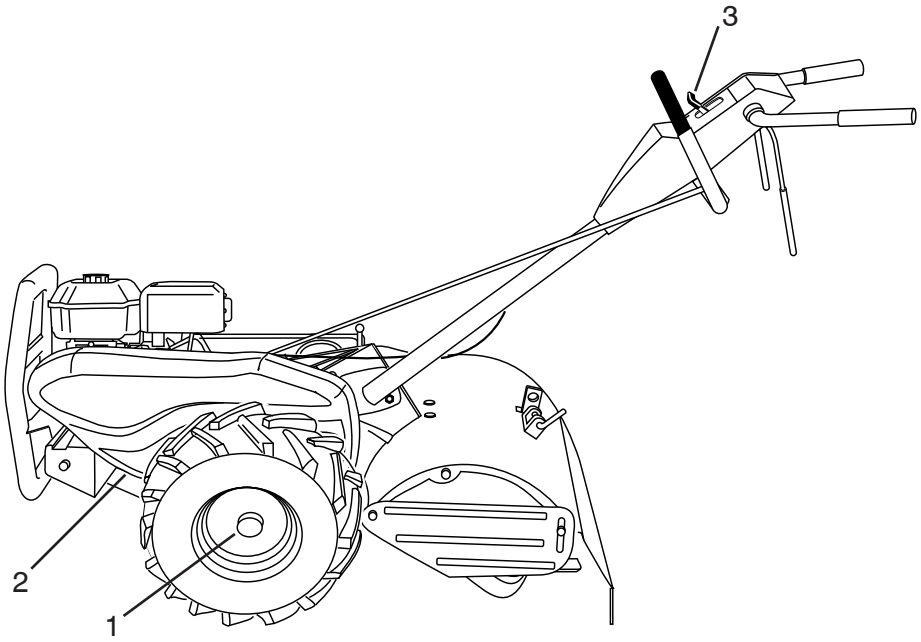
Tabela podmazivanja

	Prvih 2 sata uporabe	Pred svaku uporabu	Nakon svakih 5 sati uporabe	Nakon svakih 25 sati uporabe	Nakon svakih 50 sati uporabe
Provjerite razinu ulja		●	●		
Zamjenite motorno ulje	●			●	
Podmažite zglobne točke			●		
Upalite prigušivač za kočenje					●
Pregledajte rešktku za zrak		●			
Čistač zraka				●	
Očistite rubove cilindara stroja				●	
Zamjenite svjećice					●

(SI) **Mazalne** točke za olje

1. Kolesa
2. Ohišje prenosnega zobatega kolesa
3. Ročaj za plin

Slika 15



Koledar vzdrževanja

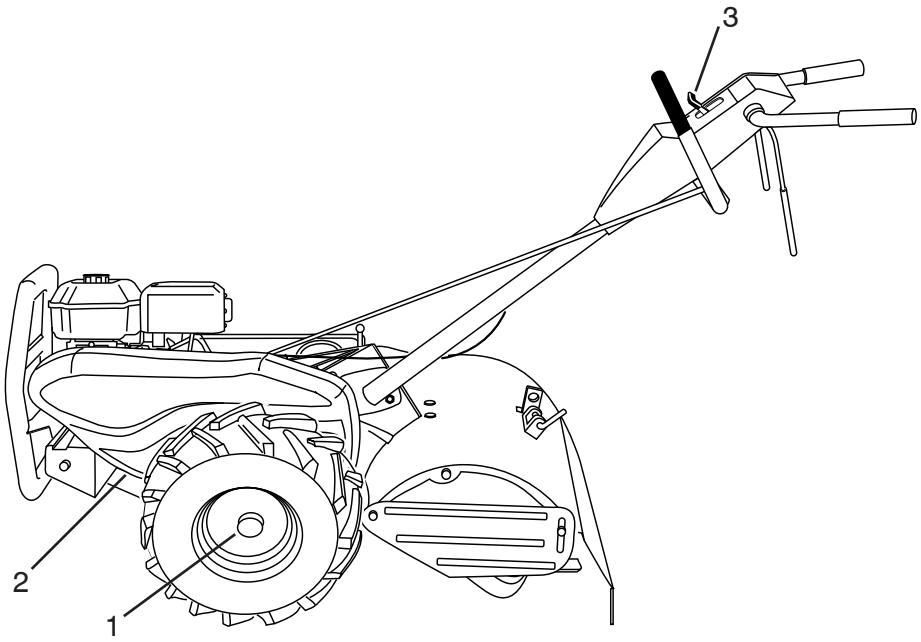
	Po prvih 2 delovnih urah	Pred vsako uporabo	Po vsakih 5 delovnih	Po vsakih 25 delovnih urah	Po vsakih 50 delovnih urah
Kontrola nivoja olja v		●	●		
Zamenjava motornega	●			●	
Mazanje mazalnih tock			●		
Vžig vžigalnega					●
Pregled pretoka zraka		●			
Zračni čistilec				●	
Čisčenje rever cilindra				●	
Zamenjava svečk					●

(PL) Karta smarowania

Punkty obrotowe wymagające smarowania

1. Kółka
2. Uchwyt koła pasowego luźnego
3. Sterowanie przepustnicą

Rysunek 15



Harmonogram smarowania

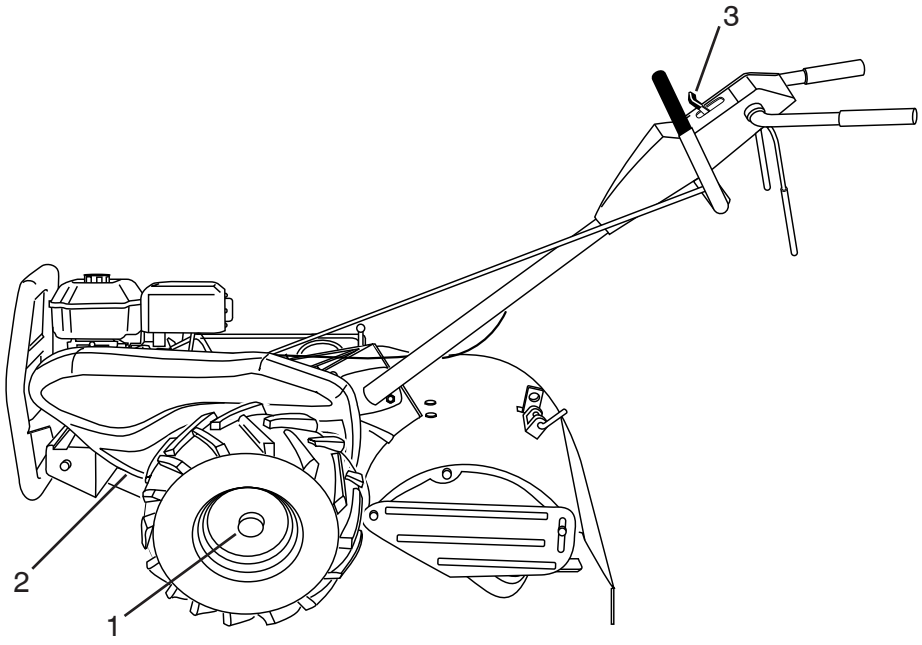
	Pierwsze 2 godziny	Przed każdym użyciem	Co 5 godzin	Co 25 godzin	Co 50 godzin
Sprawdzenie poziomu oleju w silniku		●	●		
Wymiana oleju silnikowego	●			●	
Punkty obrotowe wymagające smarowania			●		
Rura wydechowa z chwytaczem iskier					●
Kontrola filtra powietrza		●			
Filtr powietrza				●	
Czyszczenie żeberek cylindra silnika				●	
Wymiana świecy zapłonowej					●

(SK) Tabuľka mazania

Otočné body na olejovanie

1. Kolesá
2. Ozubená svorka
3. Ovládač ventilu

Obr. 15



Plán údržby

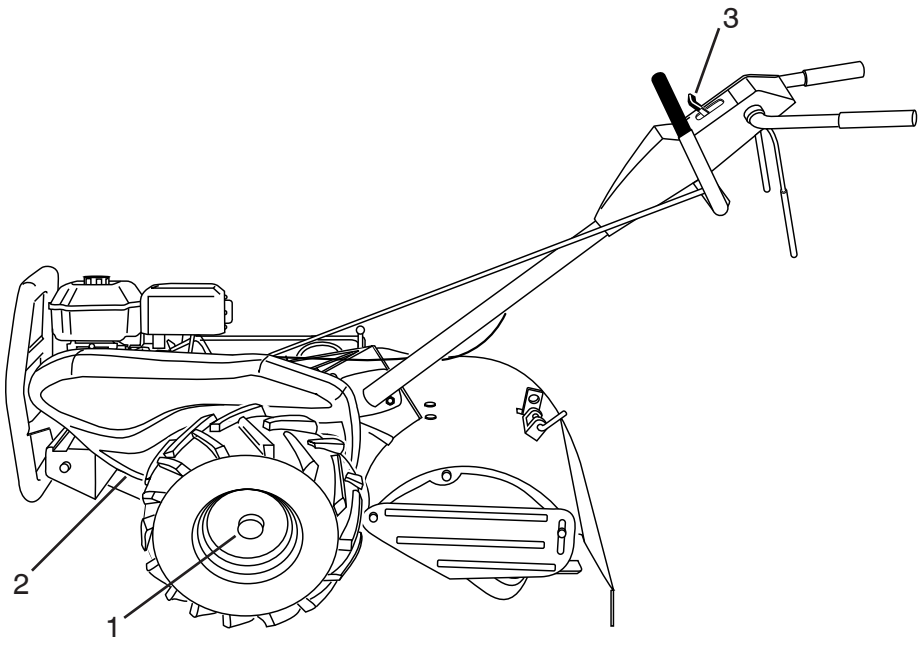
	Prvé 2 hodiny	Pred každým použitím	Každých 5 hodín	Každých 25 hodín	Každých 50 hodín
Control del nivel de aceite		●	●		
Cambio de aceite	●			●	
Engrase de puntos de giro			●		
Silenciador con apagachispas incorporado					●
Inspección de filtro de aire		●			
Purificador de aire				●	
Limpieza de aletas del cilindro				●	
Cambio de bujia					●

(HU) Kenési utasítás

Kenje be a csuklós részeket

1. Kerekeket
2. Tárcsák csapágytörzsét
3. Gázkar

Ábra 15



Üzemmeneti diagramm

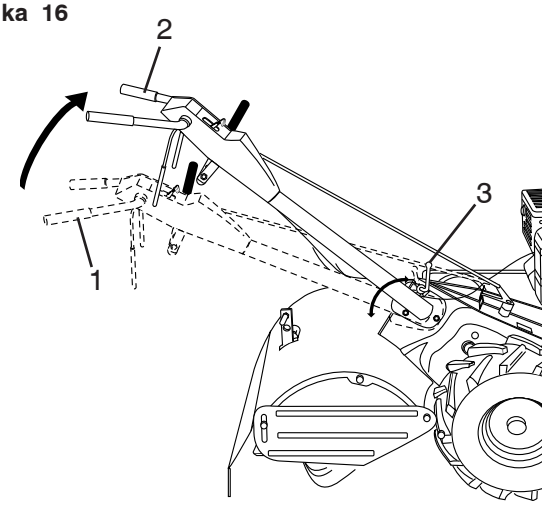
	Első 2 óra	Minden használat előtt	Minden 5 órában	Minden 25 órában	Minden 50 órában are
Ellenőrizze az olajszintet		●	●		
Cseréljen motorolajat	●			●	
Kenje be a csuklós részeket			●		
Gyújtógyertya ütköződobját					●
Ellenőrizze a szélvédőket		●			
Légszűrőket				●	
Tisztítsa meg a motor hengerbordáit				●	
Cseréljen gyújtógyertyát					●

5. Oprava a seřízení 5. Popravak i podešavanje
5. Popravila in nastavitve 5. Naprawa i regulacja
5. Oprava a nastavenie 5. Javítás és beállítás

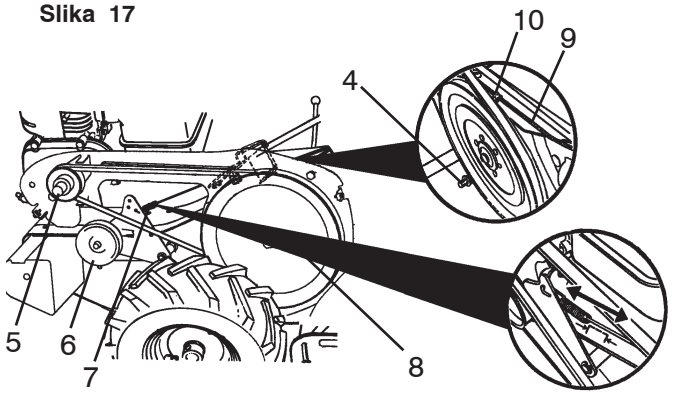
(CZ)
1. Řídítka (poloha nahoře)
2. Řídítka (poloha dole)
3. Páčka zamykání řídítek
4. Vodítko pásu „A“
5. Vodítko pásu „B“
6. Kladka motoru
7. Mezikolo
8. Tažná pružina
9. Převodová kladka
10. Kabel ovládače pohonu
11. Šroub svorky na kabely

(HR)
1. Ručka (donji položaj)
2. Ručka (gornji položaj)
3. Poluga blokade ručke
4. Osigurač remena “B”
5. Osigurač remena “A”
6. Kotur motora
7. Prenosni kotur
8. Opruga
9. Kotur mjenjača
10. Kabel upravljača
11. Vijak za kvačicu za kabel

Obr. 16
Slika 16



Obr. 17
Slika 17



(CZ)
Poloha řídítek

Uvolněte páčku zamykání řídítek (obr. 16). Řídítka mohou být nastavena v různých polohách mezi polohami „high“ (nahoře) a „low“ (dole) (obr. 16). Potom znovu utáhněte páčku zamykání řídítek.

UPOZORNĚNÍ!

Zvolte výšku řídítek vhodnou pro vás a vaše pracovní podmínky. Výška řídítek se změní, jakmile stroj začne orat půdu.

VAROVÁNÍ!

Vypněte motor a sundejte kabel ke svíčce a krytku ze svíčky (obr. 7) předtím, než provedete ruční čištění nožů. Pracujte opatrně – nože jsou ostré.

POZOR!

Podložte převodovku špalíkem, abyste zabránili překlopení stroje.

Seřízení pásu pozemního pohonu

Abychom dosáhli lepší napnutí pásu, měla by být tažná pružina (obr. 17) natažená na 5/8 palců za stavu, kdy ovládač pohonu je v poloze zařazeno (obr. 9). Tohoto napnutí lze dosáhnout následujícím způsobem:

a. Uvolněte šroub svorky zabezpečující kabel ovládače pohonu (obr. 17).
b. Posuňte kabel dopředu, pokud chcete menší napnutí, a dozadu, pokud chcete menší napnutí, dokud nedosáhnete natažení 5/8 palce.
c. Utáhněte bezpečně šroub svorky kabelů.

(HR)
Položaj ručke

Olabavite polugu blokade ručke (slika 16). Ručku možete postaviti u nekoliko različitih pozicija između “high” (visokog) i “low” (niskog) položaja (slika 16). Zategnite polugu blokade ručke.

UPUTA!

Podesite visinu ručke u skladu sa Vašim potrebama i uslovima oranja/okopavanja. Položaj ručke će se mijenjati kada stroj bude započeo sa radom, odnosno kopanjem/okopavanjem.

UPOZORENJE!

Zaustavite stroj i uklonite kabel za svjećicu, kao i zaštitnu kapicu sa svjećice (slika 7) prije nego što započnete sa ručnim čišćenjem zubaca. Budite oprezni – zupci su oštri!

OPREZ!

Postavite blokove ispod mijenjača, da biste spriječili prevrtanje stroja.

Podešavanje remena

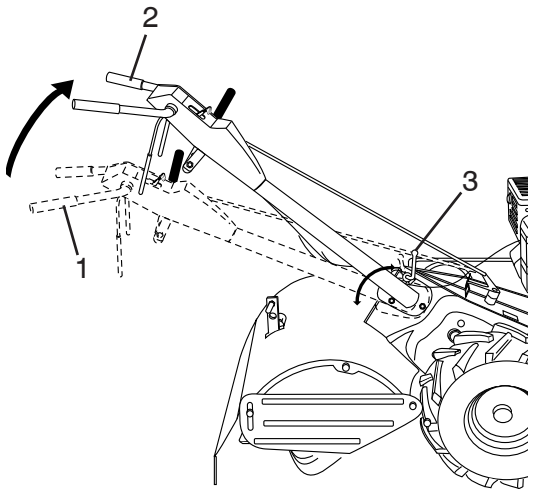
Za ispravnu zategnutost remena neophodno je da opruga (slika 17) bude opružena na 5/8 inči sa upravljačkom polugom u uključenom položaju (slika 9). Ovo možete postići sljedećim putem:

a. Olabavite vijak kvačice za kabel koja osigurava upravljač (slika 17).
b. Pomerite kabel unaprijed za manje i unazad za više zategnutosti dok ne postignete oko 5/8 inči zategnutosti.
c. Dobro pričvrstite vijak za kvačicu kabla.

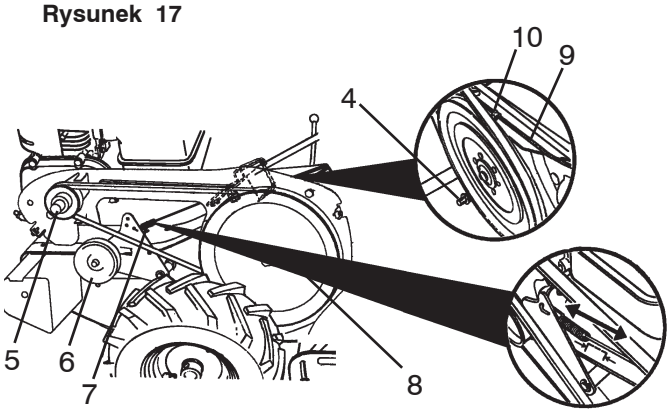
(SI)
1. Ročaja krmila (nizko)
2. Ročaja krmila (visoko)
3. Ročica za blokado ročaja krmila
4. Vodilo klinastega jermena »B«
5. Vodilo klinastega jermena »A«
6. Kolo motorja
7. Prenosno zobato kolo
8. Vzmet
9. Transmisijsko kolo
10. Žica pogonske ročice
11. Vijak poveze za žice

(PL)
1. Uchwyt (położenie dolne)
2. Uchwyt (położenie górne)
3. Dźwignia blokady uchwytu
4. Prowadnica paska „B”
5. Prowadnica paska „A”
6. Koło pasowe silnika
7. Koło pasowe luźne
8. Sprężyna napinająca
9. Koło przekładni
10. Linka sterowania napędem
11. Śruba zacisku linki

Slika 16
Rysunek 16



Slika 17
Rysunek 17



(SI)
Nastavitev položaja ročajev krmila

Sprostite blokado ročaja (slika 16). Ročaj lahko namestite na različno višino od »nizkega« do »visokega« položaja (slika 16). Po nastavitvi ponovno zategnite blokado ročaja.

OPOMBA:

Izberite takšno višino, ki ustreza vam in razmeram pri obdelovanju zemlje. Višina ročajev krmila se bo spremenila, ko bo okopalnik začel z delom v globini zemlje.

OPOZORILO!

Pred ročnim čiščenjem rezil ugasnite motor in snemite kabel in pokrov kabla s svečke (slika 7). Čistite previdno – rezila so zelo ostra.

PREVIDNO!

Stroj primerno podložite, da se ne bo prevrnil oz. nagibal.

Nastavitev napetosti pogonskega klinastega jermena

Pri pravilno napetem jermenu se mora dati vzmet (slika 17) napeti za okrog 1,6 cm, ko je pogonska ročica vklopljena (slika 9). To napetost je mogoče doseči na naslednji način:

a. Zrahljajte vijak poveze za žice, s katerim je pritrjena žica pogonske ročice (slika 17).
b. Če želite jermen zrahljati, žico premaknite naprej, bolj pa ga napnete s premikom žice nazaj, dokler ne dosežete hoda okrog 1,6 cm.
c. Trdno zategnite vijak poveze za žice.

(PL)
Ustawianie dźwigni

Poluzować dźwignię blokady uchwytu (rys.16). Dźwignia może zostać ustawiona w różnych położeniach pomiędzy położeniami „wysoko” i „nisko” (rys.16). Dokręcić dźwignię blokady uchwytu.

UWAGA!

Wysokość uchwytu dostosować do swojego wzrostu i warunków bronowania. Wysokość uchwytu zmienia się, kiedy brona wgryza się w ziemię.

OSTRZEŻENIE!

Przed jakimkolwiek ręcznym czyszczeniem zębów wyłączyć silnik i zdjąć przewód i pokrywę świecy zapłonowej ze świecy (rys.7). Zachować ostrożność − zęby są ostre.

UWAGA!

Aby zapobiec przechyleniu się brony podłożyć pod skrzynię przekładniową klocki.

Regulacja paska napędu gruntowego

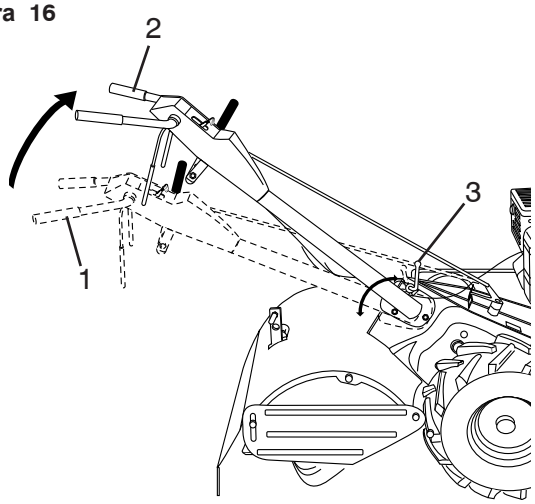
W celu zapewnienia poprawnego napięcia paska sprężyna napinająca (rys.17) powinna mieć około 1,6 cm rozciągnięcia, kiedy dźwignia sterująca jest w położeniu włączonym (rys.9). Właściwe napięcie można uzyskać jak niżej.

a. Poluzować śrubę zacisku linki sterowania napędem (rys.17).
b. Przesunąć linkę do przodu w celu zredukowania napięcia lub do tyłu w celu zwiększenia napięcia do chwili uzyskania około 1,6 cm naciągu sprężyny.
c. Dokręcić pewnie śrubę zacisku linki.

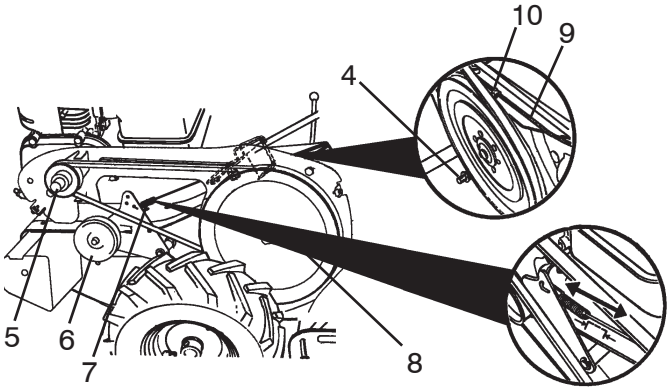
(SK)
1. Riadidlá (poloha hore)
2. Riadidlá (poloha dole)
3. Páka uzamykania riadidiel
4. Vodidlo pásu „A“
5. Vodidlo pásu „B“
6. Kladka motora
7. Medzikoleso
8. Ťažná pružina
9. Prevodová kladka
10. Kábel ovládača pohonu
11. Skrutka svorky na kábli

(HU)
1. Fogantyú (alacsony pozíció)
2. Fogantyú (magas pozíció)
3. Fogantyú rögzítőkar
4. „B” Szíjterelő villa
5. „A” Szíjterelő villa
6. Motortárcsa
7. Vezetőtárcsa
8. Nyújtó rugó
9. Szíjtárcsa
10. Indítókar kábel
11. Kábelszorító csavar

Obr. 16
Ábra 16



Obr. 17
Ábra 17



(SK) **Poloha riadidiel**

Uvoľnite páku uzamykania riadidiel (obr. 16). Riadidlá môžu byť nastavené v rôznych polohách medzi polohami „high“ (hore) a „low“ (dole) (obr. 16). Potom znovu utiahnite páku uzamykania riadidiel.

UPOZORNENIE!

Pre vás a vaše pracovné podmienky zvoľte vhodnú výšku riadidiel. Výška riadidiel sa zmení, akonáhle stroj začne orať pôdu.

VAROVANIE!

Vypnite motor a snímte kábel vedúci k sviečke a kryt zo sviečky (obr. 7) predtým, než vykonáte ručné čistenie nožov. Pracujte opatrne – nože sú ostré.

POZOR!

Podložte prevodovku hranolom, aby ste zabránili preklopeniu stroja.

Nastavenie pásu pozemného pohonu

Aby sa dosiahlo lepšie napnutie pásu, mala by byť ťažná pružina (obr. 17) natiahnutá na 5/8 palca za stavu, keď je ovládač pohonu v polohe zaradené (obr. 9). Takéto napnutie je možné dosiahnuť nasledujúcim spôsobom:

a. Uvoľnite skrutku svorky zabezpečujúcu kábel ovládača pohonu (obr. 17).

b. Posuňte kábel dopredu, pokiaľ chcete menšie napnutie a dozadu, pokiaľ chcete menšie napnutie, pokiaľ nedosiahnete natiahnutie 5/8 palca.

c. Skrutky svorky káblov bezpečne utiahnite.

(HU) **A fogantyú elhelyezése**

Lazítsa meg a fogantyú rögzítőkarját (16. ábra). A fogantyú beállítható különböző pozíciókba „magas” és „alacsony” között (16. ábra). Húzza meg a fogantyú rögzítőkarját.

MEGJEGYZÉS!

Válassza ki az Önnek és a földművelési körülményeknek megfelelő fogantyú magasságot.

A fogantyú magassága megváltozik amikor a gép beássa a pengéket a talajba.

FIGYELMEZTETÉS!

Mielőtt a fogak kézi tisztításába kezd, állítsa le a motort és távolítsa el a gyújtógyertya vezetékét és burkolatát (7. ábra). Legyen óvatos – a fogak élesek.

VIGYÁZAT!

A sebességváltómű alá helyezzen köveket, hogy megakadályozza a gép eldőlését.

Hajtószíj beállítás

A hajtószíj megfelelő feszességének beállításához, a húzórugó (17. ábra) kb. 12/20 cm kell kinyúljon amikor az indítókar be van kapcsolva (9. ábra). Ez a feszesség az alábbi módon állítható be.

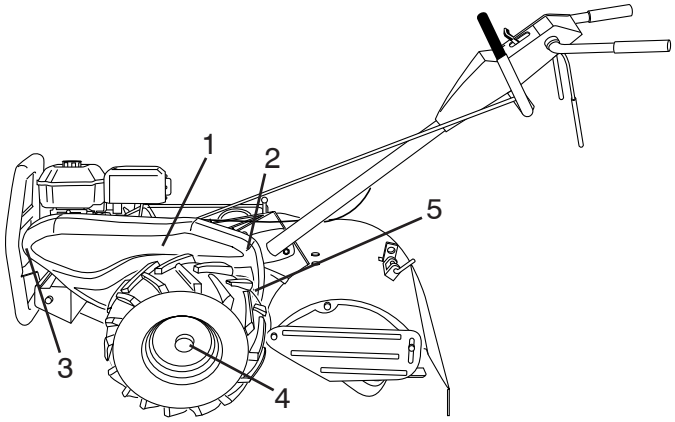
a. Lazítsa meg a kábelszorító csavart, mely az indítókar kábelét tartja (17. ábra).

b. Csúsztassa a kábelt előre kisebb feszesség eléréséhez és húzza hátra nagyobb feszesség eléréséhez, amíg kb. 12/20 cm-t kap.

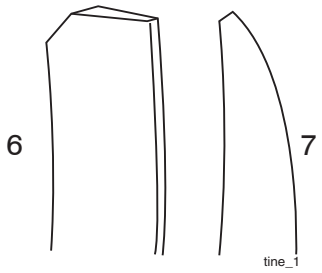
c. Húzza meg a kábelszorító csavart.

(CZ)
1. Krytka na pásy
2. Šroub
3. Šroub
4. Spona a závlačka
5. Šestihranná matice (umístěná za pneumatikou)
6. Nový nůž
7. Opotřebovaný nůž
8. Ostrý okraj
9. Spona
10. Závlačka

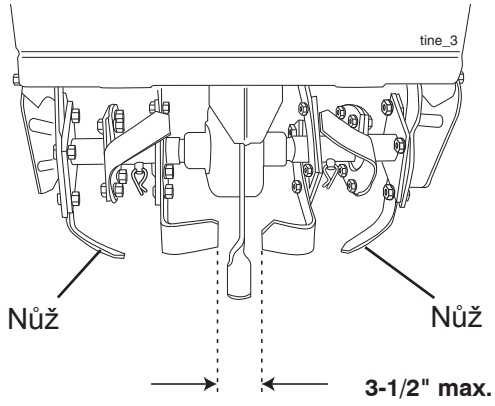
Obr. 18



Obr. 19



Obr. 20



Výměna pásu pozemního pohonu

a. Sundejte sponu a závlačku (obr. 18) z náboje levého kola. Stáhněte kolo ze stroje o 1 – 1/2 palce.
b. Odšroubujte oba šrouby (2), šestihrannou matici (1) a tři podložky (3), sundejte krytku pásů tak, že ji posunete směrem od motoru (obr. 18).
c. Uvolněte pásová vodítka „A“ a „B“ (obr. 17 – detail).
d. Sundejte starý pás tak, že ho nejprve sundáte z mezikola (obr. 17).
e. Nasaďte nový pás do drážky převodové kladky (velká kladka) a do žlabu motorové kladky (obr. 17). Pás musí být v drážce v horní části mezikola (obr. 17). Dbejte na polohu pásu ve vodítkách.
f. Utáhněte pásová vodítka „A“ a „B“ (obr. 17 – detail).
g. Vraťte pásový kryt, podložky a matice (obr. 18).
h. Posuňte kolo na původní místo a zasuňte závlačku se sponou.

Výměna nožů

Opotřebované nože mohou způsobit, že váš stroj pracuje hůř, namáhavěji a zaorává mělce. Ale nejdůležitější je skutečnost, že opotřebované nože nerozřežou a nerozdrtí tak účinně organický materiál, ani ho nezaorají tak hluboko jako dobré nože. Opotřebovaný nůž je nutné vyměnit (obr. 19).

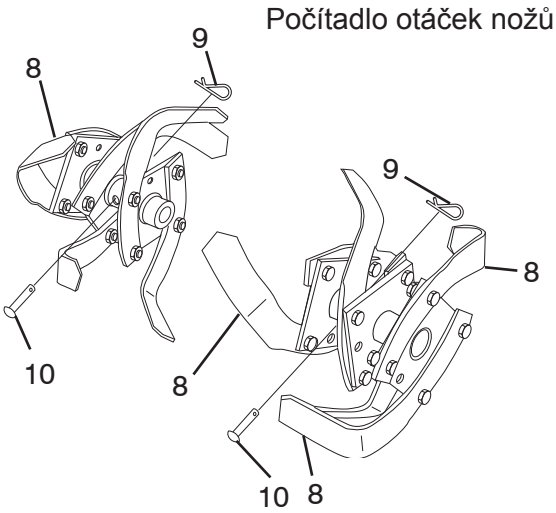
Abychom zachovali skvělý výkon stroje, je nutné kontrolovat ostří nožů, opotřebovanost a ohnutí, obzvláště nožů, které jsou blízko převodu (obr. 20). Pokud rozdíl mezi noži přesahuje 3 – ½ palce, měly by být vyměněny nebo pokud možno vyrovnány.

Nové nože by měly být smontovány podle obrázku 21. Ostré kraje nožů se budou otáčet dozadu seshora (obr. 21).

POZOR!

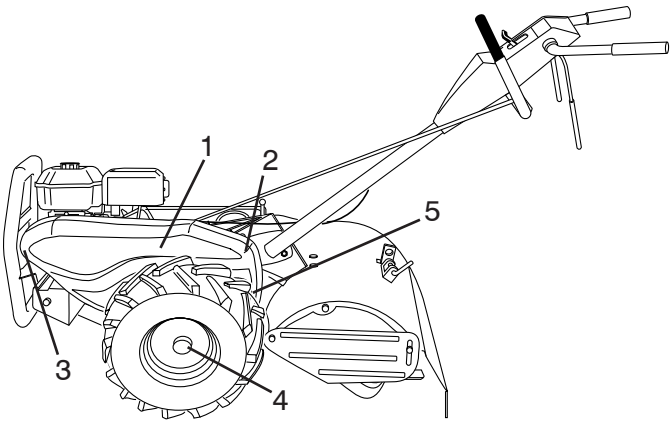
Nikdy se nepokoušejte měnit nastavení regulátoru motoru, který je pevně nastaven výrobcem na správnou rychlost motoru.

Obr. 21

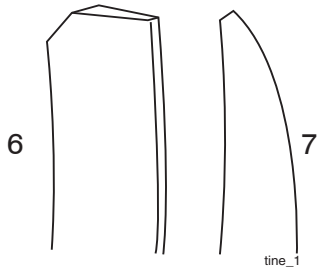


(HR)
1. Osigurač remena
2. Vijak
3. Vijak
4. Kvačica u obliku ukosnice i zavoranj
5. Šesterokutna matica (nalazi se ispod gume)
6. Novi zubac
7. Istrošen zubac
8. Oštra ivica
9. Kvačica u obliku ukosnice
10. Zavoranj

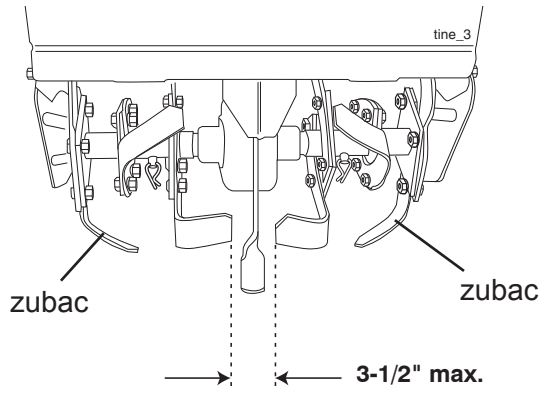
Slika 18



Slika 19



Slika 20



Zamjena remena

a. Uklonite kvačicu u obliku ukosnice i zavoranj (slika 18) sa središta lijevog kotača. Odvojite kotač od ostoja za jedno 1-1/2 inči.

b. Uklonite osigurač remena time što ćete odvijti dva (2) vijka, jednu (1) šesterokutnu maticu i tri (3) podloške, tako da osigurač remena može kliznuti pravo sa stroja (slika 18).

c. Olabavite osigurače remena “A” i “B” (slika 17 – detalj)

d. Skinite stari remen prvo sa prenosnog kotura (slika 17).

e. Postavite novi remen u utor do kotura mjenjača (veliki kotur) i u utor kotura motora (slika 17). Remen mora biti postavlje u utor na vrhu prenosnog kotura (slika 17). Zabilježite položaj remena na osiguraču.

f. Pričvrstite osigurače remena “A” i “B” (slika 17 – detalj)

g. Zamjenite osigurač, podloške, samoosigurajuću i šesterokutnu maticu (slika 18).

h. Namjestite kotač i zamjenite kvačicu u obliku ukosnice i zavoranje.

Zamjena zubaca

Istrošeni zupci otežavaju rad stroja i kopaju pliće. Najvažnije, istrošeni zupci ne mogu tako učinkovito rezati i lomiti organsk tvari, niti ih ukopavati tako duboko kao ispravni zupci. Zubac koji je toliko istrošen (slika 19) mora biti obvezno zamjenjen.

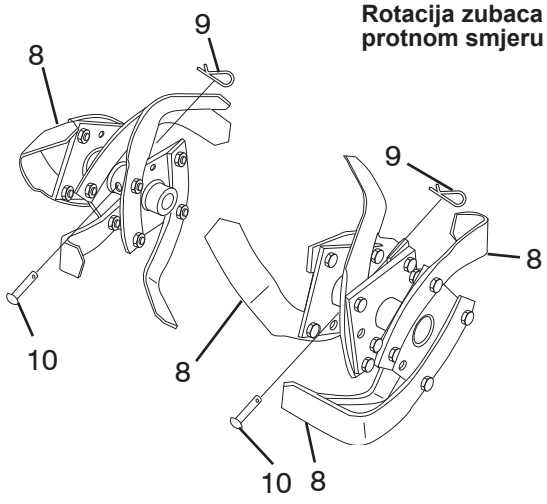
Da bi rad Vašeg stroja uvijek bio besprijekoran, redovito provjeravajte oštrinu, stupanj istrošenosti i iskrivljenosti, naročito kod zubaca koji se nalaze pored mjenjača (slika 20). Ukoliko razmak između zubaca iznosi više od 3-1/2 inči, onda zupce treba zamjeniti ili, ukoliko je neophodno, ispraviti. Nove zupce treba montirati kao što je prikazano na slici 21. Naoštrene ivice zubaca će se okretati u suprotnom pravcu (slika 21).

OPREZ!

Nikada nemojte pokušavati podesiti postavke upravljača motora. One su tvornički podešene za optimalan rad motora.

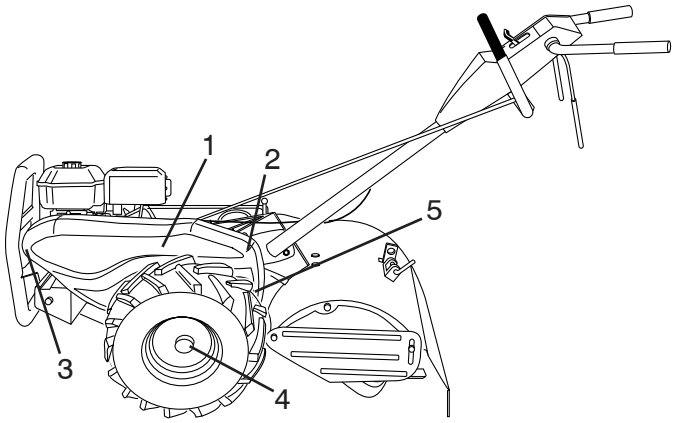
Slika 21

Rotacija zubaca u suprotnom smjeru

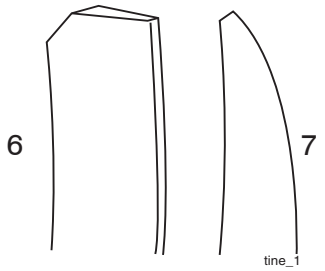


(SI)
1. Vodilo klinastega jermena
2. Vijak
3. Vijak
4. Blokirna zavita sponka in sornik
5. Šestrobna matica (za kolesom)
6. Novo rezilo
7. Obrabljeno rezilo
8. Ostri rob
9. Blokirna zavita sponka
10. Sornik

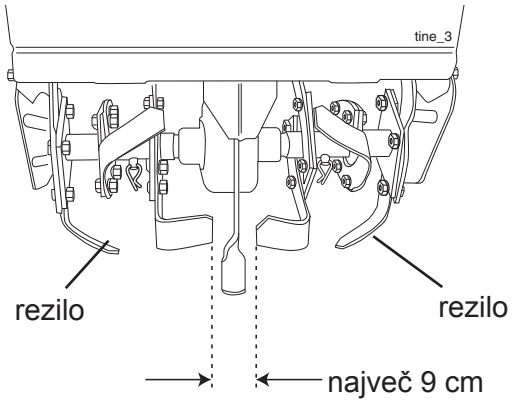
Figure 18



Slika 19



Slika 20



Zamenjava pogonskega klinastega jermena

a. S pesta levega kolesa odstranite blokirno zavito sponko in sornik (slika 18).
b. Snemite vodilo klinastega jermena, tako da odvijete dva (2) vijaka, eno (1) šestrobno matico in tri (3) podložke in lahko vodilo klinastega jermena premaknete stran od motorja (slika 18).
c. Delno odvijte vodili »A« in »B« (izrez na sliki 17).
d. Snemite star jermen, tako ga potegnete najprej s prenosnega zobatega kolesa (slika 17).
e. Nov klinast jermen nataknite na transmisijsko (veliko) kolo in na kolo motorja (slika 17). Klinasti jermen mora biti v tekalni površini na vrhu prenosnega zobatega kolesa (slika 17). Bodite pozorni na položaj jermena glede na vodila.
f. Zategnite jermenski vodili »A« in »B« (izrez na sliki 17).
g. Namestite vodili, podložke, matice s kapicami in šestrobno matico (slika 18).
h. Ponovno namestite kolo in sornik ter blokirno zavito sponko.

Zamenjava rezil

Zaradi močno obrabljenih rezil bo okopalnik težje deloval in zemljo okopaval bolj plitvo. Še pomembneje pa je, da izrabljena rezila organskih snovi ne morejo razsekati in razrezati tako učinkovito in jih premestiti tako globoko kot rezila v dobrem stanju. Če je rezilo obrabljeno tako kot na sliki 19, ga je potrebno zamenjati.

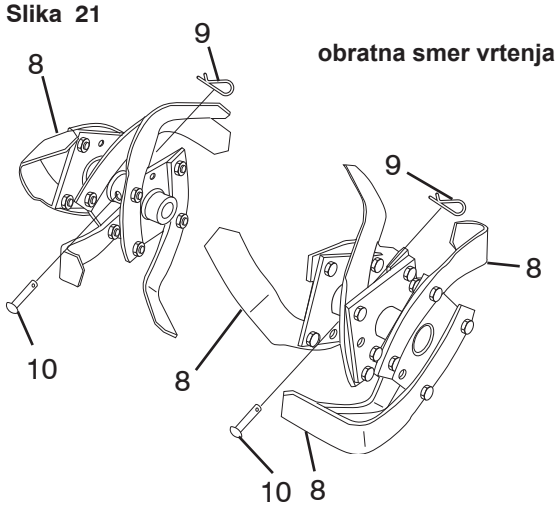
Da bo okopalnik vedno deloval odlično, je potrebno preverjati ostrino, obrabljenost in morebitno zvitost oz. upognjenost rezil, še posebej pri rezilih, ki so najbližje prenosom (slika 20). Če razmik med rezili preseže 9 cm, jih je potrebno zamenjati ali pravilno naravnati.

Nova rezila je potrebno montirati, kot prikazuje slika 21. Nabrušeni robovi rezil se bodo od zgoraj obračali nazaj (slika 21).

POZOR!

Nikoli ne spreminjajte regulatorja motorja, ker je z njim tovarniško nastavljena pravilna hitrost motorja.

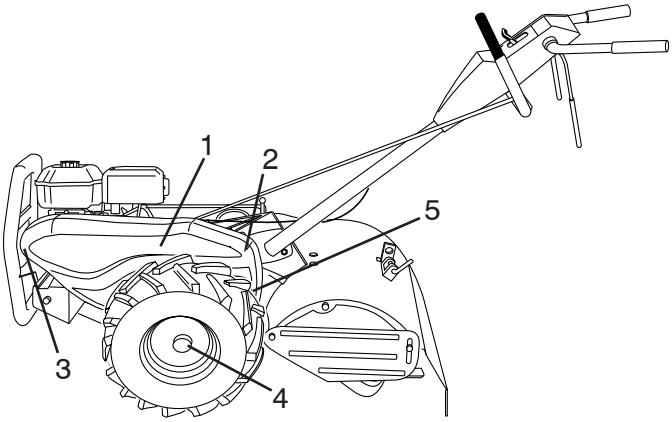
Slika 21



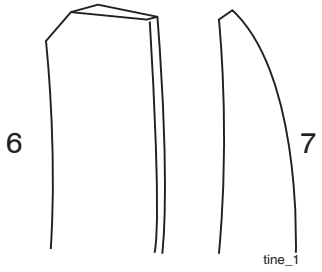
PL

1. Osłona paska
2. Śruba
3. Śruba
4. Zawleczka i kołek podtrzymujący
5. Nakrętka sześciokątna (znajduje się za oponą)
6. Nowy ząb
7. Zużyty ząb
8. Ostra krawędź
9. Zacisk szpilki
10. Kołek podtrzymujący

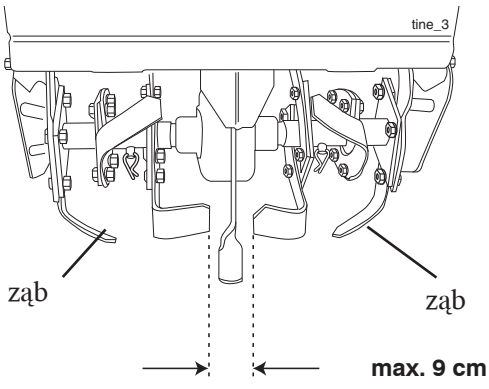
Rysunek **18**



Rysunek **19**



Rysunek **20**



Wymiana paska napędu gruntowego

a. Wyjąć zawleczkę szpilki i kołek podtrzymujący (rys.18) z piasty lewego koła. Wysunąć koło na zewnątrz glebogryzarki około 3,75 cm.

b. Zdemontować osłonę paska odkręcając dwie (2) śruby, jedną (1) nakrętkę sześciokątną i trzy (3) podkładki tak, aby można było zsunąć osłonę z silnika (rys.18)

c. Poluzować prowadnice paska „A" i „B" (rys.17 – widok).

d. Zdjąć stary pasek najpierw zdejmując z koła luźnego (rys.17).

e. Umieścić nowy pasek w rowku koła przekładni (koło duże) oraz w rowku koła silnika (rys.17). Pasek musi być w rowku na górze koła luźnego (rys.17). Zanotować położenie paska w stosunku do prowadnic.

f. Dokręcić prowadnice paska „A" i „B" (rys.17 - widok).

g. Założyć osłonę paska, podkładki, nakrętki kołpakowe oraz nową nakrętkę (rys.18).

h. Wsunąć na miejsce koło i zamontować kołek podtrzymujący oraz zawleczkę.

Wymiana zęba

Nadmiernie zużyte zęby powodują pogorszenie pracy glebogryzarki oraz zmniejszenie głębokości bronowania. Co najważniejsze, zużyte zęby mogą nie rozbijać i nie szatkować materiału organicznego tak skutecznie i nie wchodzić w glebę tak głęboko jak zęby dobre. Zużyte zęby (rys.19) wymagają wymiany.

Aby zapewnić doskonałe parametry bronowania należ kontrolować ostrość zębów, ich zużycie i wygięcie, szczególnie zębów, które znajdują się obok skrzyni przekładniowej (rys.20). Jeśli odległość pomiędzy zębami przekracza 8,9 cm, powinny zostać one, jeśli konieczne, wymienione lub wyprostowane.

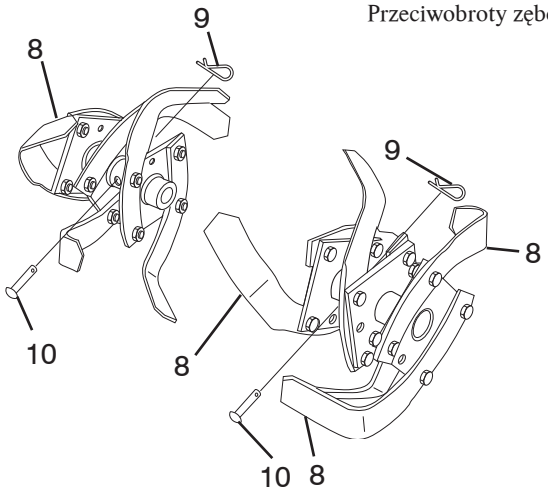
Nowe zęby zamontować w sposób pokazany na rysunku 21. Ostre krawędzie zębów powinny obracać się do tyłu (rys.21).

UWAGA!

Nigdy nie manipulować przy regulatorze obrotów silnika, który ustawiony jest fabrycznie na właściwe obroty.

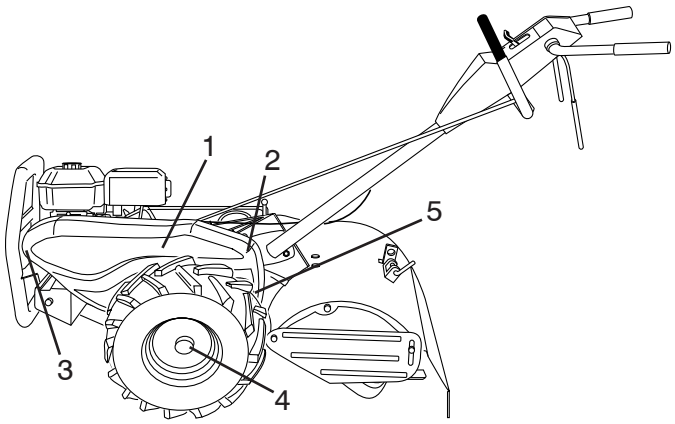
Rysunek **21**

Przeciwobroty zębów

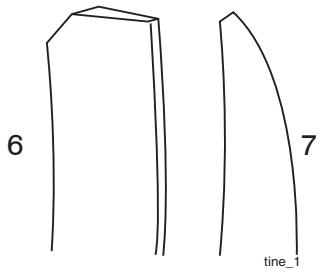


(SK)
1. Kryt pásov
2. Skrutka
3. Skrutka
4. Spona a závlačka
5. Šesťhranná matica (umiestnená za pneumatikou)
6. Nový nôž
7. Opotrebovaný nôž
8. Ostrý okraj
9. Spona
10. Závlačka

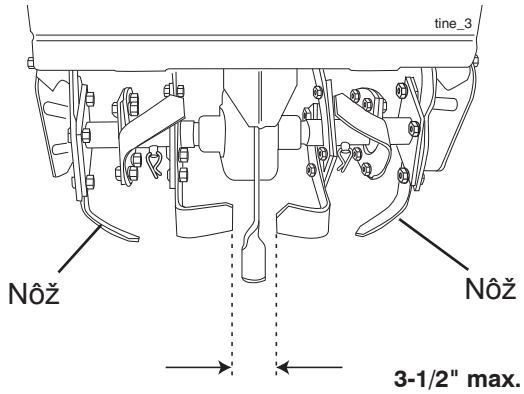
Abr. 18



Abr. 19



Abr. 20



Výmena pásu pozemného pohonu

a. Snímte sponu a závlačku (obr. 18) z náboja ľavého kolesa. Stiahnite koleso zo stroja o 1 – 1/2 palca.
b. Odskrutkujte obe skrutky (2), šesťhrannú maticu (1) a tri podložky (3), snímte kryt pásu tak, že ju posuniete smerom od motora (obr. 18).
c. Uvoľnite pásové vodidlá „A“ a „B“ (obr. 17 – detail).
d. Snímte starý pás tak, že ho najprv snímete z medzikolesa (obr. 17).
e. Nasaďte nový pás do drážky prevodovej kladky (veľká kladka) a do žľabu motorovej kladky (obr. 17). Pás musí byť v drážke v hornej časti medzikolesa (obr. 17). Dbajte na polohu pásu vo vodidlách.
f. Uvoľnite pásové vodidlá „A“ a „B“ (obr. 17 – detail).
g. Vráťte pásový kryt, podložky a matice (obr. 18).
h. Posuňte koleso na pôvodné miesto a zasuňte závlačku so sponou.

Výmena nožov

Opotrebované nože môžu spôsobiť, že váš stroj pracuje horšie, namáhavejšie a plytko zaoráva. Ale najdôležitejšia je skutočnosť, že opotrebované nože nerozrežú a nerozdrtia tak účinne organický materiál, ani ho nezaorú tak hlboko ako dobré nože. Opotrebovaný nôž je nutné vymeniť (obr. 19).

Aby sa zachoval dobrý výkon stroja, je nutné kontrolovať ostrie nožov, opotrebenie a ohnutie, obzvlášť nožov, ktoré sú blízko prevodu (obr. 20). Pokiaľ rozdiel medzi nožmi presahuje 3 – ″ palce, mali by byť vymenené alebo pokiaľ je to možné, vyrovnané.

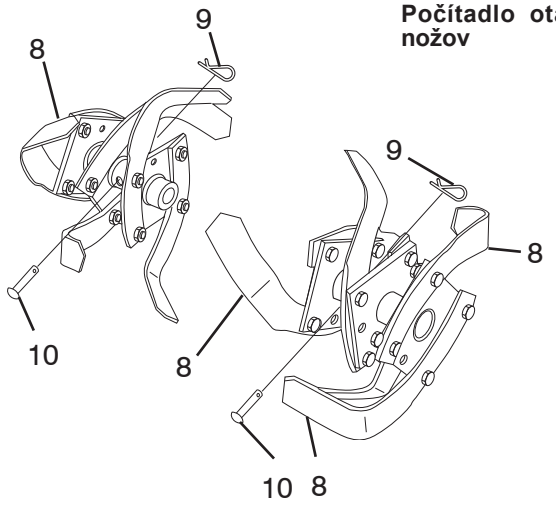
Nové nože by mali byť zmontované podľa obrázku 21. Ostré kraje nožov sa budú otáčať dozadu zhora (obr. 21).

POZOR!

Nikdy sa nepokúšajte meniť nastavenie regulátora motora, ktorý je pevne nastavený výrobcom na správnu rýchlosť motora.

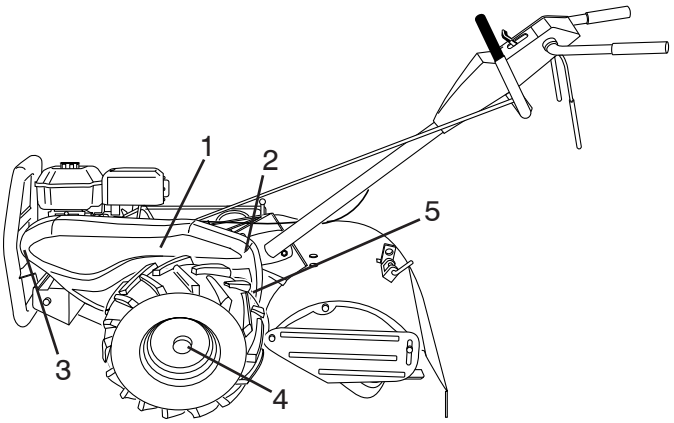
Abr. 21

Počítadlo otáčok nožov

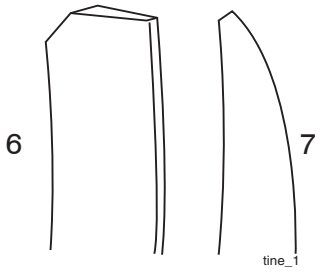


(HU)
1. Szíjvédő
2. Csavar
3. Csavar
4. Hajtűkapocs és tartókapocs
5. Hatlapfejű anya (az abroncs mögött)
6. Új fog
7. Használt fog
8. Éles perem
9. Hajtűkapocs
10. Tartókapocs

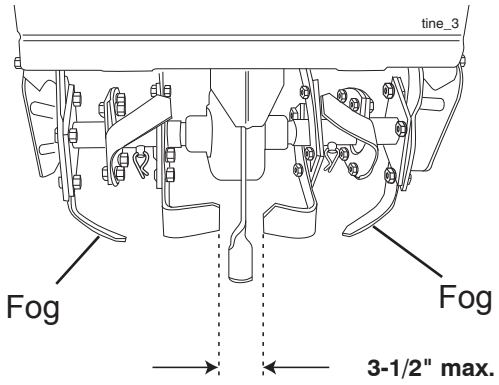
Ábra 18



Ábra 19



Ábra 20



Hajtószíj csere

a. Vegyük ki a bal oldali kerék kerékagyából a hajtűkapcsot és a tartókapcsot. Húzzuk ki a kereket a gépből, kb. 4 cm-t.

b. Vegyük le a szíjvédőt lecsavarva a két (2) csavart, egy (1) hatlapfejű anyát és három (3) alátétet, hogy a szíjvédő kicsúszhasson a gépből. (18. ábra)

c. Lazítsuk meg az „A” és „B” szíjterelő villákat (17. ábra - kép)

d. Vegye ki a kopott szíjat, előbb lecsúsztatva azt a vezetőtárcsáról (17. ábra).

e. Helyezze az új szíjat a szíjtárcsa bevágásába (nagy tárcsa) és a motortárcsa bevágásába (17. ábra). A szíjnak a felső vezetőtárcsa bevágásában kell elhelyezkednie (17. ábra). Figyelje meg a szíj pozícióját a vezetőtárcsákhoz képest.

f. Húzzuk meg az „A” és „B” szíjterelő villákat (17. ábra - kép)

g. Helyezze vissza a szíjvédőt, az alátéteket, a sapkás anyákat és a hatlapfejű anyákat (18. ábra).

h. Helyezzük vissza a kereket és a tartó valamint hajtűkapcsokat.

Fog csere

Egy kopott fog következtében a kultivátor nehézkesebben működik és sekélyebben ás. Ami a legfontosabb, a kopott fogak nem képesek feldarabolni a szerves anyagokat, sem betemetni ezeket annyira hatékonyan, mint a jó fogak. Egy ennyire kopott fogat (19. ábra) ki kell cserélni.

A gép nagyszerű földművelési képességeinek fenntartása érdekében, ellenőrizni kell a fogak élességét, kopását és elhajlását, különösen azon fogak esetén, amelyek a sebességváltómű közelében helyezkednek el (20. ábra). Ha a nyílás a fogak között meghaladja a 8cm-t, ki kell cserélni vagy ki kell egyenesíteni a fogakat.

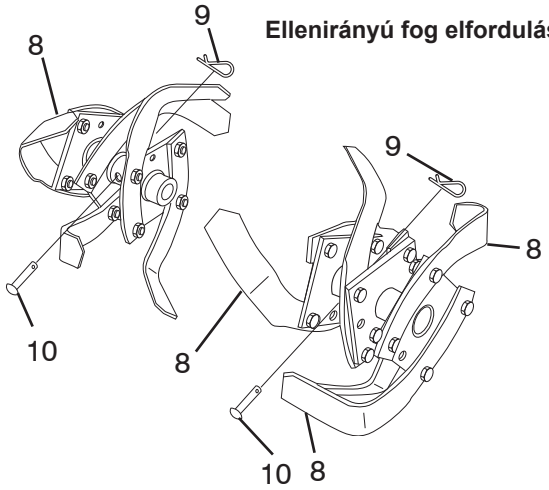
Az új fogakat a 21 ábra szerint kell felszerelni. Az éles fogvégek hátrafele fognak elfordulni (21. ábra).

VIGYÁZAT!

Soha ne állítson a gép szabályozó-berendezésén, mely gyárilag van beállítva a megfelelő motorsebességre.

Ábra 21

Ellenirányú fog elfordulás



6. Řešení problémů.

(CZ)

Nestartuje nebo startuje špatně

- **V palivové nádrži není benzín**
  Doplňte do nádrže benzín
- **Ovládač na škrtící ventil není správně nastavený**
  Nastavte ovládač na škrtící ventil do polohy “FAST” (rychle)
- **Nesprávná regulace, přehlcený motor**
  Posuňte ovládač sytiče do polohy “RUN” (chod) nebo umístněte ovládač škrtícího ventilu do polohy “FAST” (rychle) a zatáhněte několikrát za startér, abyste vyprázdnili palivo
- **Ucpaná palivová nádrž**
  Vytáhněte ji a vyčistěte
- **Špinavý vzduchový filtr**
  Vytáhněte ho a vyčistěte nebo vyměňte
- **Špinavá svíčka nebo nesprávná mezera**
  Očistěte ji, nastavte mezeru nebo ji vyměňte
- **Uvolněné vedení**
  Zkontrolujte vedení a svíčku
- **Voda v benzínu nebo staré palivo**
  Vyprázdněte palivovou nádrž a karburátor, pak je naplňte čerstvým palivem a vyměňte svíčku
- **Nesprávné seřízení karburátoru**
  Proveďte nezbytá seřízení

Motor vynechává nebo netáhne

- **Motor přetížený**
  Nastavte hloubkový kolík a kola pro mělčí orbu
- **Zanesená palivová nádrž**
  Vytáhněte ji a vyčistěte
- **Částečně zapojený čistič vzduchu**
  Vytáhněte ho a vyčistěte nebo ho vyměňte
- **Nesprávné seřízení karburátoru**
  Proveďte nezbytná seřízení
- **Špinavá vzduchová mřížka**
  Očistěte vzduchovou mřížku
- **Špinavá svíčka, nesprávná mzera nebo špatný typ**
  Vyměňte svíčku a seřiďte mezeru
- **Slabá komprese**
  Hlavní generálka motoru
- **Olej v benzínu**
  Vyprázdněte a opět naplňte palivovou nádrž a karburátor

Motor se přehřívá

- **Špinavá vzduchová mřížka**
  Očistěte vzduchovou mřížku
- **Nízká hladina oleje nebo špinavý olej**
  Přidejte nebo vyměňte olej
- **Špinavý motor**
  Vyčistěte žebroví válce, vzduchové mřížky a oblasti tlumiče
- **Částečně zapojený tlumič**
  Vytáhněte a očistěte tlumič
- **Nesprávné seřízení karburátoru**
  Seřiďte karburátor

Hliněné nánosy nebo trsy

- **Půda je příliš vlhká**
  Počkejte na příhodnější půdní podmínky

6. Odstranjivanje pogrešaka.

(HR)

Motor se ne uključuje (pali) ili se teško uključuje

- **U rezervoaru za gorivo nema goriva**
  Nalijte gorivo u rezervoar za gorivo
- **Nepravilno podešena ručica za plin**
  Ručicu za plin stavite u položaj »BRZO«
- **Nepravilni položaj ručice za hladno staranje motora, »preliven« motor**
  Ručico za hladni start stavite v položaj za »START« (»RUN«) ili ručicu za plin stavite v položaj »BRZO« i više puta povucite kabel za startanje, da bi se gorivo ispraznilo
- **Rezervoar za gorivo je zaštopan**
  Odvrnite i očistite rezervoar za gorivo
- **Zaprljan zračni filter**
  Odvrnite i očistite ili zamijenite novim
- **Zaprljana ili previše odvrnuta svjećica za paljenje**
  Očistite i primaknite zakrivljeni dio svjećice k ravnom dijelu ili zamenite svjećicu novom
- **Kablovi su labavi**
  Provjerite, jesu li kablovi i svjećica čvrsto pritegnuti
- **U gorivu se nalazi voda ili je gorivo staro**
  Izlijte gorivo iz rezervoara i uplinjača, nalijte novo gorivo ili zamijenite svijećicu za paljenje
- **Nepravilno podešen gas**
  Gas je podesiti pravilno

Motor nema dovoljno snage

- **Motor je preopterećen**
  Osovinu za dubinu i kotač podesite tako, da dio za okopavanje radi pliće
- **Rezervoar za gorivo je zaštopan**
  Odvrnite i očistite rezervoar za gorivo
- **Djelomično zaštopan filter za zrak**
  Odvrnite i očistite ili zamijenite novim
- **Gas je nepravilnopodešen**
  Podesite odgovarajuće gas
- **Zaprljana rešetka za protok zraka**
  Očistite rešetku za protok zraka
- **Zaprljana, previše razmaknuta ili nepravilni tip svjećice**
  Zamjenite svjećicu novom ili primaknite ukrivljeni dio svjećice k ravnom dijelu
- **Slaba kompresija**
  Potrebna je generalna popravka motora
- **Ulje se nalazi u gorivu**
  Izpraznite rezervoar za gorivo i gas te ponovno nalijte novo gorivo

Motor se pregrijva

- **Zaprljanja zračna rešetka**
  Očistite zračnu rešetku
- **Premalo ili umazano ulje**
  Dolijte ili zamijenite ulje
- **Zaprljan motor**
  Očistite rebra cilindra, zračnu rešetko i područje oko zračnog filtera
- **Djelomično zaštopan zračni filter**
  Odvrnite i očistite zračni filter
- **Gas nije pravilno podešen**
  Pravilno podesite gas

Zemlja se lijepi ili taloži

- **Zemlja je priviše vlažna**
  Sačekajte dok se ne poboljšaju uvjeti rada

6. Odprava napak. 6. Rozwiązywanie problemów.

(SI) Motor se ne zažene ali se zažene le s težavo

- **V rezervoarju za gorivo ni goriva**
  V rezervoar za gorivo nalijte gorivo
- **Nepravilno nastavljena ročica za plin**
  Ročico za plin prestavite v položaj »HITRO«
- **Nepravilni položaj ročice za hladni zagon motorja, »zalit« motor**

  Ročico za hladni zagon prestavite v položaj za »ZAGON« (»RUN«) ali ročico za plin prestavite v položaj »HITRO« ter večkrat potegnite zaganjalno vrvico, da izpraznite gorivo
- **Zamašen rezervoar za gorivo**
  Odvijte in očistite rezervoar za gorivo
- **Umazan filter za zrak**
  Odvijte in očistite ali zamenjajte z novim
- **Umazana ali preveč razprta vžigalna svečka**
  Očistite, primaknite ukrivljen del svečke k ravnemu ali zamenjajte svečko
- **Ohlapni kabli**
  Preverite, ali so kabli in svečka trdno pritrjeni
- **Gorivu je primešana voda ali je gorivo staro**
  Spustite gorivo iz rezervoarja in uplinjača, uporabite novo gorivo ali zamenjajte vžigalno svečko
- **Nepravilno nastavljen uplinjač**
  Uplinjač je potrebno ustrezno nastaviti

Motor nima dovolj moči

- **Preobremenjen motor**
  Drog za globino in kolesa nastavite tako, da bo okopalnik deloval plitveje
- **Zamašen rezervoar za gorivo**
  Odvijte in očistite rezervoar za gorivo
- **Delno zamašen čistilec zraka**
  Odvijte in očistite ali zamenjajte z novim
- **Uplinjač je nepravilno nastavljen**
  Ustrezno nastavite uplinjač
- **Umazana rešetka za pretok zraka**
  Očistite rešetko za pretok zraka
- **Umazana, preveč razprta ali nepravilen tip vžigalne svečke**

  Zamenjajte vžigalno svečko z novo ali primaknite ukrivljen del svečke k ravnemu
- **Slaba kompresija**
  Potrebno je generalno popravilo motorja
- **Olje v gorivu**
  Izpraznite rezervoar za gorivo in uplinjač in ponovno nalijte novo gorivo

Motor se pregreva

- **Umazana zračna rešetka**
  Očistite zračno rešetko
- **Premalo ali umazano olje**
  Dolijte ali zamenjajte olje
- **Umazan motor**
  Očistite rebra cilindra, zračno rešetko in področje okrog dušilca
- **Delno zamašen dušilec**
  Odvijte in očistite dušilec
- **Uplinjač ni nastavljen pravilno**
  Pravilno nastavite uplinjač

Zemlja se lepi ali kopiči

- **Premokra zemlja**
  Počakajte, da bodo razmere ugodnejše

(PL) Nie uruchamia się lub trudno go uruchomić

- **Brak benzyny w zbiorniku paliwa**
  Napełnić zbiornik benzyną
- **Sterowanie przepustnicą nie jest ustawione prawidłowo**

  Przesunąć dźwignię sterowania przepustnicą do położenia „FAST”
- **Niewłaściwie ustawione ssanie, zalany silnik**
  Przesunąć dźwignię sterowania ssaniem do położenia „RUN” lub przesunąć dźwignię sterowania przepustnicą do położenia „FAST” i pociągnąć rozrusznik kilka razy, aby usunąć paliwo
- **Zapchany zbiornik paliwa**
  Zdemontować i oczyścić go
- **Zapchany filtr powietrza**
  Zdemontować i oczyścić lub wymienić
- **Zabrudzona świeca zapłonowa lub niewłaściwa przerwa**

  Oczyścić, ustawić przerwę lub wymienić
- **Luźne przewody**
  Sprawdzić przewody i świecę zapłonową
- **Woda w benzynie lub stare paliwo**
  Opróżnić zbiornik paliwa i gaźnik, zastosować świeże paliwo i wymienić świece zapłonową
- **Niewłaściwe ustawienie gaźnika**
  Wykonać odpowiednie regulacje

Silnik nie zapala lub nie ma mocy

- **Przeciążony silnik**
  Ustawić słupek głębokości i koła na płytsze bronowanie
- **Zapchany zbiornik paliwa**
  Zdemontować i oczyścić go
- **Częściowo zapchany filtr powietrza**
  Zdemontować i oczyścić lub wymienić
- **Niewłaściwe ustawienie gaźnika**
  Wykonać odpowiednie regulacje
- **Zapchany filtr powietrza**
  Oczyścić filtr powietrza
- **Zabrudzona świeca zapłonowa, niewłaściwa przerwa lub zły typ świecy**

  Wymienić świece zapłonową i ustawić przerwę
- **Złe sprężanie**
  Główny przegląd silnika
- **Olej i benzyna**
  Opróżnić i ponownie napełnić zbiornik paliwa i gaźnik

Przegrzewanie silnika

- **Zapchany filtr powietrza**
  Oczyścić filtr powietrza
- **Niski poziom oleju lub brudny olej**
  Dodać lub wymienić olej
- **Zabrudzony silnik**
  Oczyścić żeberka cylindra, filtr powietrza oraz obszar tłumika
- **Częściowo zapchany tłumik**
  Zdemontować i oczyścić tłumik
- **Niewłaściwe ustawienie gaźnika**
  Wyregulować gaźnik

Gleba skleja się lub zbryla

- **gleba zbyt mokra**
  Poczekać na bardziej sprzyjający stan gleby

6. Riešenie problémov. 6. Hibakeresés.

(SK) Neštartuje alebo štartuje špatne

- **V palivovej nádrži nie je benzín**
  Doplňte do nádrže benzín
- **Ovládač škrtiaceho ventilu nie je správne nastavený**
  Umiestnite ovládač škrtiaceho ventilu do polohy “FAST” (rýchle)
- **Nesprávna regulácia, zaplavený motor**
  Posuňte ovládač sýtiča do polohy “RUN” (chod) alebo umiestnite ovládač škrtiaceho ventila do polohy “FAST” (rýchle) a zatiahnite niekoľkokrát za štartér, aby ste palivo vyprázdnili
- **Zapchatá palivová nádrž**
  Vytiahnite ju a vyčistite
- **Špinavý vzduchový filter**
  Vytiahnite ho a vyčistite alevo vymeňte
- **Špinavá sviečka alebo nesprávna medzera**
  Očistite ju, nastavte medzeru alebo ju vymeňte
- **Uvoľnené vedenie**
  Skontrolujte vedenie a sviečku
- **Voda v benzíne alebo staré palivo**
  Vyprázdnite palivovú nádrž a karburátor, potom ich naplňte čerstvým palivom a vymeňte sviečku
- **Nesprávne nastavenie karburátora**
  Urobte nutné nastavenia

Motor vynecháva alebo netiahne

- **Motor preťažený**
  Nastavte hĺbkový kolík a kolesa pre plytkú orbu
- **Zapchatá palivová nádrž**
  Vytiahnite ju a vyčistite
- **Čiastočne zapojený čistič vzduchu**
  Vytiahnite ho a vyčistite alebo ho vymeňte
- **Nesprávne nastavenie karburátora**
  Urobte nutné nastavenia
- **Špinavá vzduchová mriežka**
  Očistite vzduchovú mriežku
- **Špinavá sviečka, nesprána medzera alebo špatný typ**
  Vymeňte sviečku a nastavte medzeru
- **Slabá kompresia**
  Hlavná generálka motora
- **Olej v benzínu**
  Vyprázdnite a znova naplňte palivovú nádrž a karburátor

Motor sa prehrieva

- **Špinavá vzduchová mriežka**
  Očistite vzduchovú mriežku
- **Nízka hladina oleja alebo špinavý olej**
  Pridajte alebo vymeňte olej
- **Špinavý motor**
  Vyčistite rebrá valca, vzduchové mriežky a oblasti tlmiča
- **Čiastočne zapojený tlmič**
  Vytiahnite a očistite tlmič
- **Nesprávne nastavenie karburátora**
  Nastavte karburátor

Hlinené nánosy alebo chumáče

- **Pôda je priveľa vlhká**
  Počkajte, kým nenastanú výhodnejšie pôdne podmienky

(HU) A gép nem indul be vagy nehezen indul

- **Nincs üzemanyag a tartályban**
  Töltsön be üzemanyagot
- **A fojtószelepkar nincs megfelelően beállítva**
  Állítsa a fojtószelepkart „FAST (GYORS)” pozícióba
- **Helytelen indítás, lefulladt a motor**
  Állítsa a szivatót „RUN (MŰKÖDÉS)” pozícióba vagy a fojtószelepkart „FAST (GYORS)” pozícióba és többször húzza meg az önindítót, hogy kiengedje a gázt.
- **Eldugult az üzemanyagtartály.**
  Szerelje le és tisztítsa meg
- **Szennyezett a levegõszûrõ**
  Szerelje le és tisztítsa meg vagy cserélje ki
- **A gyújtógyertya szennyezett vagy a furat hibás**
  Tisztítsa meg, szabályozza a furatot vagy cserélje ki
- **Laza vezetékek**
  Ellenőrizze a vezetékeket és a gyújtógyertyát
- **Víz van a benzinben vagy régi az üzemanyag**
  Ürítse ki az üzemanyagtartályt és a karburátort, töltsön be friss üzemanyagot és helyezze vissza a gyújtógyertyát
- **Nem megfelelő karburátor beállítás**
  Tegye meg a szükséges intézkedéseket

A motor kihagy vagy erőtlenül működik

- **Túlterhelődik a motor**
  A mélységállítókat és a kerekeket állítsa sekélyebb ásásra
- **Eldugult üzemanyagtartály**
  Szerelje le és tisztítsa meg
- **Részben eldugult levegőtisztító**
  Szerelje le és tisztítsa meg vagy cserélje ki
- **Helytelen karburátor beállítás**
  Tegye meg a szükséges intézkedéseket
- **Szennyezett levegőszűrők**
  Tisztítsa meg a levegőszűrőket
- **A gyújtógyertya szennyezett, nem megfelelő vagy rossz típusú furat**
  Cserélje ki a gyújtógyertyát és állítsa be a furatot
- **Gyenge kompresszió**
  Generál motorjavítás
- **Olaj az üzemanyagban**
  Ürítse ki és töltse újra meg a tartályt és karburátort

A motor túlmelegedik

- **Szennyezett szélvédők**
  Tisztítsa meg a szélvédőket
- **Alacsony az olajszint vagy szennyezett az olaj**
  Töltsön hozzá vagy cserélje ki az olajat
- **Szennyezett motor**
  Tisztítsa meg a hengerbordákat, a levegőszűrőt és a kipufogódobot
- **Részben eldugult kipufogódob**
  Szerelje le és tisztítsa meg a kipufogódobot
- **Helytelen karburátor beállítás**
  Szabályozza be a karburátort

A föld felragad vagy csomósodik

- **A talaj túl nedves**
  Várjon amíg a talaj megfelelő állapotba kerül

(CZ) TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ:	VLRT55 Kultivátor s motorovým pohonem
Pohon:	Smyková mechanika (tření) nožů rotoru v půdě. Ovládače spojky na rukojeti. Jedna rychlost dopředu. Bezpečnostní automatické zastavení.
Hmotnost:	92 kg
Převozní kola: (podpůrná kola)	Průměr 40 cm. Jsou namontovány před brzdící tyčí.
Pracovní šířka:	max. 43 cm
Pracovní délka:	max. 15 cm, měřeno na kultivované půdě.
Rotory:	4 nože, průměr 30 cm
Rychlost rotorů:	190 otáček za minutu
Řídítka:	nastavitelná
Motor:	jednoválcový čtyřtakt, 4,1 KW, při 3600 otáčkách za minutu. Nastaveno na 3200 otáčkách za minutu.
Úroveň síly zvuku:	97 dB(A)
Úroveň hluku V uších obsluhy:	86 dB(A)
Úroveň vibrace:	2.5 M/S²
Výrobce:	HOP Orangeburg USA

Hlukové testy v souladu s DIN EN ISO 3744/95 –11 na tvrdé půdě při 85 % maximální rychlosti motoru za přítomnosti obsluhy.

(SI) TEHNIČNI PODATKI

Tip:	VLRT55 Motorni okopalnik (freza, motokultivator) z rezili zadaj
Zadnji pogon:	S pomočjo upora zemlje preko vrtečih se rezil v zemlji. Vklop in izklop s krmilno ročico. Ena hitrost za premikanje naprej. Avtomatski varnostni izklop (ročica z mrtvo lego).
Teža:	92 kg
Kolesa za transport in oporo:	Premer 40 cm. Namestitev pred drogom za globino.
Delovna širina:	Največ 43 cm.
Delovna globina:	15 cm, merjeno v zrahljani (obdelani) zemlji.
Rotorji križna rezila:	4 kosi, s premerom 30 cm.
Hitrost vrtenja rezil:	190 vrtljajev na minuto
Krmilni ročaj:	Nastavljiv
Motor:	Štiritaktni z 1 cilindrom, zmogljivost 4,1 KW, pri 3600 vrtljajih/min., nastavljen na 3200 vrtljajev/min.
Emisija hrupa:	97 dB(A)
Moč hrupa pri ušesu uporabnika:	86 dB(A)
Vibracije:	2,5 M/S²
Proizvajalec:	HOP Orangeburg, ZDA

Test hrupa opravljen v skladu s standardom DIN EN ISO 3744/95-11 na trdih tleh pri 85 % največjih vrtljajev motorja ter ob prisotnem uporabniku.

(HR) TEHNIČKI PODACI

Tip:	VLRT55 Stroj za oranje/okopavanje sa motornim pogonom
Pogon:	omogućen uslijed otpora zemlje ka radnim oštricama. Uključivanje i isključivanje na ručki. Kretanje naprijed. Sigurnosne mjere (točka mrtvog položaja).
Težina:	92 kg
Kotači (podupirači):	prečnik 40 cm, postavljeni ispred poluge za kočenje.
Radna širina:	maksimalno 43 cm
Radna dubina:	izmjerena 15 cm kod preoranog zemljišta.
Ukrštene oštrice:	4 komada, prečnik 30 cm.
Broj obrtaja oštrica:	180 obrtaja/min.
Ručka upravljača:	podesiva.
Motor:	četvorotaktni sa 1 cilindrom, snaga 4,1 KW, sa 3600 obrtaja/min. Podešen na 3200 obrtaja/min.
Razina zvuka:	97 dB(A)
Razina zvuka kako je registrira uho osobe koja rukuje strojem:	86 dB(A)
Vibriranje:	2.5 M/S2
Proizvođač:	HOP Orangeburg USA

Ispitivanje razine buke u skladu sa DIN EN ISO 3744/95-11, na tvrdoj podlozi, pri 85% od maksimalnog broja obrtaja motora i u prisustvu osobe koja rukuje strojem.

(PL) TEHNIČNI PODATKI

Typ:	VLRT55 Motorni okopalnik (freza, motokultivator) z rezili zadaj
Napęd tylny:	Ciągnięcie (tarcie) łopatkami wirnika w glebie. Sterowanie sprzęgłem zamontowane na kierownicy.
Pojedyncze dla prędkości	oddziału. Automatyczne odcięcie bezpieczeństwa (czuwak).
Masa:	92 kg
Kółka transportowe (kółka wsporcze:	Średnica 40 cm Zamontowane na przednim pręcie chwytaka.
Szerokość pracy:	Maks. 43 cm.
Głębokość pracy:	Maks. 15 cm, mierzone w kultywowanej glebie.
Wirniki:	4 łopatki, średnica 30 cm.
Obroty wirników:	190 obr/min
Kierownica:	Regulowane
Silnik:	4-suwowy, jednocylindrowy, 4,1 KW, przy 3600 obr/min Ustawiony na 3200 obr/min
Poziom mocy hałasu:	97 dB(A)
Poziom hałasu przy uchu operatora:	86 dB(A)
Drgania:	2.5 M/S2
Producent:	HOP Orangeburg, ZDA

Hałas sprawdzany zgodnie z DIN EN ISO 3744 / 95-11 na gruncie utwardzonym 85% maksymalnych obrotów silnika z operatorem na miejscu.

(SK) TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ:	VLRT55 Kultivátor s motorovým pohonom
Pohon:	Šmyková mechanika (trenie) nožov rotora v pôde. Ovládače spojky na rukoväti. Jedna rýchlosť dopredu. Bezpečnostné automatické zastavenie.
Hmotnosť:	92 kg
Kolesá na prevoz:	
(podporné kolesá)	Priemer 40 cm. Sú namontované pred brzdiacou tyčou.
Pracovná šírka:	max. 43 cm
Pracovná dĺžka:	max. 15 cm, merané na kultivovanej pôde.
Rotory:	4 nože, priemer 30 cm
Rýchlosť rotorov:	190 otáčok za minútu
Riadidlá:	nastaviteľné
Motor:	jednovalcový štvortakt, 4,1 KW, pri 3600 otáčkach za minútu. Nastavené na 3200 otáčkach za minútu.
Úroveň sily zvuku:	97 dB(A)
Úroveň hluku	
V ušiach obsluhy:	86 dB(A)
Úroveň vibrácií:	2.5 M/S¸
Výrobca:	HOP Orangeburg USA

Hlukové testy sú v súlade s DIN EN ISO 3744/95 –11 na tvrdej pôde pri 85 % maximálnej rýchlosti motora za prítomnosti obsluhy.

(HU) MŰSZAKI ADATOK

Típus:	VLRT55 Hátsó függesztéses kultivátor
Hátsó meghajtás:	A talajba ásó forgópengék vontatják a gépet. A tengelykapcsoló vezérlő a fogantyún. Egy előrehaladó sebesség. Automatikus biztonsági kiiktató szerkezet.
Súly:	92 kg
Szállítókerekek:	
(tartókerekek)	40 cm átmérő. A tartórúd elejére szerelve.
Munkaszélesség:	Max. 43 cm
Munkamélység:	Max. 15 cm, megmûvelt talajban mérve.
Rotorok:	4 penge, 30 cm átmérő.
Rotor sebesség:	190 fordulatsz./perc
Fogantyú:	Állítható
Motor:	4 ütemű, egyhengeres, 4,1 KW, @ 3600 fordulatsz./perc. 3200 fordulatsz./percre állítva.
Hangerősség:	97 dB(A)
A zajszint a kezelő fülénél:	86 dB(A)
Rezgés:	2,5 M/S^2
Gyártó:	HOP Orangeburg USA

A DIN EN ISO 3744 / 95-11 elõírásoknak végzett zajteszt kemény talajon, 85%-os motorsebességgel, a kezelõ a helyén

(CZ) Výrobce si vyhrazuje právo udělat na výrobku změny bez předchozího upozornění.

(HR) Proizvođač pridržava pravo izmjena na proizvodu bez predhodnog obvještenja.

(SI) Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb na izdelku brez predhodnega obvestila.

(PL) Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania modyfikacji produktu bez uprzedzenia.

(SK) Výrobca si vyhradzuje právo vykonať zmeny na výrobku bez predbežného upozornenia.

(HU) A gyártó fenntartja a jogot a termékek előzetes értesítés nélküli módosítására.